

Úradný vestník

Európskej únie

L 353



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

28. decembra 2013

Obsah

I *Legislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1412/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa otvárajú autonómne colné kvóty Únie na dovoz určitých produktov rybárstva na Kanárske ostrovy a ustanovuje sa ich správa na obdobie rokov 2014 – 2020 1

SMERNICE

- ★ Smernica Rady 2013/61/EÚ zo 17. decembra 2013, ktorou sa menia smernice 2006/112/ES a 2008/118/ES, pokiaľ ide o najvzdialenejšie francúzske regióny, a najmä Mayotte 5
- ★ Smernica Rady 2013/62/EÚ zo 17. decembra 2013, ktorou sa mení smernica 2010/18/EÚ, ktorou sa vykonáva revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke uzavretá medzi BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP a ETUC z dôvodu zmeny štatútu Mayotte vo vzťahu k Európskej únii 7
- ★ Smernica Rady 2013/64/EÚ zo 17. decembra 2013, ktorou sa menia smernice Rady 91/271/EHS a 1999/74/ES a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, 2006/7/ES, 2006/25/ES a 2011/24/EÚ z dôvodu zmeny štatútu Mayotte vo vzťahu k Európskej únii 8

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

ROZHODNUTIA

- ★ Rozhodnutie Rady č. 1413/2013/EÚ zo 17. decembra 2013, ktorým sa mení rozhodnutie 2002/546/ES, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania 13

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1414/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2013 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskej únie pôsobiacich v tretích krajinách 15
- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1415/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa od 1. júla 2013 upravuje sadzba príspevku do systému dôchodkového zabezpečenia úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie 23
- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1416/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa s účinnosťou od 1. júla 2013 upravujú korekčné koeficienty uplatniteľné na odmeny a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie 24
- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1417/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa ustanovuje forma preukazov vydávaných Európskou úniou 26
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1418/2013 zo 17. decembra 2013, ktoré sa týka plánov produkcie a uvádzania na trh podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry 40
- ★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1419/2013 zo 17. decembra 2013 o uznávaní organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií, o rozširovaní pravidiel organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií a o uverejňovaní spúšťacích cien v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry 43



I

(Legislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1412/2013

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa otvárajú autonómne colné kvóty Únie na dovoz určitých produktov rybníctva na Kanárske ostrovy a ustanovuje sa ich správa na obdobie rokov 2014 – 2020

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 349,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

(1) Výnimočná geografická situácia Kanárskych ostrovov, pokiaľ ide o zdroje dodávky určitých produktov rybníctva, ktoré sú podstatné pre domácu spotrebu, znamená pre toto odvetvie dodatočné náklady. Toto prirodzené znevýhodnenie, ako sa uznáva v článku 349 zmluvy, ktoré je následkom izolovanosti, odľahlosti a vzdialenej polohy Kanárskych ostrovov, sa môže odstrániť okrem iného dočasným pozastavením cieľ na dovoz daných produktov z tretích krajín v rámci autonómnych colných kvót Únie v primeranom objeme.

(2) Nariadením Rady (ES) č. 645/2008⁽¹⁾ sa otvorili autonómne colné kvóty Spoločenstva na dovozy určitých

produktov rybníctva na Kanárske ostrovy a ustanovila sa ich správa na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013.

(3) Španielske orgány predložili v júli 2010 a v júni 2012 správy o vykonávaní opatrení uvedených v článku 3 nariadenia (ES) č. 645/2008. Komisia preskúmala vplyv týchto opatrení na základe uvedených správ.

(4) Správy predložené španielskymi orgánmi zahŕňali informácie o miere využitia colných kvót na obdobie od 2007 do 2011. Podľa týchto informácií sa v uvedenom období v priemere takmer úplne využila colná kvóta s číselným znakom 09.2997 a colná kvóta s číselným znakom položky 09.2651 sa nevyčerpana.

(5) Keďže colná kvóta s číselným znakom 09.2997 sa skoro úplne využila a nevyčerpanie colnej kvóty s číselným znakom 09.2651 by mohlo byť spojené s dočasnými a vonkajšími faktormi, je vhodné stanoviť objem colných kvót na rovnakej úrovni.

(6) Nízke využívanie tejto colnej kvóty možno vysvetliť značným poklesom miestneho dopytu po produktoch, na ktoré sa vzťahuje colná kvóta s poradovým číslom 09.2651, v dôsledku ťažkých hospodárskych podmienok na Kanárskych ostrovoch v rámci hospodárskej a finančnej krízy.

(7) V septembri 2012 Španielsko požiadalo o rozšírenie colných kvót Únie na dovoz určitých produktov rybníctva na Kanárske ostrovy v súlade s článkom 349 zmluvy.

(8) Colné kvóty podobné tým, ktoré sa otvorili na základe nariadenia (ES) č. 645/2008 na určité produkty rybníctva, sú oprávnené, pretože by pokrývali potreby domáceho trhu Kanárskych ostrovov, a pritom zabezpečovali predvídateľné a jasne identifikovateľné toky dovozu do Únie pri zníženom cle.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 645/2008 z 8. júla 2008, ktorým sa otvárajú autonómne colné kvóty Spoločenstva na dovozy určitých produktov rybníctva na Kanárske ostrovy a ustanovuje sa ich správa (Ú. v. EÚ L 180, 9.7.2008, s. 1).

- (9) Aby sa hospodárskym subjektom poskytla dlhodobá perspektíva dosiahnuť úroveň činnosti, ktorými sa stabilizuje hospodárske a sociálne prostredie na Kanárskych ostrovoch, je vhodné predĺžiť uplatňovanie režimu autonómnych kvót podľa Spoločného colného sadzovníka na tovary uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (10) S cieľom zabrániť ohrozeniu celistvosti a jednotnosti vnútorného trhu by sa mali prijať opatrenia, ktorými by sa zabezpečilo, aby produkty rybníctva, na ktoré sa clo pozastavilo, boli určené výlučne pre domáci trh Kanárskych ostrovov.
- (11) Mali by sa prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby Komisia bola pravidelne informovaná o objeme predmetných dovozov a aby v prípade potreby mohla prijať opatrenia s cieľom predchádzať špekulatívnemu pohybu alebo narušeniu obchodu.
- (12) Na zabezpečenie jednotných podmienok vykonávania tohto nariadenia by sa na Komisiu mali preniesť vykonávacie právomoci, aby mohla v prípade narušenia obchodu dočasne zrušiť pozastavenie ciel. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011⁽¹⁾. Konečné rozhodnutie o tom, či by sa v pozastavení malo pokračovať alebo by sa malo definitívne zrušiť, by však mala prijať Rada v súlade s článkom 349 zmluvy v rámci lehoty, počas ktorej je pozastavenie dočasne zrušené uvedeným rozhodnutím Komisie.
- (13) Ustanoveniami, ktoré sa majú prijať, by sa mala zabezpečiť kontinuita s opatreniami ustanovenými v nariadení (ES) č. 645/2008. Je preto vhodné uplatňovať opatrenia ustanovené v tomto nariadení od 1. januára 2014 do 31. decembra 2020,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Od 1. januára 2014 do 31. decembra 2020 sa celkom pozastavujú clá podľa Spoločného colného sadzovníka uplatniteľné na dovozy produktov rybníctva uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu na Kanárske ostrovy pre množstvá uvedené v danej prílohe.

2. Pozastavenie uvedené v odseku 1 sa poskytne výlučne v prípade produktov určených na domáci trh Kanárskych ostrovov. Uplatňuje sa iba na produkty rybníctva, ktoré sa vyložia

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

z lode alebo lietadla predtým, ako sa colnému úradu na Kanárskych ostrovoch predloží colné vyhlásenie o prepustení do voľného obehu.

Článok 2

Colné kvóty uvedené v článku 1 tohto nariadenia sa spravujú v súlade s článkami 308a, 308b a článkom 308c ods. 1 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93⁽²⁾.

Článok 3

Do 30. júna 2019 Komisia preskúma vplyv opatrení uvedených v článku 1 a na základe svojich zistení predloží relevantné návrhy na obdobie po roku 31. decembri 2020.

Článok 4

1. Pokiaľ má Komisia dôvody domnievať sa, že pozastavenia ciel stanovené na základe tohto nariadenia viedli k narušeniu obchodu s konkrétnym produktom, môže prijať vykonávacie akty, ktorými sa dočasne zruší pozastavenie ciel na obdobie najviac 12 mesiacov. Tieto vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 5 ods. 2.

Platba dovozných ciel uložených na produkty, pre ktoré sa dočasne zrušilo pozastavenie, sa zaisťuje zábezpečkou a prepustenie daných produktov do voľného obehu na domácom Kanárskych ostrovoch je podmienené poskytnutím takejto zábezpeky.

2. V rámci najviac dvanásťmesačného obdobia uvedeného v odseku 1 tohto článku Rada v súlade s článkom 349 zmluvy konečné rozhodnutie o tom, či ponechá alebo definitívne zruší uvedené pozastavenie. Ak sa pozastavenie definitívne zruší, sumy ciel zaistených zábezpekami sa vyberú s konečnou platnosťou.

3. Ak sa neprijme konečné rozhodnutie v rámci najviac dvanásťmesačného obdobia v súlade s odsekom 2, zaisťujúce zábezpeky sa uvoľnia.

Článok 5

1. Komisii pomáha Výbor pre Colný kódex zriadený článkom 247a ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92⁽³⁾. Tento výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1).

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 6

Komisia úzko spolupracuje s colnými orgánmi členských štátov s cieľom zabezpečiť riadnu správu a kontrolu uplatňovania tohto nariadenia.

Článok 7

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2014 do 31. decembra 2020.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

PRÍLOHA

Číselný znak	Kód KN	Opis	Výška kvóty (v tonách)	Clo v rámci kvóty (%)
09.2997	0303	Ryby, mrazené, okrem rybieho filé a ostatného rybieho mäsa položky 0304	15 000	0
	0304	Rybie filé a ostatné rybie mäso (tiež mleté), čerstvé, chladené alebo mrazené		
09.2651	0306	Kôrovce, tiež bez panciera, živé, čerstvé, chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; údené kôrovce, tiež v pancieroch, tiež varené pred údením alebo počas údenia; kôrovce, v pancieroch, varené vo vode alebo v pare, tiež chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; múčky, prášky a pelety z kôrovcov, vhodné na ľudskú konzumáciu	15 000	0
	0307	Mäkkýše, tiež bez lastúr alebo ulít, živé, čerstvé, chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; údené mäkkýše, tiež bez lastúr alebo ulít, tiež varené pred údením alebo počas údenia; prášky, múčky a pelety z mäkkýšov, vhodné na ľudskú konzumáciu		
	0308	Vodné bezstavovce iné ako kôrovce a mäkkýše, živé, čerstvé, chladené, mrazené, sušené, solené alebo v slanom náleve; údené vodné bezstavovce iné ako kôrovce a mäkkýše, tiež varené pred údením alebo počas údenia; prášky, múčky a pelety z vodných bezstavovcov iných ako kôrovcov a mäkkýšov, vhodné na ľudskú konzumáciu		

SMERNICE

SMERNICA RADY 2013/61/EÚ

zo 17. decembra 2013,

ktorou sa menia smernice 2006/112/ES a 2008/118/ES, pokiaľ ide o najvzdialenejšie francúzske regióny, a najmä Mayotte

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 113,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Európska rada rozhodnutím 2012/419/EÚ ⁽³⁾, rozhodla, že Mayotte bude mať od 1. januára 2014 namiesto štatútu zámorskej krajiny a územia v zmysle článku 355 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) štatút najvzdialenejšieho regiónu v zmysle článku 349 ZFEÚ. Počnúc zmenou tohto štatútu budú pre Mayotte platiť daňové právne predpisy Únie.

⁽¹⁾ Stanovisko z 12. decembra 2013 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Stanovisko zo 16. októbra 2013 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2012/419/EÚ z 11. júla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii (Ú. v. EÚ L 204, 31.7.2012, s. 131).

- (2) Pokiaľ ide o daň z pridanej hodnoty (DPH) a spotrebné dane, Mayotte sa nachádza v podobnej situácii ako ostatné najvzdialenejšie francúzske regióny (Guadeloupe, Francúzska Guyana, Martinik, Réunion a Svätý Martin), ktoré sú vylúčené z územnej pôsobnosti smernice Rady 2006/112/ES ⁽⁴⁾ a smernice Rady 2008/118/ES ⁽⁵⁾, a malo by sa vylúčiť z územnej pôsobnosti týchto smerníc počnúc dátumom zmeny štatútu v zmysle ZFEÚ. Príslušné ustanovenia smernice 2006/112/ES a smernice 2008/118/ES je preto potrebné upraviť a zároveň vysvetliť z hľadiska ich uplatňovania na francúzske zámorské územia.

- (3) Aby bolo jasné, že Mayotte a ostatné najvzdialenejšie francúzske regióny sú vylúčené z rozsahu pôsobnosti smerníc 2006/112/ES a 2008/118/ES bez ohľadu na prípadné zmeny ich štatútu vo francúzskom práve, mal by sa v uvedených smerniciach pre všetky tieto regióny použiť odkaz na článok 349 a článok 355 ods. 1 ZFEÚ.

- (4) Smernice 2006/112/ES a 2008/118/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Článok 6 ods. 1 písm. c) smernice 2006/112/ES sa nahrádza takto:

„c) francúzske územia uvedené v článku 349 a článku 355 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;“.

Článok 2

Článok 5 smernice 2008/118/ES sa mení takto:

⁽⁴⁾ Smernica Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty (Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1).

⁽⁵⁾ Smernica Rady 2008/118/ES zo 16. decembra 2008 o všeobecnom systéme spotrebných daní a o zrušení smernice 92/12/EHS (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12).

1. V odseku 2 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) francúzske územia uvedené v článku 349 a článku 355 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;“;

2. odsek 5 sa nahrádza takto:

„Francúzsko môže formou vyhlásenia oznámiť, že táto smernica a smernice uvedené v článku 1 sa uplatňujú na územia uvedené v odseku 2 písm. b), s výhradou opatrení na prispôsobenie sa mimoriadnej odľahlosti týchto území, v súvislosti so všetkými tovarmi podliehajúcimi spotrebnej dani uvedenými v článku 1 alebo niektorými z takýchto tovarov od prvého dňa druhého mesiaca po uložení takéhoto vyhlásenia.“.

Článok 3

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou s účinnosťou od 1. januára 2014. Komisii oznámia znenie týchto ustanovení pred 1. januárom 2015.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4

Táto smernica nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Článok 5

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

SMERNICA RADY 2013/62/EÚ

zo 17. decembra 2013,

ktorou sa mení smernica 2010/18/EÚ, ktorou sa vykonáva revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke uzavretá medzi BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP a ETUC z dôvodu zmeny štatútu Mayotte vo vzťahu k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 349,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Rozhodnutím 2012/419/EÚ ⁽²⁾ Európska rada rozhodla o zmene štatútu Mayotte vo vzťahu k Únii s účinnosťou od 1. januára 2014. Od uvedeného dátumu preto Mayotte prestáva byť zámorskou krajinou alebo územím a stáva sa najvzdialenejším regiónom Únie v zmysle článku 349 a článku 355 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Po tejto zmene právneho štatútu Mayotte sa právne predpisy Únie začnú na ostrove Mayotte uplatňovať od 1. januára 2014. Vzhľadom na osobitnú štrukturálnu sociálnu a hospodársku situáciu Mayotte by sa mali stanoviť určité konkrétne opatrenia týkajúce sa osobitných podmienok uplatňovania práva Únie.
- (2) Vzhľadom na osobitnú štrukturálnu sociálnu a hospodársku situáciu Mayotte, a najmä skutočnosť, že trh práce je nedostatočne vyvinutý a miera zamestnanosti je z dôvodu jeho odľahlosti, ostrovnej polohy, obťažných topografických a klimatických podmienok nízka, by sa mala stanoviť dlhšia lehota na vykonanie smernice Rady 2010/18/EÚ ⁽³⁾, aby sa zabezpečilo, že sa postupne dosiahne rovnosť v zaobchádzaní z hľadiska rodičovskej

dovolenky, a aby sa nedestabilizoval postupný hospodársky vývoj nového najvzdialenejšieho regiónu. Poskytnutá dodatočná lehota na implementáciu by mala umožniť túto osobitnú znevýhodnenú štrukturálnu sociálnu a hospodársku situáciu Mayotte ako nového najvzdialenejšieho regiónu zlepšiť.

- (3) Smernica 2010/18/EÚ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

V článku 3 ods. 2 smernice 2010/18/EÚ sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylné od prvého pododseku sa pre Mayotte ako najvzdialenejší región Únie v zmysle článku 349 ZFEÚ dodatočná lehota podľa uvedeného pododseku predlžuje do 31. decembra 2018.“.

Článok 2

Táto smernica nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Článok 3

Táto smernica je určená Francúzskej republike.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Stanovisko z 12. decembra 2013 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2012/419/EÚ z 11. júla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii (Ú. v. EÚ L 204, 31.7.2012, s. 131).

⁽³⁾ Smernica Rady 2010/18/EÚ z 8. marca 2010, ktorou sa vykonáva revidovaná Rámcová dohoda o rodičovskej dovolenke uzavretá medzi BUSINESSEUROPE, UEAPME, CEEP a ETUC a zrušuje smernica 96/34/ES (Ú. v. EÚ L 68, 18.3.2010, s. 13).

SMERNICA RADY 2013/64/EÚ

zo 17. decembra 2013,

ktorou sa menia smernice Rady 91/271/EHS a 1999/74/ES a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES, 2006/7/ES, 2006/25/ES a 2011/24/EÚ z dôvodu zmeny štatútu Mayotte vo vzťahu k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 349,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po predložení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

(1) Európska rada sa rozhodnutím 2012/419/EÚ ⁽³⁾ rozhodla zmeniť štatút Mayotte vo vzťahu k Únii s účinnosťou od 1. januára 2014. Mayotte teda od tohto dátumu prestáva byť zámorskou krajinou alebo územím a stáva sa najvzdialenejším regiónom v zmysle článku 349 a článku 355 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) (ďalej len „Mayotte“). Po tejto zmene právneho štatútu Mayotte sa právne predpisy Únie budú uplatňovať na Mayotte od 1. januára 2014. Vzhľadom na osobitnú štrukturálnu sociálnu a hospodársku situáciu Mayotte mali by sa ustanoviť určité špecifické opatrenia vo viacerých oblastiach.

⁽¹⁾ Stanovisko z 12. decembra 2013 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 341, 21.11.2013, s. 97.

⁽³⁾ Rozhodnutie Európskej rady 2012/419/EÚ z 11. júla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa štatút Mayotte vo vzťahu k Európskej únii (Ú. v. EÚ L 204, 31.7.2012, s. 131).

(2) Je vhodné zohľadniť osobitnú situáciu na Mayotte, pokiaľ ide o stav životného prostredia, ktorý si vyžaduje značné zlepšenie, aby splňal environmentálne ciele stanovené v práve Únie, na čo je potrebný dodatočný čas. Konkrétne opatrenia na postupné zlepšovanie životného prostredia by sa mali prijať v konkrétnych lehotách.

(3) Aby sa dodržali požiadavky smernice Rady 91/271/EHS ⁽⁴⁾, musia sa na Mayotte prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby aglomerácie mali zberné systémy pre komunálne odpadové vody. Pre takéto opatrenia sú potrebné práce na infraštruktúre, ktoré by mali byť v súlade s príslušnými administratívnymi a plánovacími postupmi a ktoré navyše si vyžadujú zriadenie systémov na meranie a monitorovanie vypúšťania komunálnych odpadových vôd. Preto by sa Francúzsku vzhľadom na osobitnú štrukturálnu a hospodársku situáciu Mayotte mala poskytnúť dostatočná lehota na splnenie týchto požiadaviek.

(4) V oblasti poľnohospodárstva, pokiaľ ide o smernicu Rady 1999/74/ES ⁽⁵⁾, treba poznamenať, že nosnice na Mayotte sa chovajú v neprispôbených kliečkach. So zreteľom na značné investície a prípravné práce potrebné na nahradenie neprispôbených kliečok prispôbenými kliečkami alebo alternatívnymi systémami je potrebné odložiť zákaz používania neprispôbených kliečok až o 48 mesiacov od 1. januára 2014. Na zamedzenie narušení hospodárskej súťaže by sa vajcia pochádzajúce zo zariadení používajúcich neprispôbené kliečky mali predávať len na miestnom trhu na Mayotte. Vajcia vyprodukované v neprispôbených kliečkach by mali byť špeciálne označené, aby sa zjednodušili potrebné kontroly.

(5) Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ ⁽⁶⁾, na riadne vykonávanie smernice v súvislosti s plánmi manažmentu povodia je potrebné, aby Francúzsko prijalo a vykonalo plány manažmentu povodia, ktoré obsahujú technické a administratívne opatrenia na dosiahnutie dobrého stavu vôd a na zabránenie zhoršeniu všetkých útvarov povrchových vôd. Vzhľadom na osobitnú štrukturálnu a hospodársku situáciu nového najvzdialenejšieho regiónu Mayotte by sa mala poskytnúť dostatočná lehota na prijatie a vykonanie týchto opatrení.

⁽⁴⁾ Smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. ES L 135, 30.5.1991, s. 40).

⁽⁵⁾ Smernica Rady 1999/74/ES z 19. júla 1999 ustanovujúca minimálne normy na ochranu nosníc (Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 53).

⁽⁶⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1).

- (6) Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES ⁽¹⁾, na splnenie požiadaviek tejto smernice je potrebné výrazne zlepšiť súčasný stav povrchových vôd na Mayotte. Kvalita vody určenej na kúpanie závisí priamo od čistenia komunálnych odpadových vôd a ustanovenia smernice 2006/7/ES možno postupne plniť, len ak aglomerácie ovplyvňujúce kvalitu komunálnych odpadových vôd budú dodržiavať požiadavky smernice 91/271/EHS. Mali by sa preto prijať konkrétne lehoty, aby Francúzsko mohlo dosiahnuť normy Únie, pokiaľ ide o kvalitu vody určenej na kúpanie na Mayotte ako nového najvzdialenejšieho regiónu a vzhľadom na jeho osobitnú sociálnu a hospodársku situáciu.

- (7) V oblasti sociálnej politiky by sa mali zohľadniť ťažkosti pri dodržiavaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/25/ES ⁽²⁾ na Mayotte k 1. januáru 2014. Na Mayotte vzhľadom na jeho prevládajúcu osobitnú sociálnu a hospodársku situáciu nie sú dostupné žiadne technické zariadenia na vykonávanie opatrení, ktoré sú potrebné na dodržiavanie tejto smernice v oblasti umelého optického žiarenia. Preto je vhodné oslobodiť Francúzsko do 31. decembra 2017 od určitých ustanovení tejto smernice za predpokladu, že tieto zariadenia nie sú na Mayotte k dispozícii, a to bez toho, aby boli dotknuté všeobecné zásady ochrany a prevencie v oblasti zdravia a bezpečnosti pracovníkov.

- (8) V záujme zaručenia vysokej úrovne ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov pri práci treba zaistiť konzultácie so sociálnymi partnermi, znížiť riziká vyplývajúce z výnimiek na minimum a dotknutí pracovníci by mali mať posilnený zdravotný dohľad. Dôležité je čo najviac skrátiť trvanie výnimky. Preto by sa vnútroštátne odchylné opatrenia mali každý rok preskúmať a mali by sa zrušiť hneď ako prestanú existovať okolnosti, ktoré ich opodstatňujú.

- (9) Pokiaľ ide o smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/24/EÚ ⁽³⁾, na jej transpozíciu sú potrebné viaceré zmeny s cieľom zabezpečiť kontinuitu starostlivosti a informovania pacientov. Preto je vhodné poskytnúť Francúzsku dodatočné obdobie 30 mesiacov od 1. januára 2014, aby mohlo uviesť do účinnosti ustanovenia potrebné na dodržiavanie tejto smernice v súvislosti s Mayotte.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/7/ES z 15. februára 2006 o riadení kvality vody určenej na kúpanie, ktorou sa zrušuje smernica 76/160/EHS (Ú. v. EÚ L 64, 4.3.2006, s. 37).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/25/ES z 5. apríla 2006 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych faktorov (umelé optické žiarenie) (19. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) (Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 38).

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/24/EÚ z 9. marca 2011 o uplatňovaní práv pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti (Ú. v. EÚ L 88, 4.4.2011, s. 45).

- (10) Smernice 91/271/EHS, 1999/74/ES, 2000/60/ES, 2006/7/ES, 2006/25/ES a 2011/24/EÚ by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Zmeny smernice 91/271/EHS

Smernica 91/271/EHS sa mení takto:

1. V článku 3 sa dopĺňa tento odsek:

„1a. Odchylné od prvého a druhého pododseku odseku 1 Francúzsko v súvislosti s Mayotte ako najvzdialenejším regiónom v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Mayotte“) zabezpečí, aby všetky aglomerácie boli vybavené zbernými systémami pre komunálne odpadové vody:

— najneskôr do 31. decembra 2020 pre aglomerácie s p. k. viac ako 10 000, ktoré pokrývajú najmenej 70 % vypúšťaní vyprodukovaných na Mayotte,

— najneskôr do 31. decembra 2027 pre aglomerácie s p. k. viac ako 2 000.“

2. V článku 4 sa dopĺňa tento odsek:

„1a. Odchylné od odseku 1 Francúzsko v súvislosti s Mayotte zabezpečí, aby komunálne odpadové vody vstupujúce do zberných systémov prešli pred vypustením sekundárnym čistením alebo ekvivalentným čistením:

— najneskôr do 31. decembra 2020 pre aglomerácie s p. k. viac ako 15 000, ktoré spoločne s aglomeráciami uvedenými v článku 5 ods. 2a pokrývajú najmenej 70 % vypúšťaní vyprodukovaných na Mayotte,

— najneskôr do 31. decembra 2027 pre aglomerácie s p. k. viac ako 2 000.“

3. V článku 5 sa dopĺňa tento odsek:

„2a. Odchylnе od odseku 2 Francúzsko v súvislosti s Mayotte zabezpečí, aby komunálne odpadové vody vstupujúce do zberných systémov prešli pred vypustením v citlivých oblastiach náročnejším čistením ako tým, ktoré je uvedené v článku 4 najneskôr do 31. decembra 2020 pre aglomerácie s p. k. viac ako 10 000, ktoré spoločne s aglomeráciami uvedenými v článku 4 ods. 1a pokrývajú najmenej 70 % vypúšťaní vyprodukovaných na Mayotte.“.

4. V článku 7 sa dopĺňa tento odsek:

„Odchylnе od prvého odseku lehota vymedzená v uvedenom odseku v súvislosti s Mayotte je výnimočne 31. december 2027.“.

5. Článok 17 sa mení takto:

a) V odseku 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylnе od prvého pododseku Francúzsko v súvislosti s Mayotte vypracuje program na vykonávanie tejto smernice do 30. júna 2014.“;

b) v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylnе od prvého pododseku Francúzsko v súvislosti s Mayotte poskytne Komisii informácie o programe do 31. decembra 2014.“.

Článok 2

Zmena smernice 1999/74/ES

V článku 5 smernice 1999/74/ES sa dopĺňa tento odsek:

„3. Odchylnе od odseku 2 sa nosnice na Mayotte ako najvzdialenejšom regióne v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Mayotte“) môžu naďalej chovať v kliebkach uvedených v tejto kapitole do 31. decembra 2017.

Od 1. januára 2014 sa nesmú na Mayotte budovať alebo po prvýkrát uvádzať do prevádzky žiadne kliebky uvedené v tejto kapitole.

Vajcia pochádzajúce zo zariadení, kde sa chovajú nosnice v kliebkach uvedených v tejto kapitole, sa uvádzajú len na

miestny trh Mayotte. Takéto vajcia a ich balenia sa jasne označia špeciálnou značkou, čo umožní potrebné kontroly. Komisii sa do 1. januára 2014 oznámi presný opis tohto špeciálneho označenia.“.

Článok 3

Zmeny smernice 2000/60/ES

Smernica 2000/60/ES sa týmto mení takto:

1. Článok 4 sa mení takto:

a) v odseku 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte ako najvzdialenejší regióne v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Mayotte“), lehota uvedená v písmene a) bodoch ii) a iii), v písmene b) bode ii) a v písmene c) je 22. december 2021.“;

b) v odseku 4 sa úvodná veta nahrádza takto:

„Lehoty stanovené v odseku 1 môžu byť predĺžené na účely postupného dosahovania cieľov pre vodné útvary za predpokladu, že nenastane žiadne ďalšie zhoršenie stavu ovplyvneného vodného útvaru, keď budú splnené všetky nasledujúce podmienky:“.

2. Článok 11 sa mení takto:

a) v odseku 7 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, prvá lehota uvedená v prvom pododseku je 22. december 2015 a druhá 22. december 2018.“;

b) v odseku 8 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, lehota uvedená v prvom pododseku je 22. december 2021.“.

3. Článok 13 sa mení takto:

a) v odseku 6 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, lehota uvedená v prvom pododseku je 22. december 2015.“;

b) v odseku 7 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, lehota uvedená v prvom pododseku je 22. december 2021.“.

Článok 4

Zmeny smernice 2006/7/ES

Smernica 2006/7/ES sa týmto mení takto:

1. Článok 5 sa mení takto:

a) v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte ako najvzdialenejší región v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Mayotte“), lehota uvedená v prvom pododseku je 31. december 2019.“;

b) v odseku 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, lehota uvedená v prvom pododseku je 31. december 2031.“.

2. V článku 6 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, lehota uvedená v prvom pododseku je 30. jún 2015.“.

3. V článku 13 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pokiaľ ide o Mayotte, lehota uvedená v prvom pododseku je 30. jún 2014.“.

Článok 5

Zmena smernice 2006/25/ES

V smernici 2006/25/ES sa dopĺňa tento článok:

„Článok 14a

1. Bez toho, aby boli dotknuté všeobecné zásady ochrany a prevencie v oblasti zdravia a bezpečnosti pracovníkov, Francúzsko sa môže do 31. decembra 2017 odchýliť od uplatňovania ustanovení potrebných na dodržiavanie tejto smernice na Mayotte ako najvzdialenejšom regióne v zmysle článku 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „Mayotte“), pokiaľ sú na toto uplatňovanie potrebné osobitné technické zariadenia a tieto zariadenia nie sú na Mayotte k dispozícii.

Prvý pododsek sa neuplatňuje na povinnosti stanovené v článku 5 ods. 1 tejto smernice ani na ustanovenia tejto

smernice, v ktorých sú vyjadrené všeobecné zásady stanovené v smernici 89/391/EHS.

2. Všetkým výnimkám z tejto smernice vyplývajúcim z uplatňovania opatrení existujúcich 1. januára 2014 alebo z prijatia nových opatrení predchádza konzultácia so sociálnymi partnermi v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi. Tieto výnimky sa uplatňujú za podmienok, ktoré po zohľadnení osobitných okolností prevládajúcich na Mayotte zaručujú zníženie vyplývajúcich rizík pre pracovníkov na minimum a posilnený zdravotný dohľad nad dotknutými pracovníkmi.

3. Vnútroštátne odchýlné opatrenia sa každý rok po konzultácii so sociálnymi partnermi preskúmajú a zrušia sa hneď ako prestanú existovať okolnosti, ktoré ich opodstatňujú.“.

Článok 6

Zmena smernice 2011/24/EÚ

V článku 21 smernice 2011/24/EÚ sa dopĺňa tento odsek:

„3. Odchylné od prvej vety odseku 1 uvedie Francúzsko do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou v súvislosti s Mayotte ako najvzdialenejším regiónom v zmysle článku 349 ZFEÚ do 30. júna 2016.“.

Článok 7

Transpozícia

1. Francúzsko prijme a uverejní zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou takto:

a) pokiaľ ide o článok 1 odseky 1, 2 a 3, do 31. decembra 2018;

b) pokiaľ ide o článok 1 ods. 5, do dátumov uvedených v písm. a) a b) tohto článku;

c) pokiaľ ide o článok 2, do 1. januára 2014;

d) pokiaľ ide o článok 3 ods. 1, do 31. decembra 2018;

e) pokiaľ ide o článok 3 odseky 2 a 3, do dátumov uvedených v tomto článku;

- f) pokiaľ ide o článok 4 ods. 1 písm. a), do 31. decembra 2018;
- g) pokiaľ ide o článok 4 ods. 1 písm. b), do 30. júna 2021;
- h) pokiaľ ide o článok 4 odseky 2 a 3, do dátumov uvedených v tomto článku;
- i) pokiaľ ide o článok 5, do 1. januára 2014, pokiaľ Francúzsko nevyužije možnosť stanovenú v tomto článku;
- j) pokiaľ ide o článok 6, do 30. júna 2016.

Francúzsko bezodkladne oznámi Komisii znenie týchto ustanovení.

Francúzsko uvedie priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Francúzsko určí podrobnosti o odkaze.

2. Francúzsko oznámi Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijme v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 8

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť 1. januára 2014.

Článok 9

Adresáti

Táto smernica je určená Francúzskej republike.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu

predseda

L. LINKEVIČIUS

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY č. 1413/2013/EÚ

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa mení rozhodnutie 2002/546/ES, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 349,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Rozhodnutím Rady 2002/546/ES ⁽²⁾ sa Španielsku povoľuje uplatňovať oslobodenie od dane známej ako „Arbitrio sobre Importaciones y Entregas de Mercancías en las Islas Canarias“ (ďalej len „AIEM“) na niektoré výrobky, ktoré sa vyrábajú na Kanárskych ostrovoch, alebo zníženie tejto dane. Príloha k uvedenému rozhodnutiu obsahuje zoznam výrobkov, na ktoré sa môže vzťahovať oslobodenie od dane alebo jej zníženie. V závislosti od daného výrobku rozdiel medzi daňou na výrobky vyrábané na Kanárskych ostrovoch a daňou na ostatné výrobky nemá presiahnuť 5, 15 alebo 25 percentuálnych bodov.
- (2) Dôsledkom oslobodenia od dane AIEM a jej zníženia je diferencované zdanenie, ktoré je výhodné pre miestnu výrobu niektorých výrobkov. To predstavuje štátnu pomoc, ktorá si vyžaduje schválenie Komisie.

⁽¹⁾ Stanovisko z 11. Decembra 2013 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2002/546/ES z 20. júna 2002 o dani AIEM uplatniteľnej na Kanárskych ostrovoch (Ú. v. ES L 179, 9.7.2002, s. 22).

- (3) Rozhodnutie 2002/546/ES sa pôvodne uplatňovalo do 31. decembra 2011. Rozhodnutím Rady 895/2011/EÚ ⁽³⁾ sa na konci roku 2011 zmenilo rozhodnutie 2002/546/ES a predĺžilo sa obdobie jeho uplatňovania do 31. decembra 2013 na základe potvrdenia Komisie, že osobitná štrukturálna, sociálna a hospodárska situácia Kanárskych ostrovov, ktorá spočíva v osobitných znevýhodneniach uvedených v článku 349 ZFEÚ, čím sa odôvodnilo schválenie úplného oslobodenia od dane AIEM a jej čiastočného zníženia na určité výrobky vyrobené v tomto najvzdialenejšom regióne, naďalej trvá.

- (4) Keďže štrukturálna, sociálna a hospodárska situácia na Kanárskych ostrovoch stále existuje, je potrebné ďalej predĺžiť obdobie uplatňovania rozhodnutia 2002/546/ES.

- (5) Komisia 28. júna 2013 prijala Usmernenia o regionálnej štátnej pomoci na roky 2014 – 2020, v ktorých sa stanovuje, akým spôsobom môžu členské štáty poskytnúť pomoc spoločnostiam s cieľom podporiť rozvoj znevýhodnených regiónov v Únii v rokoch 2014 až 2020. Tieto usmernenia, ktoré nadobudnú účinnosť 1. júla 2014, sú súčasťou širšej stratégie na modernizáciu kontroly štátnej pomoci, ktorej cieľom je podpora rastu na jednotnom trhu tým, že sa budú podporovať účinnejšie opatrenia pomoci a že sa Komisia zameria na presadzovanie práva v prípadoch, ktoré majú najväčší vplyv na hospodársku súťaž.

- (6) Je odôvodnené predĺžiť dobu uplatňovania rozhodnutia 2002/546/ES o šesť mesiacov, aby bol dátum ukončenia jeho uplatňovania zhodný s dátumom nadobudnutia účinnosti Usmernení o regionálnej štátnej pomoci na roky 2014 – 2020.

- (7) Rozhodnutie 2002/546/ES by sa malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.

⁽³⁾ Rozhodnutie Rady č. 895/2011/EÚ z 19. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/546/ES, pokiaľ ide o obdobie jeho uplatňovania (Ú. v. EÚ L 345, 29.12.2011, s. 17).

- (8) Vzhľadom na naliehavú potrebu predĺžiť platnosť rozhodnutia 2002/546/ES pred koncom roka 2013, mala by sa uplatniť výnimka z osemtyždňového obdobia uvedeného v článku 4 Protokolu č. 1 o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 1 ods. 1 prvej vete rozhodnutia 2002/546/ES sa dátum „31. decembra 2013“ nahrádza dátumom „30. júna 2014“.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Španielskemu kráľovstvu.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu

predseda

L. LINKEVIČIUS

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1414/2013

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2013 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskej únie pôsobiacich v tretích krajinách

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Únie, ako je stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 prvý odsek prílohy X,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Je potrebné zohľadniť vývoj životných nákladov v tretích krajinách a následne stanoviť opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2013 na odmeny, ktoré sú vyplácané v mene príslušnej krajiny výkonu práce úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Únie pôsobiacim v tretích krajinách.
- (2) Opravné koeficienty, podľa ktorých bola vykonaná platba na základe nariadenia Rady (EÚ) č. 679/2013 ⁽²⁾, môžu viesť k spätným úpravám odmien smerom nahor alebo nadol.
- (3) V prípade zvýšenia odmien v dôsledku nových opravných koeficientov je potrebné stanoviť doplatok.

- (4) V prípade zníženia odmien v dôsledku nových opravných koeficientov je potrebné stanoviť vrátenie preplatku za obdobie od 1. júla 2013 do dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

- (5) Každé také vrátenie preplatkov by sa malo obmedziť na obdobie maximálne šiestich mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2013 na odmeny, ktoré sú vyplácané v mene krajiny výkonu práce úradníkom, dočasným zamestnancom a zmluvným zamestnancom Únie pôsobiacim v tretích krajinách, sú stanovené v prílohe.
2. Výmenné kurzy na výpočet týchto odmien sa stanovujú v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 ⁽³⁾ a zodpovedajú výmennému kurzu platnému k 1. júlu 2013.

Článok 2

1. V prípade zvýšenia odmien v dôsledku uplatnenia opravných koeficientov, ktoré sú stanovené v prílohe, inštitúcie vyplatia doplatky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (EÚ) č. 679/2013 z 15. júla 2013, ktorým sa stanovujú opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2011 do 30. júna 2012 a opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2012 na odmeny úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov Európskej únie pôsobiacich v tretích krajinách (Ú. v. EÚ L 195, 18.7.2013, s. 3).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a o zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

2. Inštitúcie vykonajú úpravy miezd so spätnou platnosťou smerom nadol v prípade zníženia miezd v dôsledku opravných koeficientov, ktoré sú stanovené v prílohe za obdobie medzi 1. júlom 2013 a dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

3. Úpravy so spätnou platnosťou, ktoré zahŕňajú vrátenie preplatkov, sa vzťahujú na obdobie maximálne šiestich

mesiacov pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia. Vrátenie preplatkov sa rozloží na maximálne obdobie 12 mesiacov začínajúce tým istým dňom.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

PRÍLOHA

Opravné koeficienty uplatniteľné od 1. júla 2013

MIESTO VÝKONU PRÁCE	Parita kúpnej sily júl 2013	Výmenný kurz júl 2013 (*)	Koeficienty júl 2013 (**)
Afganistan (***)	0	0	0
Albánsko	82,78	140,580	58,9
Alžírsko	75,76	104,367	72,6
Angola	172,1	127,217	135,3
Argentína (***)	0	0	0
Arménsko	423,1	539,500	78,4
Austrália	1,485	1,39950	106,1
Azerbajdžan	1,024	1,02236	100,2
Bangladéš	60,05	101,996	58,9
Barbados	3,182	2,62036	121,4
Bielorusko	7 263	11 550,0	62,9
Belize	1,882	2,63246	71,5
Benin	657,7	655,957	100,3
Bolívia	6,241	9,00511	69,3
Bosna a Hercegovina (Banja Luka)	1,217	1,95583	62,2
Bosna a Hercegovina (Sarajevo)	1,438	1,95583	73,5
Botswana	6,062	11,2867	53,7
Brazília	2,581	2,84200	90,8
Burkina Faso	626,2	655,957	95,5
Burundi (***)	1 261	2 013,63	62,6
Kambodža	4 352	5 361,50	81,2
Kamerun	606,2	655,957	92,4
Kanada	1,189	1,35990	87,4
Kapverdy	78,24	110,265	71,0
Stredoafriická republika	666,9	655,957	101,7
Čad	736,8	655,957	112,3
Čile	437,2	669,063	65,3
Čína	7,605	8,01320	94,9

MIESTO VÝKONU PRÁCE	Parita kúpnej sily júl 2013	Výmenný kurz júl 2013 (*)	Koeficienty júl 2013 (**)
Kolumbia	2 142	2 532,08	84,6
Komory	371,0	491,968	75,4
Kongo (BrFzzaville)	799,9	655,957	121,9
Kostarika	631,9	650,623	97,1
Chorvátsko (****)	5,821	7,45400	78,1
Kuba	0,9525	1,30320	73,1
Konzská demokratická republika (Kinshasa)	1,944	1,30320	149,2
Džibutsko	214,2	231,606	92,5
Dominikánska republika	33,21	54,4065	61,0
Ekvádor	0,9947	1,30320	76,3
Egypt	5,680	9,17140	61,9
Salvádor	0,9560	1,30320	73,4
Eritrea	24,67	20,0367	123,1
Etiópia	21,89	24,3471	89,9
Fidži	1,639	2,48509	66,0
Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko	36,47	61,6850	59,1
Gabon	648,2	655,957	98,8
Gambia	31,22	51,0000	61,2
Gruzínsko	1,543	2,16590	71,2
Ghana	2,075	2,62335	79,1
Guatemala	8,092	10,1982	79,3
Guinea (Konakry)	6 980	9 033,17	77,3
Guinea-Bissau	605,6	655,957	92,3
Guyana	179,8	270,215	66,5
Haiti	48,81	57,0893	85,5
Honduras	20,69	26,5996	77,8
Hongkong	10,45	10,1092	103,4
Island	157,5	162,050	97,2

MIESTO VÝKONU PRÁCE	Parita kúpnej sily júl 2013	Výmenný kurz júl 2013 (*)	Koeficienty júl 2013 (**)
India	49,68	78,4530	63,3
Indonézia (Banda Aceh)	9 094	12 936,1	70,3
Indonézia (Jakarta)	9 932	12 936,1	76,8
Irak (***)	0	0	0
Izrael	5,076	4,73800	107,1
Pobrežie Slonoviny	634,6	655,957	96,7
Jamajka	123,8	131,208	94,4
Japonsko (Tokio)	144,0	127,930	112,6
Jordánsko	0,9240	0,923969	100,0
Kazachstan (Astana)	196,4	198,460	99,0
Keňa	92,28	112,916	81,7
Kosovo (Priština)	0,7282	1,00000	72,8
Kirgizsko	48,77	63,3131	77,0
Laos	9 166	10 127,0	90,5
Libanon	1 570	1 964,57	79,9
Lesoto	6,479	12,9640	50,0
Libéria	1,504	1,30320	115,4
Líbya (***)	0	0	0
Madagaskar	2 429	2 865,05	84,8
Malawi	251,9	438,269	57,5
Malajzia	3,066	4,13620	74,1
Mali	663,7	655,957	101,2
Mauritánia	239,9	396,710	60,5
Maurícius	31,65	40,3387	78,5
Mexiko	12,66	17,0117	74,4

MIESTO VÝKONU PRÁCE	Parita kúpnej sily júl 2013	Výmenný kurz júl 2013 (*)	Koeficienty júl 2013 (**)
Moldavsko	10,66	16,2640	65,5
Čierna Hora	0,6349	1,00000	63,5
Maroko	7,845	11,1215	70,5
Mozambik	31,95	38,5000	83,0
Mjanmarsko	745,8	1 227,61	60,8
Namíbia	8,744	12,9640	67,4
Nepál	85,32	125,865	67,8
Nová Kaledónia	133,4	119,332	111,8
Nový Zéland	1,730	1,66400	104,0
Nikaragua	18,44	32,1974	57,3
Niger	543,2	655,957	82,8
Nigéria (Abuja)	214,8	202,198	106,2
Nórsko	10,38	7,88100	131,7
Pakistan	65,63	128,896	50,9
Panama	0,8445	1,30320	64,8
Papua-Nová Guinea	3,680	2,85144	129,1
Paraguaj	3 776	5 830,52	64,8
Peru	3,138	3,62420	86,6
Filipíny	44,45	56,4420	78,8
Rusko	47,88	42,7350	112,0
Rwanda	696,0	836,494	83,2
Samoa	2,969	3,09549	95,9
Saudská Arábia	3,645	4,88700	74,6
Senegal	610,3	655,957	93,0
Srbsko (Belehrad)	83,27	114,460	72,8

MIESTO VÝKONU PRÁCE	Parita kúpnej sily júl 2013	Výmenný kurz júl 2013 (*)	Koeficienty júl 2013 (**)
Sierra Leone	6 948	5 646,66	123,0
Singapur	1,990	1,64650	120,9
Šalamúnove ostrovy	11,60	9,33521	124,3
Južná Afrika	6,702	12,9640	51,7
Južná Kórea	1 473	1 495,51	98,5
Južný Sudán (Juba) (***)	0	0	0
Srí Lanka	122,9	168,790	72,8
Sudán (Chartúm)	5,479	7,25179	75,6
Surinam	2,649	4,30056	61,6
Svazijsko	7,019	12,9640	54,1
Švajčiarsko (Bern)	1,520	1,23260	123,3
Švajčiarsko (Ženeva)	1,536	1,23260	124,6
Sýria (***)	0	0	0
Taiwan	33,79	39,1171	86,4
Tadžikistan	4,274	6,20910	68,8
Tanzánia	1 467	2 088,16	70,3
Thajsko	32,88	40,5560	81,1
Východný Timor	1,588	1,30320	121,9
Togo	545,3	655,957	83,1
Trinidad a Tobago	6,945	8,30780	83,6
Tunisko	1,391	2,15770	64,5
Turecko	2,249	2,50700	89,7
Turkménsko	2,208	3,71412	59,4
Uganda	2 459	3 416,28	72,0

MIESTO VÝKONU PRÁČE	Parita kúpnej sily júl 2013	Výmenný kurz júl 2013 (*)	Koeficienty júl 2013 (**)
Ukrajina	8,002	10,4165	76,8
Spojené arabské emiráty (***)	0	0	0
Spojené štáty americké (New York)	1,246	1,30320	95,6
Spojené štáty americké (Washington)	1,212	1,30320	93,0
Uruguaj	26,25	26,7834	98,0
Uzbekistan	1 582	2 727,73	58,0
Vanuatu	143,8	127,470	112,8
Venezuela	7,313	8,19986	89,2
Vietnam	15 308	27 406,9	55,9
Predjordánsko – pásmo Gazy	5,344	4,73800	112,8
Jemen	239,9	280,286	85,6
Zambia	6,854	7,14850	95,9
Zimbabwe (***)	0	0	0

(*) 1 EUR = x jednotiek miestnej meny (USD v prípade Kuby, Salvádu, Ekvádu, Libérie, Panamy, Konžskej demokratickej republiky, Východného Timoru).

(**) Brusel = 100 %.

(***) Nie sú k dispozícii v dôsledku problémov súvisiacich s nestabilnou situáciou na mieste alebo nedostatočnou spoľahlivosťou údajov.

(****) Uplatňuje sa na stálych zamestnancov počas maximálne 18 mesiacov po pristúpení podľa článku 44 Zmluvy o pristúpení Chorvátska k EÚ.

Poznámka: Pod pojmom parita kúpnej sily (PKS) sa rozumie: Počet jednotiek meny, ktoré sú potrebné na kúpenie toho istého výrobku ako v Bruseli (za každé euro). Číslo uvedené v prvom stĺpci (PKS) je výsledkom vynásobenia výmenného kurzu (VK) opravným koeficientom (OK). Matematický vzorec použitý na výpočet OK je teda takýto: PKS (údaj poskytnutý Eurostatom) delené VK = OK. Na výpočet súm, ktoré sa majú vyplatiť zamestnancom, sa používa konštantná PKS stanovená v tejto tabuľke — a teda nie zakaždým násobok OK a VK platného v deň transakcie, pretože VK je premenný a vždy by sa tak dospelo k rozdielnej (nesprávnej) PKS.

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1415/2013**zo 17. decembra 2013,****ktorým sa od 1. júla 2013 upravuje sadzba príspevku do systému dôchodkového zabezpečenia úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie stanovené v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 83a a prílohu XII k nemu,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 13 prílohy XII k služobného poriadku predložil Eurostat správu o päťročnom poistno-matematickom hodnotení systému dôchodkového zabezpečenia za rok 2013, ktorou sa aktualizujú parametre uvedené v danej prílohe. Z tohto hodnotenia vyplýva, že sadzba príspevku potrebná na zabezpečenie poistno-matematickej rovnováhy systému dôchodkového zabezpečenia je 10,3 % základného platu.
- (2) Je preto potrebné upraviť sadzbu príspevku potrebnú na zabezpečenie poistno-matematickej rovnováhy systému dôchodkového zabezpečenia úradníkov a ostatných zamestnancov Únie na 10,3 % základného platu.

- (3) Výsledok tejto úpravy sa však môže zmeniť v závislosti od výsledku nedávnych a budúcich rozsudkov vo veciach týkajúcich sa úpravy odmien a dôchodkov úradníkov a ostatných zamestnancov Únie za roky 2011 a 2012 a úpravy sadzby príspevku do systému dôchodkového zabezpečenia úradníkov a ostatných zamestnancov Únie za rok 2011. Vykonávanie uvedených rozsudkov môže mať vplyv na výpočet sadzieb príspevku za roky 2012 a 2013, a teda spôsobiť, že Rada bude povinná opätovne upraviť uvedené sadzby so spätnou účinnosťou. To môže prípadne viesť k vráteniu nadmerných súm zaplatených zo strany personálu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

S účinnosťou od 1. júla 2013 je sadzba príspevku uvedená v článku 83 ods. 2 služobného poriadku stanovená na 10,3 %.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1416/2013

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa s účinnosťou od 1. júla 2013 upravujú korekčné koeficienty uplatniteľné na odmeny a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Európskej únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie ustanovené nariadením (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽¹⁾, a najmä na články 63, 64 služobného poriadku a prílohy XIII k služobnému poriadku, ako aj na článok 20, prvý odsek a články 64, 92 a 132 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť úradníkom a ostatným zamestnancom Únie rovnaký vývoj kúpnej sily bez ohľadu na ich miesto výkonu zamestnania by sa mali v súlade s preskúmaním vykonaným v roku 2013 upraviť korekčné koeficienty uplatniteľné na odmeny a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Únie.
- (2) Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1023/2013 ⁽²⁾, ktoré zmenilo služobný poriadok sa v rokoch 2013 a 2014 nemajú aktualizovať odmeny a dôchodky úradníkov a ostatných zamestnancov Únie. Táto úprava sa obmedzí na zachovanie rovnakého vývoja kúpnej sily v rôznych miestach výkonu zamestnania v roku 2013,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

S účinnosťou od 1. júla 2013 sa dátum „1. júla 2010“ v článku 63 druhom odseku služobného poriadku nahrádza dátumom „1. júla 2013“.

Článok 2

S účinnosťou od 1. júla 2013 sa korekčné koeficienty uplatniteľné na odmeny úradníkov a ostatných zamestnancov podľa článku 64 služobného poriadku stanovujú tak, ako sú uvedené v stĺpci 2 nasledujúcej tabuľky.

S účinnosťou od 1. januára 2014 sa korekčné koeficienty uplatniteľné podľa článku 17 ods. 3 prílohy VII k služobnému poriadku na prevody úradníkov a ostatných zamestnancov stanovujú tak, ako sú uvedené v stĺpci 3 nasledujúcej tabuľky.

S účinnosťou od 1. júla 2013 sa korekčné koeficienty uplatniteľné na dôchodky v zmysle článku 20 ods. 1 prílohy XIII k služobnému poriadku stanovujú tak, ako sú uvedené v stĺpci 4 nasledujúcej tabuľky.

1	2	3	4
Krajina / Miesto	Odmena	Prevody	Dôchodky
	1. 7. 2013	1. 1. 2014	1. 7. 2013
Bulharsko	57,5	56,8	100,0
Česká rep.	80,0	74,8	100,0
Dánsko	134,8	132,2	132,2
Nemecko	96,8	96,5	100,0
Bonn	94,9		
Karlsruhe	92,8		
Mníchov	108,2		
Estónsko	78,9	79,2	100,0
Írsko	113,0	105,8	105,8
Grécko	91,2	91,7	100,0
Španielsko	96,3	91,3	100,0
Francúzsko	117,4	109,2	109,2
Chorvátsko	80,0	75,0	100,0
Taliansko	104,4	97,9	100,0
Varese	92,8		
Cyprus	83,7	86,9	100,0
Lotyšsko	76,1	73,7	100,0

⁽¹⁾ Ú. v. L 56, 4.3.1968, s. 1.⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1023/2013 z 22. októbra 2013, ktorým sa mení Služobný poriadok úradníkov Európskej únie a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie (Ú. v. EÚ L 287, 29.10.2013, s. 15).

1	2	3	4
Krajina / Miesto	Odmena	Prevody	Dôchodky
	1. 7. 2013	1. 1. 2014	1. 7. 2013
Litva	71,9	71,1	100,0
Maďarsko	76,1	67,0	100,0
Malta	84,4	84,5	100,0
Holandsko	108,9	105,6	105,6
Rakúsko	108,3	104,8	104,8
Poľsko	73,0	66,0	100,0
Portugalsko	83,1	85,1	100,0
Rumunsko	69,8	62,4	100,0

1	2	3	4
Krajina / Miesto	Odmena	Prevody	Dôchodky
	1. 7. 2013	1. 1. 2014	1. 7. 2013
Slovinsko	85,4	80,6	100,0
Slovensko	80,2	73,2	100,0
Fínsko	123,7	114,9	114,9
Švédsko	132,9	124,4	124,4
Spojené kráľovstvo	139,2	113,5	113,5
Culham	107,6		

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1417/2013

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa ustanovuje forma preukazov vydávaných Európskou úniou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Protokol (č. 7) o výsadách a imunitách Európskej únie pripojený k Zmluve o Európskej únii, Zmluve o fungovaní Európskej únie a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na prvý odsek jeho článku 6,

keďže:

- (1) V prvom odseku článku 6 Protokolu (č. 7) o výsadách a imunitách Európskej únie (ďalej len „protokol“) sa ustanovuje, že Rada predpisuje formu preukazov, ktoré orgány členských štátov uznávajú ako platné cestovné doklady.
- (2) Pripomína sa, že prvý odsek článku 6 protokolu sa uplatňuje na členov inštitúcií Únie a zamestnancov Únie, na ktorých sa vzťahuje Služobný poriadok úradníkov alebo podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie ⁽¹⁾.
- (3) V článku 23 služobného poriadku úradníkov a v článkoch 11 a 81 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie sa ustanovujú podmienky vydávania preukazov zamestnancom Únie.
- (4) V záujme Únie a v súlade s povinnosťou starostlivosti výhody preukazu môžu za výnimočných okolností a s náležitým odôvodnením využívať aj osobitní žiadatelia.
- (5) Držiteľovi preukazu sa však v žiadnom prípade neudelujú výsady ani imunity.
- (6) Orgány členských štátov majú uznávať preukaz ako platný cestovný doklad. Komisia by mala využiť možnosť v zmysle druhého odseku článku 6 protokolu uzavrieť potrebné dohody s tretími krajinami o uznávaní preukazov ako platných cestovných dokladov pri prekračovaní hraníc a na území tretích krajín.
- (7) Vývoj na úrovni Únie, a najmä zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, zvýšil potrebu súladu medzi postupom na medzinárodnej úrovni a na úrovni Únie.
- (8) Forma preukazu by sa mala upraviť tak, aby spĺňala vyššie bezpečnostné normy a prispievala k zabezpečeniu primeranej úrovne ochrany pred pozmeňovaním, imitovaním a falšovaním. Do preukazov by sa mali začleniť spoločné bezpečnostné normy a interoperabilné biometrické identifikátory, aby sa vytvorilo spoľahlivé spojenie medzi pravým držiteľom preukazu a dokladom, čo výrazne prispeje k zabezpečeniu ochrany pred podvodmi pri používaní.
- (9) Forma preukazu by mala byť predovšetkým v súlade s bezpečnostnými normami a technickými špecifikáciami, ktoré sa uplatňujú v prípade vnútroštátnych cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi podľa nariadenia Rady (ES) č. 2252/2004 ⁽²⁾. Zabezpečí sa tým súlad so špecifikáciami Medzinárodnej organizácie pre civilné letectvo (ďalej len „ICAO“), a najmä so špecifikáciami uvedenými v dokumente ICAO č. 9303 o strojovo čitateľných cestovných dokladoch, čo prispeje k ochrane preukazu pred podvodmi pri používaní a k jeho medzinárodnému uznávaniu za platný cestovný doklad. Únia by sa v záujme jednoduchého overovania preukazov na celom svete mala zapojiť do používania zoznamu verejných kľúčov ICAO uplatňovaním platných noriem a odporúčaných postupov ICAO.
- (10) Na Komisiu by sa mali preniesť vykonávacie právomoci s cieľom zabezpečiť, aby sa jednotné podmienky pre budúce bezpečnostné normy a technické špecifikácie cestovných pasov a cestovných dokladov vydávaných členskými štátmi v príslušných prípadoch rovnako uplatňovali aj na preukazy Únie. Okrem toho by sa mali na Komisiu preniesť aj vykonávacie právomoci na stanovenie pravidiel pre inštitúcie, agentúry alebo iné orgány Únie ako aj Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „inštitúcie“) pre prípad straty, odcudzenia, vydania duplikátov a vrátenia preukazu. Uvedené právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, stanovené v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESÚO) č. 259/68 (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre bezpečnostné znaky a biometriu v pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29.12.2004, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13).

- (11) Na prijímanie vykonávacích aktov, ktorými sa v príslušných prípadoch zabezpečuje dodržiavanie budúcich minimálnych bezpečnostných noriem a technických špecifikácií pre cestovné pasy a cestovné doklady vydávané členskými štátmi prijatých podľa nariadenia Rady (ES) č. 2252/2004, ktoré môžu v záujme zabránenia riziku imitovania a falšovania zostať tajné, by sa mal použiť konzultačný postup. Poradný postup by sa mal použiť aj na prijímanie vykonávacích aktov o riešení prípadov straty, odcudzenia, vydania duplikátov a vrátenia preukazu zo strany inštitúcií. V rámci poradného postupu by Komisii mal pomáhať výbor zriadený článkom 6 nariadenia Rady (ES) č. 1683/95⁽¹⁾.
- (12) Malo by sa zabezpečiť, aby sa v elektronickom médiu preukazu neuchovávali žiadne iné informácie okrem tých, ktoré sú ustanovené podľa tohto nariadenia a v prílohách k nemu.
- (13) Každá inštitúcia, ktorá zodpovedá za spracovanie osobných údajov vlastných alebo iných zamestnancov, a Komisia ako ústredný bod na účely spracovania by mali individuálne alebo spoločne na základe dohôd na úrovni útvarov zabezpečiť dodržiavanie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001⁽²⁾.
- (14) S cieľom zabezpečiť, aby sa osobné údaje neposkytovali viacerým osobám, ako je potrebné, musí Komisia koordinovať vykonávanie tohto nariadenia a určiť jediný subjekt zodpovedný za výrobu a personalizáciu preukazov. Osobitnú pozornosť by mala Komisia venovať zaisťovaniu bezpečného prístupu tohto jediného oprávneného subjektu k osobným údajom uvedeným v preukaze na účely výroby a personalizácie, a tak zabezpečiť primeranú úroveň ochrany údajov.
- (15) Osobné údaje by sa mali uchovávať v registri alebo u príslušného subjektu len na čas potrebný na splnenie účelu, na ktorý sa zozbierali, a na zabezpečenie prístupu dotknutých osôb k ich osobným údajom v rámci uplatňovania ich práv. Po uplynutí určitého obdobia po ukončení postupu by sa mali osobné údaje automaticky vymazať. Dĺžka tohto obdobia by mala byť opodstatnená a odôvodnená.
- (16) S cieľom predchádzať falšovaniu a podvodom pri používaní preukazu by sa mal jediný subjekt určený Komisiou na výrobu a personalizáciu preukazov vyberať v súlade s ustanoveniami, ktoré sa uplatňujú na udeľovanie zákaziek, najmä ustanoveniami nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012⁽³⁾ a s ohľadom na citlivú povahu vyrábaných dokladov.
- (17) V súlade s článkom 5 ods. 4 druhým pododsekom Zmluvy o Európskej únii toto nariadenie dodržiava zásadu proporcionality a neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie sledovaných cieľov.
- (18) Týmto nariadením by sa malo nahradiť nariadenie Rady (ESUO, ES, Euratom) č. 1826/69⁽⁴⁾. Nariadenie (ESUO, ES, Euratom) č. 1826/69 by sa preto malo zrušiť s účinnosťou od 25. novembra 2015 po uplynutí prechodného obdobia.
- (19) Je potrebné ustanoviť prechodné obdobie od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia do 24. novembra 2015, počas ktorého bude stále možné vydávať a používať preukazy podľa nariadenia (ESUO, ES, Euratom) č. 1826/69. Táto prechodná možnosť by sa však mala uplatňovať tak, že od začiatku vydávania preukazov podľa tohto nariadenia sa prestanú vydávať preukazy podľa nariadenia (ESUO, ES, Euratom) č. 1826/69, pričom tieto preukazy, ktoré sú v obehú, sa budú systematicky vymieňať do 24. novembra 2015. Týmto prístupom sa v čo najväčšej miere obmedzí obdobie, počas ktorého budú súčasne v obehú obe formy preukazov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

1. Preukaz sa udeľuje len v záujme Únie členom inštitúcií Únie uvedených v odseku 2 a ich zamestnancom. Zamestnancom sa vydáva v súlade s podmienkami stanovenými v článku 23 služobného poriadku úradníkov, ako aj v článkoch 11 a 81 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie. Preukaz možno vydávať iba v záujme Únie vo výnimočných prípadoch a na základe náležitého zdôvodnenia osobitným žiadateľom podľa prílohy II.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúce jednotný formát víz (Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1).

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012, o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1).

⁽⁴⁾ Nariadenie Rady (ESUO, EHS, Euratom) č. 1826/69 z 15. septembra 1969, ktorým sa ustanovuje forma preukazu vydávaného členom a zamestnancom orgánov (Ú. v. ES L 235, 18.9.1969, s. 1).

2. Toto nariadenie sa vzťahuje na inštitúcie, agentúry a iné orgány Európskej únie, ako aj na Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „inštitúcie“).

Článok 2

Postup

1. Na účely tohto nariadenia môže každá inštitúcia uzatvárať s inými inštitúciami dohody zamerané na tvorbu synergii a znižovanie nákladov. Tieto inštitúcie zodpovedajú za spracovanie údajov zamestnancov alebo osobitných žiadateľov podľa článku 1 ods. 1. Takéto údaje zahŕňajú osobné a biometrické údaje používané na jednoznačnú identifikáciu žiadateľa o preukaz, vrátane jeho podoby a dvoch digitálnych odtlačkov prstov ako biometrických prvkov.

2. Na účely tohto nariadenia koná Komisia ako ústredný bod na účely zasielania osobných údajov spracúvaných inštitúciami subjektu uvedenému v odseku 3.

3. Komisia určí orgán, ktorý má zodpovedať za navrhovanie, výrobu a personalizáciu preukazu, pričom zohľadní citlivú povahu vyrábaných dokladov. Postupuje pri tom v súlade s ustanoveniami, ktoré sa uplatňujú na udeľovanie zákaziek, najmä ustanoveniami nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012. Akýkoľvek prenos osobných údajov počas tohto postupu prebieha v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

4. Každý preukaz zostáva vlastníctvom Únie.

Článok 3

Jazykový režim

Preukaz sa vydáva vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Únie uvedených v prílohe I. Prezentácia osobných údajov zohľadňuje odporúčania ICAO.

Článok 4

Platnosť

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 ods. 2, sa preukaz vydáva na obdobie maximálne šiestich rokov a minimálne dvanástich mesiacov s výhradou podmienok vrátenia stanovených vo vykonávacích aktoch prijatých v súlade s článkom 6 ods. 4. Doba platnosti sa prispôbuje dĺžke mandátu člena inštitúcie, dĺžke pobytu alebo vyslania úradníka alebo dĺžke trvania zmluvy dočasného zamestnanca alebo zmluvného zamestnanca.

2. Všetky preukazy, ktorých platnosť uplynie alebo ktoré už nemajú voľné strany na víza, sa musia vrátiť vydávajúcemu orgánu na formálne zrušenie alebo obnovenie. Preukaz sa vracia aj vtedy, keď jeho držiteľ odchádza z funkcie alebo zo služby. Tento odsek sa vzťahuje aj na osobitných žiadateľov uvedených v článku 1 ods. 1. V každom prípade, keď pôvodný držiteľ vráti svoj preukaz, nezaopatrený rodinný príslušník rovnako vráti svoj preukaz.

Článok 5

Osobné údaje – práva jednotlivcov

1. Osoby, ktorým sa vydá preukaz, majú právo overiť si osobné údaje, ktoré sa v ňom uvádzajú, podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 a v prípade potreby požiadať o ich opravu alebo vymazanie.

2. Osoby, ktorým fyzicky nemožno odobrať odtlačky prstov, sú od tejto povinnosti oslobodené. Keď dočasne nemožno odobrať odtlačky určených prstov, môžu sa odobrať odtlačky iných prstov. Keď dočasne nemožno odobrať ani odtlačky žiadnych iných prstov, môže sa vydať dočasný preukaz s platnosťou najviac 12 mesiacov.

3. Preukaz obsahuje iba tie strojovo čitateľné informácie, ktoré sa ustanovujú podľa tohto nariadenia.

4. Na účely tohto nariadenia sa biometrické prvky v preukaze využívajú len na overovanie:

— pravosti dokladu;

— totožnosti držiteľa prostredníctvom priamo dostupných porovnateľných prvkov.

5. Osobné údaje sa zabezpečujú, najmä proti neoprávnenému prístupu, a zaručí sa ich integrita, pravosť a dôvernitosť.

6. Prístup k odtlačkom prstov na úložnom médiu v preukaze udeľuje Komisia tretím krajinám len za podmienok stanovených v článku 9 nariadenia (ES) č. 45/2001.

Článok 6

Technické špecifikácie a bezpečnostné normy

1. S cieľom zaručiť rovnocennú úroveň bezpečnosti preukaz spĺňa minimálne bezpečnostné normy ustanovené v nariadení (ES) č. 2252/2004 a v rozhodnutí Komisie C(2005) 409 z 28. februára 2005, ktorým sa ustanovujú technické špecifikácie noriem pre ochranné a biometrické prvky v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi, rozhodnutí Komisie C(2006) 2909 z 28. júna 2006, ktorým sa ustanovujú technické špecifikácie noriem pre ochranné a biometrické prvky v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi, rozhodnutí Komisie C(2008) 8657 z 22. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje certifikačná politika, ktorú si vyžadujú technické špecifikácie noriem pre ochranné a biometrické prvky v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi, a aktualizujú normatívne referenčné dokumenty, rozhodnutí Komisie C(2009) 7476 z 5. októbra 2009, ktorým sa mení rozhodnutie Komisie

C(2008) 8657, ktorým sa ustanovuje certifikačná politika, ktorú si vyžadujú technické špecifikácie noriem pre ochranné a biometrické prvky v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi, rozhodnutí Komisie C(2011) 5499 zo 4. augusta 2011, ktorým sa mení rozhodnutie Komisie C(2006) 2909, ktorým sa ustanovujú technické špecifikácie noriem pre ochranné a biometrické prvky v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi a vykonávacom rozhodnutí Komisie C(2013) 6181 z 30. septembra 2013, ktorým sa mení rozhodnutie Komisie C(2006) 2909, ktorým sa ustanovujú technické špecifikácie noriem pre ochranné a biometrické prvky v cestovných pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi.

2. S cieľom zabezpečiť v príslušných prípadoch súlad preukazu s budúcimi minimálnymi bezpečnostnými normami prijatými podľa nariadenia (ES) č. 2252/2004 Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov rozhodne o stanovení doplňujúcich technických špecifikácií v súlade s medzinárodnými normami, najmä normami a odporúčanými postupmi ICAO pre preukazy, v súvislosti s týmito aspektmi:

- a) dodatočné ochranné prvky a požiadavky vrátane posilnených noriem ochrany pred pozmeňovaním, imitovaním a falšovaním;
- b) technické špecifikácie pre úložné médium biometrických prvkov a ich zabezpečenie vrátane zamedzenia neoprávnenému prístupu a uľahčenia overovania;
- c) požiadavky na kvalitu a spoločné technické normy podoby držiteľa a odtlačkov prstov.

Uvedené vykonávacie akty sa prijímú v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 7 ods. 2.

3. V súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 7 ods. 2 možno rozhodnúť, že špecifikácie uvedené v odseku 2 tohto článku sú dôverné a neverejnia sa. V takom prípade sa

poskytnú len jedinému subjektu určenému Komisiou v súlade s článkom 2 ods. 3, a to pod podmienkou, že tento subjekt zaručí primeranú úroveň ochrany.

4. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví pre inštitúcie pravidlá pre prípad straty, odcudzenia, vydania duplikátov a vrátenia preukazu. Tieto vykonávacie akty sa vzťahujú na všetky preukazy. Prijímajú sa v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 7 ods. 2.

Článok 7

Postup výboru

1. Komisii by mal pomáhať výbor zriadený článkom 6 nariadenia (ES) č. 1683/95. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Článok 8

Zrušenie a prechodné ustanovenia

1. Nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 1826/69 sa zrušuje s účinnosťou od 25. novembra 2015. Počas obdobia od 1. januára 2014 do 24. novembra 2015 sa nariadenie (ESUO, EHS, Euratom) č. 1826/69 naďalej uplatňuje.

2. Všetky preukazy vydané podľa nariadenia (ESUO, EHS, Euratom) č. 1826/69 stratia platnosť s účinnosťou od 25. novembra 2015.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť štvrtým dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda

L. LINKEVIČIUS

PRÍLOHA I

Vonkajší obal (v EÚ modrý s dvanástimi zlatými hviezdami tvoriacimi kruh)

Vonkajší obal obsahuje:

a) nasledovné:

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙ ΣΒΥΟΖ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT * ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE * AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA * EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ * UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

b) dvanásť hviezd

c) logo čipu ICAO

predná predsádka**strana 1**

ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙ ΣΒΥΟΖ * UNIÓN EUROPEA * EVROPSKÁ UNIE * DEN EUROPÆISKE UNION * EUROPÄISCHE UNION * EUROOPA LIIT * ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ * EUROPEAN UNION * UNION EUROPÉENNE * AN tAONTAS EORPACH * EUROPSKA UNIJA * UNIONE EUROPEA * EIROPAS SAVIENĪBA * EUROPOS SAJUNGA * EURÓPAI UNIÓ * UNJONI EWROPEA * EUROPESE UNIE * UNIA EUROPEJSKA * UNIÃO EUROPEIA * UNIUNEA EUROPEANĂ * EURÓPSKA ÚNIA * EVROPSKA UNIJA * EUROOPAN UNIONI * EUROPEISKA UNIONEN

РАЗРЕШЕНИЕ ЗА ПРЕМИНАВАНЕ * SALVOCONDUCTO * PRŮKAZ * PASSÉRSEDDEL * LAISSEZ-PASSER * REISILUBA * ΑΔΕΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * PROPUSNICA * LASCIAPASSARE * CEĹOŠANAS ATĹAUJA * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LAISSEZ-PASSER * LIVRE-TRÁNSITO * PERMIS DE LIBERÁ TRECCERE * PREUKAZ * PREPUSTNICA * KULKULUPA * LAISSEZ-PASSER

strana 2

(logo čipu)

(integrovaná podoba držiteľa)

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.

strana 3

1. Вид * Tipo * Тур * Type * Art * Liik * Τύπος * Type * Type * Cineál * Vrsta * Tipo * Tips * Rūšis * Az okmány típusa * Tip * Soort * Тур * Tipo * Tip * Druh * Tip * Туурпи * Тур
2. Код * Código * Kód * Kode * Code * Kood * Κωδικός * Code * Code * Cód * Kod * Codice * Kods * Kodas * Kód * Kodici * Code * Kod * Código * Cod * Kód * Koda * Koodi * Kod

3. Номер на разрешението за преминаване * Número de salvoconducto * Číslo průkazu * Passerseddel nr. * Laissez-Passer Nr. * Reisiloo number * Αριθμός άδειας διέλευσης * Laissez-passer number * Numéro du laissez-passer * Uimhir laissez-passer * Broj propusnice * Numero del lasciapassare * Ceļošanas atļaujas numurs * Laissez-passer numeris * LP-szám * Numru tal-laissez-passer * Nummer van het laissez-passer * Numer laissez-passer * Número do livre-trânsito * Numărul permisului de liberă trecere * Číslo preukazu * Številka prepustnice * Kulkuluvan numero * Laissez-passer-handlingens nummer
4. Φамилно име * Apellidos * Příjmení * Efternavn * Name * Nimi * Επώνυμο * Surname * Nom * Ainm * Prezime * Cognome * Uzvārds * Pavadē * Családi név * Kunjom * Naam * Nazwisko * Apelido * Nume * Priezvisko * Priimek * Sukunimi * Efternamn
5. Име * Nombre * Jméno * Fornavne * Vornamen * Eesnimed * Ονόματα * Name * Prénom(s) * Céadainm(eacha) * Ime * Nome * Vārds(-i) * Vardas * Utónév * Isem * Voornamen * Imiona * Nomes próprios * Prenume * Meno * Ime * Etunimet * Förnamn
6. Длъжностно лице на / Гражданство * Funcionario de / Nacionalidad * Úředník / národnost * Tjenestemand i / Nationalitet * Beamter der/des / Staatsangehörigkeit * Ametnik / Kodakondsus * Υπάλληλος του/της / Υπηρεσία * Official of / Nationality * Agent de / Nationalité * Oifigeach de chuid / Náisiúntacht * Institucija dužnosnika / Državljanstvo * Funzionario del/della / Cittadinanza * ... ierēdnis / Valstspiederība * Pareigūnas / Pilietybė * Melyik intézmény tisztviselője / Állampolgárság * Ufficial ta' / Cittadinanza * Ambtenaar van / Nationaliteit * Urzędnik / Obywatelstwo * Funcionário de / Nacionalidade * Funcionar al / Cetățenia * Inštitúcia / Štátna príslušnosť * Uradnik / Državljanstvo * ... virkamies/ Kansalaisuus * Tjänsteman vid/Nationalitet
7. Дата на раждане * Fecha de nacimiento * Datum narození * Fødselsdato * Geburtsdatum * Sünnikuupäev * Ημερομηνία γέννησης * Date of birth * Date de naissance * Dáta breithe * Datum rođenja * Data di nascita * Dzimšanas datums * Gimimo data * Születési idő * Data tat-twelid * Geboortedatum * Data urodzenia * Data de nascimento * Data nașterii * Dátum narodenia * Datum rojstva * Syntymäaika * Födelsedatum
8. Пол * Sexo * Pohlaví * Køn * Geschlecht * Sugu * Φύλο * Sex * Sexe * Gnέas * Spol * Sesso * Dzimums * Lytis * Nem * Sess * Geslacht * Pleć * Sexo * Sex * Pohlavie * Spol * Sukupuoli * Kön
9. Място на раждане * Lugar de nacimiento * Místo narození * Fødselsregistreringsted * Geburtsort * Sünnikoht * Τόπος γέννησης * Place of birth * Lieu de naissance * Áit bhreithe * Mjesto rođenja * Luogo di nascita * Dzimšanas vieta * Gimimo vieta * Születési hely * Post tat-twelid * Geboorteplaats * Miejsce urodzenia * Naturalidade * Locul nașterii * Miesto narodenia * Kraj rojstva * Syntymäpaikka * Födelseort
10. Дата на издаване * Fecha de expedición * Datum vydání * Udstedelsesdato * Ausstellungsdatum * Väljaandmise kuupäev * Ημερομηνία έκδοσης * Date of issuance * Date de délivrance * Dáta eisiúna * Datum izdavanja * Data di rilascio * Izdošanas datums * Išdavimo data * Kiállítás időpontja * Data tal-hruġ * Datum van afgifte * Data wydania * Data de emissão * Data eliberării * Dátum vydania * Datum izdaje * Myöntämispäivä * Utfärdandedatum
11. Издаващ орган * Autoridad expedidora * Vydávající orgán * Udstedende myndighed * Ausstellende Behörde * Väljaandnud asutus * Εκδόσα αρχή * Issuing authority * Autorité de délivrance * An tÚdarás eisiúna * Tijelo koje je izdalo propusnicu * Autorità di emissione * Izdevējiestāde * Išdavusi institucija * Kiállító hatóság * Awtoritā tal-hruġ * Instanție van afgifte * Organ wydający * Autoridade emissora * Autoritatea emitentă * Vydávající orgán * Organ izdaje * Kulkuluvan myöntänyt viranomainen * Utfärdande myndighet
12. Дата на изтичане на срока на валидност * Fecha de caducidad * Platnost do * Udløbsdato * Gültig bis * Kehtiv kuni * Ημερομηνία λήξης * Date of expiry * Date de validité * Dáta éaga * Vrijedi do * Data di scadenza * Deriga līdz * Galioja iki * Lejārat időpontja * Data tal-gheluq * Geldig tot * Termin ważności * Data de validade * Data expirării * Dátum platnosti * Velja do * Viimeinen voimassaolopäivä * Sista giltighetsdag
13. Подпис на притежателя * Firma del titular * Podpis držitele * Indehavers underskrift * Unterschrift des Inhabers * Kasutaja allkiri * Υπογραφή του κατόχου * Signature of holder * Signature du titulaire * Síniú an tsealbhóra * Potpis nositelja * Firma del titolare * Turētāja paraksts * Turētojo parašas * Jogosult aláírása * Firma tad-detentur * Handtekening van de houder * Podpis posiadacza * Assinatura do titular * Semnătura titularului * Podpis držitel'a * Lastnoročni podpis * Haltijan nimikirjoitus * Innehavarens namnteckning

Strana 4

Длъжност * Cargo * Funkce * Stilling * Funktion * Ametikoht * Ιδιότητα * Function * Fonction * Post * Dužnost * Funzione * Amats * Pareigos * Beosztás * Kariga * Functie * Stanowisko * Cargo * Funcție * Funkcia * Funkcija * Virka * Befatning

(Táto strana slúži aj na poznámky, ako napríklad „rodinný príslušník“ alebo „dočasný preukaz“)

—

strana 5 až 37

strany 38 až 42

Настоящото разрешение за преминаване се издава като валиден документ за пътуване в съответствие с член 6, първа алинея от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

От органите на държави, които не са членки на Европейския съюз се изисква да позволяват на притежателя свободно преминаване.

Настоящото разрешение за преминаване съдържа [48] страници.

El presente salvoconducto se expide como documento de viaje válido en virtud del Protocolo sobre los privilegios y las inmunidades de la Unión Europea.

Se solicita a las autoridades de países no miembros de la UE que no impidan el libre paso a su titular.

Este salvoconducto consta de [48] páginas.

Tento průkaz se vydává jako platný cestovní doklad podle Protokolu o výsadách a imunitách Evropské unie.

Úřady zemí, které nejsou členy EU, jsou vyzývány, aby držiteli umožnily nerušený průchod a pobyt.

Tento průkaz má [48] stran.

Denne passerseddel er udstedt som gyldig reiselegitimation i henhold til protokollen vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter.

Myndigheder i ikke-EU-lande anmodes herved om at tillade indehaveren at passere frit og uhindret.

Denne passerseddel indeholder [48] sider.

Dieser Laissez-Passer wurde gemäß dem Protokoll über die Vorrechte und Befreiungen der Europäischen Union als gültiges Reisedokument ausgestellt.

Die Behörden von Drittländern werden hiermit gebeten, den Inhaber des Laissez-Passer frei und ungehindert passieren zu lassen.

Dieser Laissez-Passer enthält [48] Seiten.

Käesolev reiseluba antakse välja kui kehtiv reisidokument vastavalt Euroopa Liidu privileegide ja immunitetide protokollile.

Kolmandate riikide ametiasutustel tuleks lubada dokumendi kasutajal vabalt ilma piiranguteta liikuda.

Reiseluba koosneb 48-st leheküljest.

Η παρούσα άδεια διέλευσης εκδίδεται δυνάμει του Πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ζητείται από τις αρχές των χωρών που δεν είναι μέλη της ΕΕ να επιτρέπουν στον κάτοχο την ελεύθερη κυκλοφορία χωρίς φραγμούς.

Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει [48] σελίδες.

This laissez-passer is issued as a valid travel document pursuant to the Protocol on the privileges and immunities of the European Union.

Authorities of non-EU countries are hereby requested to allow the holder to pass freely without hindrance.

This laissez-passer contains [48] pages.

Le présent laissez-passer est délivré comme titre valable de circulation en vertu du protocole sur les privilèges et immunités de l'Union européenne.

Les autorités des pays tiers sont priés d'autoriser le détenteur du laissez-passer à circuler sans entraves.

Le laissez-passer contient 48 pages.

Eisítear an laissez-passer seo mar dhoiciméad taistil bailí de bhun an Phrótacail ar phríbhleáidí agus díolúintí an Aontais Eorpaigh.

Iarrtar leis seo ar údaráis tíortha nach tíortha de chuid AE ligean don sealbhóir gabháil ar aghaidh gan bhac gan chosc.

Tá [48] leathanach sa laissez-passer seo.

Ova propusnica izdana je kao valjana putna isprava na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Europske unije.

Od vlasti zemalja nečlanica EU-a zahtijeva se da nositelju dopuste slobodan prolaz bez smetnji.

Ova propusnica sadrži [48] stranica.

Il presente lasciapassare è rilasciato quale valido documento di viaggio a norma del protocollo sui privilegi e sulle immunità dell'Unione europea.

Si richiede alle autorità di paesi terzi di consentire il passaggio liberamente e senza ostacoli al titolare.

Il presente lasciapassare è composto di [48] pagine.

Šī ceļošanas atļauja ir izdota kā derīgs ceļošanas dokuments saskaņā ar Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā.

To valstu iestādēm, kas nav ES valstis, tiek lūgts ļaut turētājam brīvi pārvietoties bez ierobežojuma.

Šajā ceļošanas atļaujā ir [48] lappuses.

Šis laissez-passer išduotas kaip galiojantis kelionės dokumentas remiantis Protokolu dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų.

Ne ES šalių valdžios institucijų prašoma leisti turėtojui laisvai ir netrukdomam judėti.

Šį laissez-passer sudaro [48] puslapiai.

Ezt a laissez-passer-t az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv értelmében érvényes úti okmányként állították ki.

A nem uniós országok hatóságait ezennel felkérjük, hogy tegyék lehetővé a jogosultnak az akadályoztatás nélküli, szabad áthaladást és tartózkodást.

Ez a laissez-passer [48] oldalból áll.

Dan il-laissez-passer jinħareġ bħala dokument tal-ivvjaġġar validu skont il-Protokoll dwar il-privilēġġi u l-immunitajiet tal-Unjoni Ewropea.

L-awtoritajiet ta' pajjiżi mhux membri tal-UE huma b'dan mitlubin li jhallu lid-detentur jgħaddi liberament mingħajr tfixkil.

Dan il-laissez-passer fiħ [48] paġna.

Dit laissez-passer wordt afgegeven als een geldig reisdocument krachtens het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Unie.

De autoriteiten van niet-EU-landen wordt verzocht de houder vrije en onbelemmerde doorgang te verlenen.

Het laissez-passer bevat [48] bladzijden.

Laissez-passer wystawione jest jako ważny dokument podróży na podstawie Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej.

Władze krajów spoza UE są proszone o zezwolenie na swobodne przemieszczanie się jego posiadacza.

Laissez-passer zawiera [48] stron.

O presente livre-trânsito é emitido como documento válido de viagem ao abrigo do Protocolo relativo aos Privilégios e Imunidades da União Europeia.

Solicita-se às autoridades dos países que não são membros da UE que permitam ao titular a circulação sem entraves.

O presente livre-trânsito contém 48 páginas.

Prezentul permis de liberă trecere este emis ca document de călătorie valabil, în temeiul Protocolului privind privilegiile și imunitățile Uniunii Europene.

Se solicită autorităților din țările care nu sunt membre ale UE să permită titularului libera trecere fără piedici.

Prezentul permis de liberă trecere cuprinde [48] de pagini.

Tento preukaz sa vydáva ako platný cestovný doklad na základe Protokolu o privilégiiach a imunitách Európskej únie.

Orgány krajín, ktoré nie sú členmi Európskej únie sa týmto vyžadujú, aby umožnili držiteľovi slobodný prechod a pobyt bez obmedzení.

Tento preukaz obsahuje [48] strán.

Ta prepustnica se izdaja kot veljavna potna listina v skladu s Protokolom o privilegijih in imunitetah Evropske unije.

Organi držav, ki niso članice Evropske unije, so zaproseni, da imetniku dovolijo prost in neoviran prehod.

Ta prepustnica vsebuje [48] strani.

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyn pöytäkirjan perusteella myönnetty pätevä matkustusasiakirja.

EU:n ulkupuolisten maiden viranomaisia pyydetään sallimaan tämän kulkuluvan haltijan matkustaa ja oleskella vapaasti ja esteittä.

Tämä kulkulupa sisältää [48] sivua.

Denna laissez-passer är utfärdad som en giltig resehandling i enlighet med protokollet om Europeiska unionens immunitet och privilegier.

Myndigheter i tredjeländer uppmanas härmed att tillåta innehavaren att passera fritt utan hinder.

Denna laissez-passer innehåller [48] sidor.

strany 43 až 48

БЕЛЕЖКИ

Настоящото разрешение за преминаване е собственост на Европейския съюз.

Електронен компонент | Настоящото разрешение за преминаване съдържа чувствителни електронни компоненти. За целите на доброто функциониране да не се прегъва, перфорира или излага на екстремни температури или влага.

Промяна | Настоящото разрешение за преминаване не трябва да бъде подлагано на манипулация или предавано на неоторизирано лице. Всяка промяна го прави невалидно за използване.

Кражба или загуба | Всяка кражба, загуба или унищожаване трябва да бъдат докладвани незабавно на местните полицейски органи или на издаващата институция на Европейския съюз.

След изтичане на срока на валидност то трябва да бъде върнато на издаващия орган.

OBSERVACIONES

La Unión Europea se reserva la propiedad de este salvoconducto.

Componente electrónico | Este salvoconducto contiene elementos electrónicos sensibles. Para su óptima conservación, no se debe doblar, perforar ni exponer a temperaturas extremas o humedad excesiva.

Alteración | Este salvoconducto no debe ser manipulado ni cedido a una persona no autorizada. Cualquier alteración invalidará su uso.

Sustracción o extravío | En caso de sustracción, extravío o destrucción deberá informarse inmediatamente a los servicios policiales locales y a la institución de la Unión Europea que lo haya expedido.

Al finalizar el periodo de validez, el salvoconducto se restituirá a la autoridad expedidora.

POZNÁMKY

Tento průkaz je majetkem Evropské unie.

Elektronická část | V tomto průkazu se nachází citlivá elektronika. Pro bezchybné fungování prosím neohýbat, neděrovat, nevystavovat extrémní teplotě ani nadměrné vlhkosti.

Úprava | Průkaz se nesmí upravovat ani poskytovat neoprávněné osobě. Jakákoli úprava činí průkaz neplatným.

Odcizení nebo ztráta | Odcizení, ztráta nebo zničení se musí neprodleně oznámit místnímu policejnímu orgánu a vydávajícímu orgánu Evropské unie.

Na konci doby platnosti musí být průkaz vrácen vydávajícímu orgánu.

NOTER

Denne passerseddel forbliver Den Europæiske Unions ejendom.

Elektronisk komponent | Denne passerseddel indeholder følsom elektronik. Af hensyn til anvendeligheden bør det undgås at bøje eller perforere passersedlen eller udsætte den for ekstreme temperaturer eller fugtighed.

Ændring | Denne passerseddel må ikke forfalskes eller overdrages til uvedkommende. Enhver ændring vil medføre, at den bliver ugyldig.

Tyveri eller tab | Tyveri, tab eller ødelæggelse skal straks indberettes til de lokale politimyndigheder og til den udstedende EU-institution.

Ved udløbet af gyldighedsperioden skal den tilbageleveres til den udstedende myndighed.

BEMERKUNGEN

Dieser Laissez-Passer bleibt Eigentum der Europäischen Union.

Elektronisches Element | Dieser Laissez-Passer enthält empfindliche elektronische Elemente. Bitte diesen Laissez-Passer nicht knicken, perforieren oder extremen Temperaturen bzw. starker Feuchtigkeit aussetzen.

Veränderung | Dieser Laissez-Passer darf nicht verändert oder unbefugten Personen übergeben werden. Jede Veränderung dieses Laissez-Passer bewirkt seine Ungültigkeit.

Diebstahl oder Verlust | Diebstahl, Verlust oder Zerstörung dieses Laissez-Passer sind unverzüglich bei der örtlichen Polizei und bei dem ausstellenden Organ der Europäischen Union anzuzeigen.

Nach Ablauf der Gültigkeit muss der Laissez-Passer an die ausstellende Behörde zurückgegeben werden.

MÄRKUSED

Käesolev reisiluba on Euroopa Liidu omandis.

Elektrooniline komponent | Käesolev reisiluba sisaldab tundlikku elektroonikat. Parima toimimise huvides palume dokumenti mitte painutada ega perforerida ning vältida kokkupuudet äärmuslike temperatuuride ja liigse niiskusega.

Muutmine | Käesolevat reisiluba ei tohi muuta ega anda edasi volitamata isikule. Mistahes muutmine muudab reisiloa kehtetuks.

Vargus või kaotamine | Reisiloa vargusest, kaotamisest või hävinemisest tuleb teatada viivitamatult kohalikule politseiasutusele või dokumendi väljastanud Euroopa Liidu institutsioonile.

Kehtivusperioodi lõppedes tuleb dokument tagastada selle väljastanud asutusele.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Η παρούσα άδεια διέλευσης παραμένει στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ηλεκτρονικό στοιχείο | Η παρούσα άδεια διέλευσης περιέχει ευαίσθητα ηλεκτρονικά συστήματα. Προκειμένου να μην επηρεαστεί η λειτουργία τους, η άδεια διέλευσης δεν πρέπει να κάμπτεται, να τρυπάται ή να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες ή υπερβολική υγρασία.

Αλλοίωση | Η παρούσα άδεια διέλευσης δεν πρέπει να αλλοιωθεί ή να δοθεί σε μη εξουσιοδοτημένο πρόσωπο. Οποιαδήποτε αλλοίωση θα ακυρώσει την ισχύ της.

Κλοπή ή απώλεια | Τυχόν κλοπή, απώλεια ή καταστροφή πρέπει να δηλώνεται αμέσως στην τοπική αστυνομική αρχή και στο θεσμικό όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που την εξέδωσε.

Μετά τη λήξη της περιόδου ισχύος, η άδεια διέλευσης πρέπει να επιστραφεί στην εκδούσα αρχή.

NOTES

This laissez-passer remains the property of the European Union.

Electronic Component | This laissez-passer contains sensitive electronics. For best performance please do not bend, perforate or expose to extreme temperature or excessive moisture.

Alteration | This laissez-passer must not be tampered with or passed to an unauthorised person. Any alteration will render it invalid for use.

Theft or Loss | Any theft, loss or destruction must be immediately reported to local police authority and to the issuing institution of the European Union.

At the end of the period of validity it must be returned to the issuing authority.

NOTES

Le présent laissez-passer demeure la propriété de l'Union européenne.

Composant électronique | Le présent laissez-passer contient des éléments électroniques sensibles. Pour de meilleurs résultats, veuillez ne pas plier, perforer ou exposer à des températures extrêmes ou à une humidité excessive.

Altération | Le présent laissez-passer ne doit pas être trafiqué ou transmis à une personne non autorisée. Toute altération rendra son usage non valable.

Vol ou perte | Tout vol, perte ou destruction doit être immédiatement signalé à l'autorité de police locale et à l'institution de l'Union européenne qui a délivré le laissez-passer.

À l'issue de la période de validité, il doit être restitué à l'autorité de délivrance.

NÓTAÍ:

Is leis an Aontas Eorpach an laissez-passer seo.

Comhpháirt leictreonach | Áirítear leictreonaic íogair sa laissez-passer seo. Ar mhaithe leis an bhfeidhmíocht is fearr, ná déantar é a lúbadh, a phollú ná a nochtadh do theocht an-ard nó an-íseal, ná do thaise iomarcach, le do thoil.

Athrú | Ní mór gan baint den laissez-passer seo ná é a thabhairt do dhuine neamh-údaraithe. Aon athrú a dhéantar air, fágfaidh sé nach mbeidh sé bailí lena úsáid.

Goid nó cailliúint | Ní mór aon ghoid, aon chailliúint nó aon díothú a thuairisciú d'údarás póilíní áitiúil agus d'eagraíocht eisiúna an Aontais Eorpaigh.

Ní mór é a thabhairt ar ais don údarás eisiúna ag deireadh na tréimhse bailíochta.

NAPOMENE

Ova propusnica ostaje vlasništvo Europske unije.

Elektronička komponenta | Ova propusnica sadrži osjetljivu elektroniku. Za najbolju učinkovitost nemojte savijati, bušiti niti izlagati ekstremnim temperaturama ili prekomjernoj vlazi.

Preinake | Na propusnici se ne smiju raditi preinake i ne smije ju se prenositi na neovlaštenu osobu. Bilo kakvom preinakom ona postaje nevažeca.

Krađa ili gubitak | Svaka krađa, gubitak ili uništenje mora se odmah prijaviti lokalnim policijskim tijelima i instituciji Europske unije koja je izdala propusnicu.

Na kraju razdoblja valjanosti propusnica se mora vratiti tijelu koje ju je izdalo.

NOTE

Il presente lasciapassare rimane di proprietà dell'Unione europea.

Componenti elettronici | Il presente lasciapassare contiene componenti elettronici sensibili. Per un uso ottimale si raccomanda di non piegare, forare o esporre a temperature estreme né ad umidità eccessiva.

Alterazioni | Il presente lasciapassare non deve essere manomesso o ceduto a persona non autorizzata. Qualsiasi alterazione del lasciapassare ne inficerà la validità d'uso.

Furto o smarrimento | Il furto, lo smarrimento o la distruzione devono essere segnalati immediatamente all'autorità di polizia locale e all'istituzione di emissione dell'Unione europea.

Allo scadere del periodo di validità il lasciapassare deve essere restituito all'autorità di emissione.

PIEZĪMES

Šī ceļošanas atļauja ir Eiropas Savienības īpašums.

Elektronisks komponents | Šajā ceļošanas atļaujā ir integrēti jutīgi elektroniski komponenti. Lai nodrošinātu pienācīgu to darbību, lūdzam atļauju nelocīt, neperforēt un nepakļaut pārmērīgām temperatūras izmaiņām vai mitruma ietekmei.

Pārveidošana | Ir aizliegts šajā ceļošanas atļaujā izdarīt labojumus vai nodot to nepiederošai personai. Jebkādi pārveidojumi padara to par izmantošanai nederīgu.

Zādzība vai nozaudēšana | Zādzības, nozaudēšanas vai iznīcināšanas gadījumā nekavējoties par to ir jāinformē vietējā policijas iestāde un attiecīgā Eiropas Savienības izdevējiestāde.

Derīguma termiņa beigās atļauja ir jānodod atpakaļ izdevējiestādei.

PASTABOS

Šis *laissez-passer* lieka Europos Sąjungos nuosavybė.

Elektroninis komponentas | Šiame *laissez-passer* yra integruotos jautrios elektronikos. Kad

laissez-passer gerai išsilaikytų, jo nelankstyti, nepradurti, nelaikyti labai aukštoje ar žemoje temperatūroje, saugoti nuo didelės drėgmės.

Pakeitimas | Šio *laissez-passer* niekaip negalima keisti arba perduoti pašaliniam asmeniui. Dėl bet kokio pakeitimo jis taps negaliojančiu.

Vagystė arba pametimas | Apie vagystę, pametimą arba sunaikinimą turi būti nedelsiant pranešta vietos policijos įstaigai ir išduodančiai Europos Sąjungos institucijai.

Pasibaigus galiojimo laikui jis turi būti grąžintas išduodančiai institucijai.

MEGJEGYZÉSEK

Ez a laissez-passer az Európai Unió tulajdona.

Elektronikai alkatrész | Ez a laissez-passer érzékeny elektronikai alkatrészeket tartalmaz. A legjobb teljesítmény érdekében kérjük, ne hajlítsa meg, ne lyukassza át és ne tegye ki túlzott hőhatásnak vagy nedvességnek.

Megváltoztatás | A laissez-passer illetéktelen módosítása, valamint jogosulatlan személy számára történő átadása tilos. Bármilyen változtatás az okmány érvénytelenségét vonja maga után.

Ellopás vagy elvesztés | A laissez-passer ellopását, elvesztését vagy megrongálódását késedelem nélkül be kell jelenteni a helyi rendőrségnél és az Európai Unió okmányt kiállító intézményénél.

Érvényességi idejének végén vissza kell szolgáltatni a kiállító hatóságnak.

NOTI

Dan il-laissez-passer jibqa' proprjeta tal-Unjoni Ewropea.

Komponent Elettroniku | Dan il-laissez-passer fih elettronika sensitiva. Ghall-ahjar prestazzjoni ma għandekx tilwih, ittaqbu jew tesponih għal temperaturi estremi jew umdità eċċessiva.

Alterazzjoni | Ma għandekx tbaġhas dan il-laissez-passer jew tgħaddih lil persuna mhux awtorizzata. Kwalunkwe alterazzjoni tirrendih bhala mhux validu għall-użu.

Serq jew Telf | Kwalunkwe serq, telf jew distruzzjoni għandhom jiġu immedjatament irrappurtati lill-awtoritajiet tal-pulizija lokali u lill-istituzzjoni tal-ħruġ tal-Unjoni Ewropea.

Fi tmien il-perijodu tal-validità dan għandu jiġi rritornat lill-awtorità tal-ħruġ.

OPMERKINGEN

Dit laissez passer blijft eigendom van de Europese Unie.

Elektronisch onderdeel | Dit laissez-passer bevat gevoelige elektronica. Gelieve niet te plooiën, te doorboren of aan extreme temperaturen of overmatig vochtige omstandigheden bloot te stellen, teneinde een optimale werking te garanderen.

Wijziging | Dit laissez-passer mag niet worden gewijzigd of aan een onbevoegd persoon worden gegeven. Wijzigingen maken het ongeldig.

Diefstal of Verlies | Diefstal, verlies of vernietiging moeten onmiddellijk worden gemeld aan de lokale politie instantie en de EU-instelling van afgifte.

Aan het einde van de geldigheidsperiode moet het laissez-passer aan de instantie van afgifte worden geretourneerd.

UWAGI

Laissez-passer jest własnością Unii Europejskiej.

Element elektroniczny | Laissez-passer zawiera czuły element elektroniczny. Aby optymalnie działał, nie zginać, nie perforować ani nie narażać na skrajne temperatury czy nadmierną wilgoć.

Niepowołana ingerencja | Nie wolno dokonywać żadnych zmian w laissez-passer ani powierzać go osobie niepowołanej. Wszelka próba ingerencji powoduje utratę ważności.

Kradzież lub zguba | Kradzież, zgubę lub zniszczenie natychmiast zgłosić lokalnemu organowi policji i wystawiającej instytucji Unii Europejskiej.

Pod koniec terminu ważności zwrócić organowi wystawiającemu.

NOTAS

Este livre-trânsito é propriedade da União Europeia.

Componente eletrónico | Este livre-trânsito contém sistemas eletrónicos sensíveis. Para garantir o bom funcionamento, não dobrar, perfurar ou expor a temperaturas extremas ou humidade excessiva.

Modificação | Este livre-trânsito não pode ser modificado ou entregue a uma pessoa não autorizada. Se sofrer qualquer modificação, deixa de ser válido.

Roubo ou extraviu | Qualquer roubo, extraviu ou destruição deste livre-trânsito deve ser imediatamente comunicado à autoridade policial local e à instituição da União Europeia que o emitiu.

Findo o período de validade, deve ser entregue à autoridade emissora.

NOTE

Prezentul permis de liberă trecere rămâne proprietatea Uniunii Europene.

Componente electronice | Prezentul permis de liberă trecere conține componente electronice sensibile. Pentru a asigura cele mai bune performanțe, a nu se îndoi, perfora sau expune la condiții extreme de temperatură sau umezeală.

Modificare | Prezentul permis de liberă trecere nu trebuie să fie falsificat sau încredințat unei persoane neautorizate. Orice modificare va duce la invalidarea permisului.

Furt sau pierdere | Orice furt, pierdere sau distrugere trebuie imediat raportată autorității locale de poliție și instituției europene emitente.

La finalul duratei de valabilitate, permisul trebuie restituit autorității emitente.

POZNÁMKY

Tento preukaz zostáva vlastníctvom Európskej únie.

Elektronický prvok | Tento preukaz obsahuje citlivú elektroniku. V záujme správneho fungovania ho neohýbajte, neperforujte ani nevystavujte extrémnym teplotám či nadmernej vlhkosti.

Pozmeňovanie | Tento preukaz nemožno pozmeňovať ani poskytovať neoprávneným osobám. V prípade akéhokoľvek pozmenenia sa stáva neplatným.

Odcudzenie alebo strata | Každý prípad odcudzenia, straty alebo zničenia sa musí bezodkladne nahlásiť miestnemu policajnému orgánu a vydávajúcej inštitúcii Európskej únie.

Po uplynutí platnosti sa musí vrátiť vydávajúcemu orgánu.

OPOMBE

Ta prepustnica ostaja last Evropske unije.

Elektronski elementi | Ta prepustnica vsebuje občutljive elektronske elemente. Njeno optimalno delovanje je zagotovljeno le, če se ne prepogiba, preluknjava ali izpostavlja ekstremnim temperaturam ali čezmerni vlagi.

Sprememba | Te prepustnice ni dovoljeno spreminjati ali je posredovati nepooblaščenim osebam. Kakršna koli sprememba povzroči njeno neveljavnost.

Kraja ali izguba | Vsako krajo, izgubo ali uničenje je treba nemudoma prijaviti lokalnemu policijskemu organu in instituciji Evropske unije, ki je prepustnico izdala.

Po poteku veljavnosti jo je treba vrniti organu izdaje.

HUOMAUTUKSIA

Tämä kulkulupa on Euroopan unionin omaisuutta.

Elektroninen komponentti | Tämä kulkulupa sisältää herkkiä elektronisia osia. Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi sitä ei saa taivuttaa, rei'ittää eikä altistaa suurelle kuumuudelle tai kosteudelle.

Muuttaminen | Tähän kulkulupaan ei saa tehdä muutoksia eikä sitä saa luovuttaa asiattomille henkilöille. Kaikki muutokset tekevät sen käyttökelvottomaksi.

Varastaminen tai katoaminen | Kulkuluvan varastamisesta, katoamisesta tai tuhoutumisesta on ilmoitettava viipymättä paikalliselle poliisiviranomaiselle ja kulkuluvan myöntäneelle Euroopan unionin toimielimelle.

Voimassaolon päätyttyä kulkulupa on palautettava sen myöntäneelle viranomaiselle.

ANMÄRKNINGAR

Denna laissez-passer förblir Europeiska unionens egendom.

Elektronisk komponent | Denna laissez-passer innehåller känslig elektronik. För bästa resultat låt bli att böja eller perforera denna laissez-passer eller att utsätta den för extrema temperaturer eller alltför hög fuktighet.

Ändring | Denna laissez-passer får inte ändras eller överlämnas till obehöriga. Ändringar kommer att medföra att den ogiltigförklaras.

Stöld eller förlust | Om denna laissez-passer har stulits eller förstörts ska detta omedelbart rapporteras till lokal polismyndighet och till den utfärdande institutionen i Europeiska unionen.

När giltighetstiden löpt ut ska denna laissez-passer återlämnas till den utfärdande myndigheten.

PRÍLOHA II

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. V tomto nariadení pojem „osobitní žiadatelia“ znamená rodinní príslušníci člena inštitúcie a títo žiadatelia, ak sú na dlhodobom pobyte mimo Únie vrátane dlhodobého vyslania:
 - a) rodinní príslušníci úradníkov a iných zamestnancov Únie, ktorí spĺňajú podmienky na vydanie preukazu stanovené v článku 23 služobného poriadku úradníkov alebo v článkoch 11 a 81 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie;
 - b) úradníci a ostatní zamestnanci Únie, ktorí nespĺňajú podmienky na vydanie preukazu stanovené v článku 23 služobného poriadku úradníkov alebo v článkoch 11 a 81 podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, a ich rodinní príslušníci;
 - c) vyslaní národní experti a ich rodinní príslušníci a
 - d) nižšie postavení odborníci v delegáciách a ich rodinní príslušníci.
2. V tomto nariadení pojem „pôvodný držiteľ“ znamená členovia inštitúcie, úradníci a ostatní zamestnanci Únie, vyslaní národní experti a nižšie postavení odborníci v delegáciách, ktorí sú držiteľmi preukazu podľa tohto nariadenia.
3. Pojem „rodinný príslušník“ uvedený v tomto nariadení zahŕňa *mutatis mutandis* manžela/manželku alebo registrovaného partnera v zmysle článku 1 prílohy VII k služobnému poriadku úradníkov, slobodného partnera v zmysle článku 72 ods. 1 služobného poriadku úradníkov, nezaopatrené deti v zmysle článku 2 prílohy VII k služobnému poriadku úradníkov a osoby uznané za nezaopatrené deti v zmysle článku 2 ods. 4 prílohy VII k služobnému poriadku úradníkov.
4. Na deti, ktoré sú rodinnými príslušníkmi v zmysle článku 1 tejto prílohy, sa vzťahuje výnimka z požiadavky poskytnúť odtlačky prstov v súlade s článkom 1 ods. 2a písm. a) nariadenia (ES) č. 2252/2004.

Článok 2

Všeobecné podmienky uplatniteľné na kategórie žiadateľov podľa článku 1

1. Kategóriám osobitných žiadateľov podľa článku 1 možno udeliť preukaz iba za mimoriadnych okolností a iba ak je to v záujme Únie.
 2. V prípade dlhodobého pobytu mimo Únie vrátane dlhodobého vyslania sa preukaz udeľuje len na účely bezpečného a správneho fungovania služby, keď si vyžadujú mimoriadne okolnosti a nemožnosť používať štátne cestovné pasy alebo cestovné doklady, najmä ak je to potrebné na cestovanie, ako aj riadne prihlásenie sa a pobyt v tretej krajine.
 3. Platnosť preukazu, ktorého držiteľom je rodinný príslušník, nikdy neprekračuje dobu platnosti preukazu pôvodného držiteľa.
 4. Každá žiadosť o preukaz podľa tejto prílohy musí byť náležite odôvodnená a plne zohľadňovať podmienky uvedené v odsekoch 1 až 3.
 5. Žiadatelia podľa článku 1 musia absolvovať rovnaký postup identifikácie a podávania žiadosti ako iní držiteľia preukazu Únie.
-

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1418/2013

zo 17. decembra 2013,

ktoré sa týka plánov produkcie a uvádzania na trh podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry

EURÓPSKA KOMISIA,

odrážala prínos k dosahovaniu cieľov uvedených v článkoch 3 a 7 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 by Komisia mala vymedziť spoločný formát.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 z 11. decembra 2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry⁽¹⁾, a najmä na článok 29,

- (6) Mali by sa určiť jednotné lehoty na predloženie plánov produkcie a uvádzania na trh s cieľom umožniť ich včasné schválenie vzhľadom na potrebu vypracovať primerané finančné rozvrhy finančnej podpory, ktorá by bola dostupná na vykonávanie týchto plánov podľa budúceho právneho aktu Únie, v ktorom sa stanovujú podmienky finančnej podpory námornej a rybárskej politiky na obdobie 2014 – 2020.

keďže:

- (1) Organizácie výrobcov v oblasti rybolovu a akvakultúry by mali prispievať k dosiahnutiu cieľov spoločnej rybárskej politiky a spoločnej organizácie trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry.

- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru pre preskúmanie produktov rybolovu a akvakultúry,

- (2) Konkrétne sa v nariadení (EÚ) č. 1379/2013 stanovuje, že organizácie výrobcov v oblasti rybolovu sú povinné zaviesť opatrenia na podporu udržateľných rybárskych činností, zmiernenie objemu nechcených úlovkov, zlepšenie sledovateľnosti produktov rybolovu a elimináciu nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu a že organizácie výrobcov v oblasti akvakultúry sú povinné zaviesť opatrenia na podporu udržateľnej akvakultúry, posúdiť súlad s národnými strategickými plánmi a zabezpečiť udržateľné postupy v akvakultúre.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Formát a štruktúra plánov produkcie a uvádzania na trh

Formát a štruktúra plánov produkcie a uvádzania na trh uvedených v článku 28 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 (ďalej len „plány“) zodpovedá formátu a štruktúre stanoveným v prílohe k tomuto nariadeniu.

- (3) Ďalej sa v nariadení (EÚ) č. 1379/2013 stanovuje, že organizácie výrobcov v oblasti rybolovu a akvakultúry sú povinné zaviesť opatrenia na zlepšenie uvádzania produktov na trh a na zlepšenie hospodárskych výnosov výrobcov, stabilizáciu trhov a zníženie vplyvu rybolovu na životné prostredie.

Článok 2

Lehoty a postupy predkladania plánov

- (4) Plány produkcie a uvádzania na trh, ktoré organizácie výrobcov predkladajú svojim príslušným vnútroštátnym orgánom, by mali byť zamerané na dosiahnutie cieľov spoločnej organizácie trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry.

1. Organizácie výrobcov predkladajú svoje prvé plány svojim príslušným vnútroštátnym orgánom najneskôr do konca februára 2014. Organizácie výrobcov uznané po 1. januári 2014 predkladajú svoje prvé plány príslušným vnútroštátnym orgánom osem týždňov po svojom uznaní. Nasledujúce plány predkladajú osem týždňov pred ukončením platnosti aktuálnych plánov.

- (5) S cieľom umožniť, aby všetky organizácie výrobcov vykonávali plány produkcie a uvádzania na trh jednotným spôsobom, a zaisťovať, aby štruktúra plánov

2. Ak sa príslušný vnútroštátny orgán domnieva, že plán, ktorý predložila organizácia výrobcov je zameraný na dosiahnutie cieľov uvedených v článkoch 3 a 7 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, v takom prípade predmetný plán schváli do šiestich týždňov po tom, ako mu bol doručený, a okamžite informuje organizáciu výrobcov.

⁽¹⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

3. Ak príslušný vnútroštátny orgán zistí, že ciele uvedené v článkoch 3 a 7 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 nemožno dosiahnuť prostredníctvom predloženého plánu, informuje o tom organizáciu výrobcov v lehote uvedenej v odseku 2 tohto článku. Organizácia výrobcov do dvoch týždňov predloží zmenený plán.

4. Konečný termín na schválenie zmeneného plánu je štyri týždne po jeho doručení.

5. Ak príslušný vnútroštátny orgán neschváli alebo nezamietne plán podľa článkov 2 alebo 4, predmetný plán sa považuje za schválený.

Článok 3

Revízia plánov

1. Ak sa príslušný vnútroštátny orgán domnieva, že revidovaný plán, ktorý predložila organizácia výrobcov podľa článku 28 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, je zameraný na dosiahnutie cieľov uvedených v článkoch 3 a 7 v danom nariadení, v takom prípade predmetný plán schváli do štyroch týždňov po tom, ako mu bol doručený, a okamžite informuje organizáciu výrobcov.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

2. Ak príslušný vnútroštátny orgán zistí, že ciele uvedené v článkoch 3 a 7 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 nemožno dosiahnuť prostredníctvom revidovaného plánu, informuje o tom organizáciu výrobcov v lehote uvedenej v odseku 1 tohto článku. Organizácia výrobcov do dvoch týždňov predloží zmenený plán.

3. Konečný termín na schválenie zmeneného plánu je štyri týždne po jeho doručení.

4. Ak príslušný vnútroštátny orgán neschváli alebo nezamietne plán podľa článkov 1 alebo 3, predmetný plán sa považuje za schválený.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

PODROBNÁ ŠTRUKTÚRA PLÁNOV PRODUKČIE A UVÁDZANIA NA TRH

ČASŤ 1

Všeobecné informácie o organizácii výrobcov

- Názov
- Typ
- Identifikačný kód
- Miesto
- Počet členov
- Obrat (podrobne podľa druhov)
- Objem výlovu alebo zberu (podrobne podľa druhov)

ČASŤ 2

Program produkcie a uvádzania na trh

Túto časť tvorí orientačný harmonogram dodávok a opisuje sa v nej, ako sa zabezpečí, aby dodávky zodpovedali požiadavkám trhu z hľadiska kvality, množstva a obchodnej úpravy, predovšetkým pri hlavných predávaných druhoch.

ČASŤ 3

Opatrenia na dosiahnutie cieľov stanovených v článku 7 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013

V tejto časti sa okrem iného opisujú primerané opatrenia stanovené v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, ktoré organizácie výrobcov plánujú zaviesť s cieľom dosiahnuť rozličné ciele stanovené v článku 7 uvedeného nariadenia.

ČASŤ 4

Opatrenia na prispôsobenie dodávok určitých druhov

V tejto časti sa okrem iného opisujú primerané opatrenia stanovené v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, ktoré organizácie výrobcov plánujú zaviesť s cieľom prispôsobiť dodávky druhov, ktoré sú zvyčajne počas roka spojené s problémami pri predaji.

ČASŤ 5

Sankcie a kontrolné opatrenia

V tejto časti sa uvádza opis sankcií uplatniteľných pri rôznych typoch porušení predpisov, ku ktorým by mohlo dôjsť pri realizácii plánu produkcie a uvádzania na trh. Navyše sa v nej môže uviesť opis primeraných opatrení stanovených v článku 8 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, ktoré organizácia výrobcov plánuje zaviesť s cieľom zabezpečiť kontrolu a dodržiavanie zavedených pravidiel pri činnostiach jej členov.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1419/2013

zo 17. decembra 2013

o uznávaní organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií, o rozširovaní pravidiel organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií a o uverejňovaní spúšťacích cien v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

Vymedzenie pojmov

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry⁽¹⁾, a najmä na jeho články 21, 27 a 32,

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

keďže:

(1) Nariadením (EÚ) č. 1379/2013 sa stanovuje uznávanie organizácií výrobcov (producer organisations – PO) a medziodvetvových organizácií (inter-branch organisations – IBO), rozširovanie pravidiel organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií a stanovovanie pevných cien spúšťajúcich mechanizmus archivovania.

a) „organizácie výrobcov“ sú organizácie a združenia výrobcov produktov rybolovu a akvakultúry zriadené v súlade s článkami 6 a 9 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013;

b) „medziodvetvové organizácie“ sú organizácie subjektov zriadených v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013.

(2) Je nevyhnutné stanoviť časové lehoty, postupy a formu žiadostí v prípade uznania, ako aj v prípade odňatia uznania organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií, a takisto formát oznámenia, časové lehoty a postupy, ktorými budú členské štáty oznamovať Komisii svoje rozhodnutia o udelení alebo odňatí uznania.

Článok 2

Časové lehoty, postupy a forma žiadostí v prípade uznania organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií

1. Do troch mesiacov od prijatia žiadosti o uznanie v súlade s článkami 14 a 16 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 príslušný členský štát písomne informuje organizáciu výrobcov alebo medziodvetvovú organizáciu o svojom rozhodnutí. V prípade zamietnutia uznania musí členský štát uviesť dôvody zamietnutia.

(3) Je nevyhnutné stanoviť formát oznámenia a postup, akým budú členské štáty oznamovať Komisii pravidlá organizácií výrobcov alebo medziodvetvových organizácií, v prípade ktorých rozhodli, že budú záväzne platiť pre všetky organizácie výrobcov alebo subjekty v určitej oblasti alebo oblastiach.

2. Forma žiadostí o uznanie organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií sa stanovuje v prílohe I.

(4) Je nevyhnutné stanoviť, aký formát budú členské štáty používať na uverejnenie spúšťacích cien, ktoré majú uplatňovať organizácie výrobcov uznané na ich území

Článok 3

Časové lehoty a postup v prípade odňatia uznania organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií

V prípade, že chce členský štát odňať uznanie organizácii výrobcov alebo medziodvetvovej organizácii v súlade s článkom 18 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, svoj zámer a dôvody odňatia oznámi príslušnej organizácii. Členský štát umožní príslušnej organizácii výrobcov alebo medziodvetvovej organizácii predložiť svoje pripomienky do dvoch mesiacov.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Prieskumného výboru pre oblasť produktov rybolovu a akvakultúry,

⁽¹⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

Článok 4

Formát, časové lehoty a postupy v prípade oznamovania rozhodnutí udeliť alebo odňať uznanie

1. Formát, ktorý členské štáty používajú na to, aby Komisii oznámili svoje rozhodnutia udeliť alebo odňať uznanie organizácii výrobcov alebo medziodvetvovej organizácii Komisii v súlade s článkami 14, 16 alebo 18 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, sa stanovuje v prílohe II.
2. Členské štáty zašlú oznámenie rozhodnutia uvedeného v prvom odseku do dvoch mesiacov od dátumu jeho prijatia.
3. Oznámenia sa zasielajú v súbore formátu XML, pričom jeden súbor zodpovedá jednému oznámeniu. Súbor vo formáte XML sa odošle Komisii ako príloha na emailovú adresu: MARE-B2@ec.europa.eu a ako predmet správy sa uvedie: oznámenie o OV/MO (PO/IBO).

Článok 5

Formát a postup oznamovania pravidiel, v prípade ktorých sa členské štáty rozhodli, že majú záväzne platiť pre všetkých výrobcov alebo všetky subjekty

1. Formát, ktorý členské štáty používajú na to, aby Komisii oznámili pravidlá organizácií výrobcov alebo medziodvetvových organizácií, v prípade ktorých rozhodli, že majú záväzne platiť

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

pre všetkých výrobcov alebo všetky subjekty v určitej oblasti alebo určitých oblastiach podľa článkov 22 a 23 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, sa stanovuje v prílohe III.

2. Členské štáty zašlú toto oznámenie Komisii najneskôr dva mesiace pred dátumom nadobudnutia účinnosti rozšírenia pravidiel.

3. Každá plánovaná zmena pravidiel záväzných pre všetkých výrobcov alebo všetky subjekty sa oznamuje v súlade s odsekmi 1 a 2.

Článok 6

Formát uverejňovania spúšťačích cien

Formát, ktorý členské štáty používajú na uverejňovanie spúšťačích cien podľa článku 31 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013, sa stanovuje v prílohe IV k tomuto nariadeniu.

Článok 7

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2014.

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

FORMA ŽIADOSTÍ O UZNANIE

Informácie uvádzané v žiadostiach o uznanie organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií:

- a) stanov organizácie výrobcov alebo medziodvetvovej organizácie;
 - b) pravidlá vnútorného fungovania v súlade so zásadami stanovenými v článku 17 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013;
 - c) mená poverených osôb, ktoré môžu konať a vystupovať v mene organizácie výrobcov alebo medziodvetvovej organizácie;
 - d) dôkaz o tom, že organizácia výrobcov alebo medziodvetvová organizácia spĺňa podmienky stanovené v článku 14 ods. 1, resp. v článku 16 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1379/2013;
 - e) podrobnosti o činnostiach, ktoré organizácia výrobcov alebo medziodvetvová organizácia vykonáva, vrátane oblasti jej pôsobenia a produktov rybolovu a akvakultúry, ktoré majú byť predmetom uznania.
-

PRÍLOHA II

FORMÁT OZNÁMENIA ROZHODNUTÍ UDELIŤ ALEBO ODŤAŤ UZNANIE

Informácie uvádzané v oznámení, ktorým členské štáty oznamujú Komisii svoje rozhodnutia udeliť alebo odňať uznanie:

Názov zóny	Názov prvku ⁽¹⁾	Maximálny počet znakov	Definícia a pripomienky
Členský štát	MS	3	členský štát (trojmiestny alfabetycký kód ISO) oznamujúci rozhodnutie schváliť alebo odňať uznanie
Typ organizácie	TO	3	PO : organizácia výrobcov, APO : združenie organizácií výrobcov; IBO : medziodvetvová organizácia
Registračné číslo	RN	—	číslo, pod ktorým bola daná organizácia zaregistrovaná
Názov organizácie	NO	—	názov PO, APO alebo IBO, pod ktorým bola daná organizácia zaregistrovaná
Kontaktné údaje	CO	100	voľný text; adresa musí byť dostatočne jasná, aby bolo možné organizáciu kontaktovať: poštová adresa, číslo telefónu a faxu, e-mailová adresa, webová lokalita
Oblasť činnosti	AA	—	N pre národná T pre medzinárodná (uvedte ďalšie zainteresované členské štáty s trojmiestnym alfabetyckým kódom ISO)
Oblasť zodpovednosti	AC	100	špecifikujte jednu alebo viaceré z týchto oblastí: v prípade PO : morská akvakultúra, riečna akvakultúra, pobrežný rybolov vrátane maloobjemového, rybolov na otvorenom mori a vo vzdialenejších oblastiach, iné (opíšte) v prípade IBO : výroba (produkty rybolovu a akvakultúry), spracovanie, predaj, iné (opíšte)
Dátum uznania	DR	10	rrrr-mm-dd
Dátum odňatia uznania	DW	10	rrrr-mm-dd v relevantných prípadoch

⁽¹⁾ Tieto prvky sa uvádzajú v rámci kmeňového prvku nazvaného ORG. Priestor názvov je: urn:xeu:mare:grant-withdrawal-recognition-organisation:v1.

PRÍLOHA III

FORMÁT OZNÁMENIA ROZŠÍRENIA PRAVIDIEL

Informácie uvádzané v oznámení, ktorým členské štáty oznamujú Komisii svoj úmysel rozšíriť pravidlá:

- a) názov a poštová adresa príslušnej organizácie výrobcov alebo medziodvetvovej organizácie;
- b) všetky informácie potrebné na preukázanie skutočnosti, že organizácia výrobcov alebo medziodvetvová organizácia je reprezentatívnym zástupcom v súlade s článkom 22 ods. 2, článkom 22 ods. 3, resp. článkom 23 ods. 1 písm. a) nariadenia (EÚ) č. 1379/2013;
- c) pravidiel, ktoré sa rozširujú;
- d) odôvodnenie rozšírenia pravidiel podložené náležitými údajmi a inými relevantnými informáciami;
- e) oblasť alebo oblasti, v ktorých majú byť tieto pravidlá záväzné;
- f) obdobie uplatňovania rozšírených pravidiel;
- g) dátum nadobudnutia ich účinnosti.

PRÍLOHA IV

FORMÁT UVEREJŇOVANIA SPÚŠŤACÍCH CIEN

Informácie uvádzané členskými štátmi pri uverejňovaní spúšťacích cien platných na ich územiach:

- a) obdobie uplatňovania spúšťacích cien;
- b) dotknutý členský štát;
- c) v prípade potreby názov oblasti, resp. oblastí, v ktorých majú tieto spúšťacie ceny platiť, za ktorým nasleduje jej kód, resp. ich kódy NUTS podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 ⁽¹⁾;
- d) názov produktov rybolovu, na ktoré sa vzťahujú pevne stanovené spúšťacie ceny, spolu s trojmiestnym alfabetickým kódom FAO pre každý živočíšny druh;
- e) spúšťacie ceny platné pre každý živočíšny druh podľa hmotnosti;
- f) použitá mena.

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek na štatistické účely (NUTS) (Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1).

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1420/2013

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 347/96, (ES) č. 1924/2000, (ES) č. 1925/2000, (ES) č. 2508/2000, (ES) č. 2509/2000, (ES) č. 2813/2000, (ES) č. 2814/2000, (ES) č. 150/2001, (ES) č. 939/2001, (ES) č. 1813/2001, (ES) č. 2065/2001, (ES) č. 2183/2001, (ES) č. 2318/2001, (ES) č. 2493/2001, (ES) č. 2306/2002, (ES) č. 802/2006, (ES) č. 2003/2006, (ES) č. 696/2008 a (ES) č. 248/2009 v dôsledku prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 4, článok 5 ods. 4, článok 6 ods. 7, článok 7 ods. 10, článok 9 ods. 5, článok 10 ods. 4, článok 12 ods. 5, článok 13 ods. 7, článok 17 ods. 5, článok 21 ods. 8, článok 23 ods. 5, článok 24 ods. 8, článok 25 ods. 6, článok 26 ods. 3, článok 27 ods. 6, článok 29 ods. 5, článok 34 ods. 2 a článok 35 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2799/98 z 15. decembra 1998, ktoré stanovuje poľnohospodárske menové dojednania pre euro⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

keďže:

(1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013⁽³⁾ sa s účinnosťou od 1. januára 2014 nahrádza nariadenie (ES) č. 104/2000 s výnimkou článku 4 nariadenia (ES) č. 104/2000, ktorý sa uplatňuje do 12. decembra 2014.

(2) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 sa zásadným spôsobom menia ustanovenia o informáciách pre spotrebiteľov, uznávaní organizácií výrobcov, rozširovaní pravidiel, plánovaní výroby a predaja, uznávaní medziodvetvových organizácií, cenách, intervencii, oznamovaní a financovaní.

(3) Preto je vhodné zrušiť tieto vykonávacie nariadenia:

— nariadenie Komisie (ES) č. 347/96 z 27. februára 1996 ustanovujúce systém urýchlenej oznamovacej povinnosti pre prepustenie lososa do režimu voľného obehu v Európskom spoločenstve⁽⁴⁾,

— nariadenie Komisie (ES) č. 1924/2000 z 11. septembra 2000 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o poskytovaní osobitného uznania organizáciám výrobcov v sektore rybného hospodárstva s cieľom zlepšenia kvality ich výrobkov⁽⁵⁾,

— nariadenie Komisie (ES) č. 1925/2000 z 11. septembra 2000 stanovujúce operatívne udalosti pre prevodné kurzy, ktoré sa majú uplatňovať pri výpočtoch určitých čiastok zabezpečených mechanizmami stanovenými nariadením Rady (ES) č. 104/2000 o spoločnej organizácii trhu s produktmi rybolovu a akvakultúry⁽⁶⁾,

— nariadenie Komisie (ES) č. 2508/2000 z 15. novembra 2000 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o prevádzkové programy v sektore rybolovu⁽⁷⁾,

— nariadenie Komisie (ES) č. 2509/2000 z 15. novembra 2000 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o vyplácanie finančnej náhrady za stiahnutie určitých produktov rybolovu z trhu⁽⁸⁾,

— nariadenie Komisie (ES) č. 2813/2000 z 21. decembra 2000 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o poskytovaní pomoci súkromnému skladovaniu určitých produktov rybolovu⁽⁹⁾,

— nariadenie Komisie (ES) č. 2814/2000 z 21. decembra 2000 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o poskytovanie pomoci pri prevode na určité produkty rybolovu⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 349, 24.12.1998, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 z 11. decembra 2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry (pozri stranu 1 tohto úradného vestníka).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 49, 28.2.1996, s. 7.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 230, 12.9.2000, s. 5.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 230, 12.9.2000, s. 7.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 289, 16.11.2000, s. 8.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 289, 16.11.2000, s. 11.

⁽⁹⁾ Ú. v. ES L 326, 22.12.2000, s. 30.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 326, 22.12.2000, s. 34.

- nariadenie Komisie (ES) č. 150/2001 z 25. januára 2001 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o sankcie, ktoré sa majú uplatniť na organizácie výrobcov v sektore rybného hospodárstva za nepravidelnosti intervenčného mechanizmu, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 142/98 ⁽¹⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 939/2001 zo 14. mája 2001 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o poskytovania paušálnej pomoci na niektoré produkty rybolovu ⁽²⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 1813/2001 zo 14. septembra 2001 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000, pokiaľ ide o podmienky pre udelenie a zrušenie uznania medziodvetvovým organizáciám ⁽³⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 2065/2001 z 22. októbra 2001 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o informovaní spotrebiteľov o produktoch rybolovu a akvakultúry ⁽⁴⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 2183/2001 z 9. novembra 2001 stanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 v súvislosti s poskytovaním vyrovnávacieho príspevku za tuniaky určené pre spracovateľský priemysel ⁽⁵⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 2318/2001 z 29. novembra 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o uznávaní organizácií výrobcov v sektore rybolovu a akvakultúry ⁽⁶⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 2493/2001 z 19. decembra 2001 o odbyte niektorých produktov rybolovu, ktoré boli stiahnuté z trhu ⁽⁷⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 2306/2002 z 20. decembra 2002, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatnenie nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o oznámení cien dovezených produktov rybolovu ⁽⁸⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 802/2006 z 30. mája 2006, ktorým sa určujú prevodné koeficienty pre ryby rodov *Thunnus* a *Euthynnus* ⁽⁹⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 2003/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá financovania výdavkov súvisiacich so spoločnou organizáciou trhu s výrobkami rybolovu a akvakultúry z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu (EPZF) ⁽¹⁰⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 696/2008 z 23. júla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o rozšírení niektorých pravidiel prijatých organizáciami výrobcov v sektore rybného hospodárstva na nečlenov ⁽¹¹⁾,
 - nariadenie Komisie (ES) č. 248/2009 z 19. marca 2009, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 o oznámení týkajúceho sa uznávania výrobných organizácií, určovania cien a intervencie v rámci spoločnej organizácie trhu s produktmi rybolovu a akvakultúry ⁽¹²⁾,
- (4) Vzhľadom na to, že ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 týkajúce sa uznávania organizácií výrobcov, rozširovania pravidiel, plánovania výroby a predaja, uznávania medziodvetvových organizácií, cien, intervencie a oznamovania sa uplatňujú od 1. januára 2014, nariadenia (ES) č. 347/96, (ES) č. 1924/2000, (ES) č. 1925/2000, (ES) č. 2508/2000, (ES) č. 2509/2000, (ES) č. 2813/2000, (ES) č. 2814/2000, (ES) č. 150/2001, (ES) č. 939/2001, (ES) č. 1813/2001, (ES) č. 2183/2001, (ES) č. 2318/2001, (ES) č. 2493/2001, (ES) č. 2306/2002, (ES) č. 802/2006, (ES) č. 2003/2006, (ES) č. 696/2008 a (ES) č. 248/2009 by sa mali zrušiť s účinnosťou od 1. januára 2014. Vzhľadom na to, že ustanovenia nariadenia (EÚ) č. 1379/2013 týkajúce sa informácií pre spotrebiteľov sa uplatňujú od 13. decembra 2014, nariadenie (ES) č. 2065/2001 by sa malo zrušiť s účinnosťou od 13. decembra 2014.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Prieskumného výboru pre oblasť produktov rybolovu a akvakultúry,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 26.1.2001, s. 10.⁽²⁾ Ú. v. ES L 132, 15.5.2001, s. 10.⁽³⁾ Ú. v. ES L 246, 15.9.2001, s. 7.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 278, 23.10.2001, s. 6.⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 293, 10.11.2001, s. 11.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 313, 30.11.2001, s. 9.⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 337, 20.12.2001, s. 20.⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 348, 21.12.2002, s. 94.⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 15.⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 49.⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ L 195, 24.7.2008, s. 6.⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ L 79, 25.3.2009, s. 7.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zrušenie

1. Nariadenia (ES) č. 347/96, (ES) č. 1924/2000, (ES) č. 1925/2000, (ES) č. 2508/2000, (ES) č. 2509/2000, (ES) č. 2813/2000, (ES) č. 2814/2000, (ES) č. 150/2001, (ES) č. 939/2001, (ES) č. 1813/2001, (ES) č. 2183/2001, (ES) č. 2318/2001, (ES) č. 2493/2001, (ES) č. 2306/2002, (ES) č. 802/2006, (ES) č. 2003/2006, (ES) č. 696/2008 a (ES) č. 248/2009 sa zrušujú s účinnosťou od 1. januára 2014.

2. Nariadenie (ES) č. 2065/2001 sa zrušuje s účinnosťou od 13. decembra 2014.

3. Ustanovenia zrušených nariadení sa naďalej uplatňujú na výdavky vzniknuté v zmysle nariadenia (ES) č. 104/2000.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa Poľskej republike udeľuje povolenie zaviesť opatrenia odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty

(2013/805/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty⁽¹⁾, a najmä na jej článok 395 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Poľská republika požiadala listom, ktorý Komisia zaevidovala 18. júna 2013, o povolenie zaviesť osobitné opatrenia, ktoré sa odchyľujú od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES týkajúce sa určitých cestných motorových vozidiel a s nimi súvisiacich výdavkov (ďalej len „opatrenia“).

(2) Listom z 10. októbra 2013 Komisia v súlade s článkom 395 ods. 2 druhým pododsekom smernice 2006/112/ES postúpila vyžiadané odchýlky ostatným členským štátom. Listom zo 14. októbra 2013 Komisia oznámila Poľskej republike, že má všetky informácie potrebné na posúdenie danej žiadosti.

(3) V článku 168 smernice 2006/112/ES sa stanovuje právo zdaniteľnej osoby na odpočet dane z pridanej hodnoty (DPH) účtovanej z tovaru, ktorý jej bol dodaný, a služieb, ktoré jej boli poskytnuté na účely jej zdaniteľných transakcií. V článku 26 ods. 1 písm. a) uvedenej smernice sa uvádza požiadavka účtovať DPH v prípade, keď sa majetok podniku poskytne na využívanie na súkromné účely zdaniteľnej osoby alebo jej zamestnancom alebo všeobecnejšie na iné účely ako účely jej podnikania.

(4) Opatrenia, o ktoré Poľská republika žiada, sa odchyľujú od uvedených ustanovení a obmedzujú právo na odpočet DPH z nákupu, prenájmu, zapožičania si alebo lízingu určitých cestných motorových vozidiel a zo súvisiacich výdavkov a oslobodiť zdaniteľnú osobu od účtovania DPH z používania vozidla, na ktoré sa obmedzenie vzťahuje, na iné než podnikateľské účely.

(5) Je zložité presne určiť, kedy sa vozidlo používa na iné než podnikateľské účely, a aj v prípadoch, keď je možné to určiť, je postup často náročný. Podľa požadovaných opatrení by suma DPH z nákladov oprávňujúcich na odpočet, pokiaľ ide o motorové vozidlá, ktoré sa nepoužívajú výhradne na účely podnikania, mala byť až na niekoľko výnimiek stanovená ako paušálna percentuálna sadzba. Na základe momentálne dostupných informácií Poľská republika považuje za opodstatnenú sadzbu 50 %. Aby sa zabránilo dvojitému zdaneniu, mala by sa zároveň pozastaviť povinnosť platiť DPH z používania motorového vozidla na iné než podnikateľské účely v prípade, že sa na vozidlo vzťahuje toto obmedzenie. Tieto opatrenia by mohli byť odôvodnené tým, že je nutné zjednodušiť postup výberu DPH a zabrániť daňovým únikom prostredníctvom nesprávne vedených záznamov a nepravdivých daňových priznaní.

(6) Obmedzenie práva na odpočet dane v rámci opatrení by sa malo vzťahovať na DPH zaplatenú pri kúpe konkrétnych cestných motorových vozidiel, ich nadobudnutí v rámci Spoločenstva, dovoze, prenájme alebo lízingu alebo zo súvisiacich nákladov vrátane nákupu pohonnej hmoty.

(7) Niektoré typy motorových vozidiel by sa mali z rozsahu pôsobnosti opatrení vylúčiť, pretože vzhľadom na svoju povahu alebo druh podnikania, na ktorý sa používajú, akékoľvek používanie na iné než podnikateľské účely sa považuje za zanedbateľné. Opatrenia by sa preto nemali vzťahovať na vozidlá s viac než 9 sedadlami (vrátane sedadla vodiča) alebo s maximálnou hmotnosťou vyššou než 3 500 kilogramov. Navyše obmedzenie práva na odpočet dane sa nemá uplatňovať na DPH účtované z akýchkoľvek výdavkov, ktoré súvisia výhradne s podnikaním zdaniteľnej osoby.

(¹) Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.

- (8) Uplatňovanie opatrení odchyľujúcich sa od smernice by malo byť časovo obmedzené, aby bolo možné vyhodnotiť ich účinnosť, ako aj vhodnosť percentuálnej sadzby, keďže navrhovaná výška vychádza z pôvodných zistení o využívaní vozidiel na podnikateľské účely.
- (9) Ak bude podľa Poľskej republiky potrebné ďalšie predĺženie opatrení po roku 2016, najneskôr do 1. apríla 2016 by Komisii mala spolu so žiadosťou o predĺženie platnosti predložiť správu o uplatňovaní príslušných opatrení, ktorá bude obsahovať vyhodnotenie uplatňovanej percentuálnej sadzby.
- (10) Komisia prijala 29. októbra 2004 návrh smernice Rady, ktorou sa mení smernica 77/388/EHS⁽¹⁾, teraz smernica Rady 2006/112/ES, ktorého súčasťou je zosúladienie kategórií výdavkov, na ktoré sa môže uplatňovať vylúčenie z práva na odpočet dane. Podľa uvedeného návrhu sa vylúčenie z práva na odpočet môže uplatňovať na cestné motorové vozidlá. Platnosť odchyľujúcich sa opatrení podľa tohto rozhodnutia by mala uplynúť dňom nadobudnutia účinnosti uvedenej smernice o zmene, ak uvedený deň nastane skôr ako deň uplynutia platnosti stanovený v tomto rozhodnutí.
- (11) Výnimka bude mať len zanedbateľný účinok na celkovú výšku dane vybranej vo fáze konečnej spotreby a nebude mať negatívny vplyv na vlastné zdroje Únie pochádzajúce z DPH,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Odchyľne od článku 168 smernice 2006/112/ES sa týmto Poľskej republike povoľuje obmedziť na 50 % právo na odpočet DPH z nákupu, nadobudnutia v rámci Spoločenstva, dovozu, prenajatia alebo lízingu cestných motorových vozidiel, ako aj DPH účtovaných z výdavkov súvisiacich s týmito vozidlami, ak sa vozidlo nepoužíva výhradne na účely podnikania.

2. Obmedzenie vo výške 50 % uvedené v odseku 1 sa neuplatňuje na motorové vozidlá s celkovou maximálnou hmotnosťou vyššou než 3 500 kg alebo motorové vozidlá s viac než deviatimi sedadlami vrátane sedadla vodiča.

3. Obmedzenie vo výške 50 % uvedené v odseku 1 sa neuplatňuje na DPH účtovaných z akýchkoľvek výdavkov, ktoré súvisia výhradne s podnikaním zdaniteľnej osoby.

Článok 2

Odchyľne od článku 26 ods. 1 písm. a) smernice Rady 2006/112/ES sa Poľskej republike povoľuje nepovažovať za poskytovanie služieb za protihodnotu používanie vozidla, na ktoré sa uplatňuje obmedzenie vo výške 50% podľa článku 1 tohto rozhodnutia, na súkromné účely zdaniteľnou osobou alebo jej zamestnancami alebo všeobecnejšie na iné účely ako účely jej podnikania.

Článok 3

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho oznámenia.

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2014. Jeho platnosť uplynie 31. decembra 2016 alebo dňom nadobudnutia účinnosti pravidiel Únie o určovaní výdavkov v súvislosti s cestnými motorovými vozidlami, pri ktorých nevzniká oprávnenie na úplný odpočet DPH.

2. Akákoľvek žiadosť o predĺženie platnosti opatrení podľa tohto rozhodnutia sa musí Komisii predložiť do 1. apríla 2016. K takejto žiadosti sa musí priložiť správa, ktorá obsahuje preskúmanie obmedzenia percentuálnej sadzby uplatňovaného na právo na odpočet DPH na základe tohto rozhodnutia.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Poľskej republike.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Radu
predseda
L. LINKEVIČIUS

(¹) Šiesta smernica Rady zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu — spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. EÚ L 145, 13.6.1977, s. 1).

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ pre zobrazovacie zariadenia

[oznámené pod číslom C(2013) 9097]

(Text s významom pre EHP)

(2013/806/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

po porade s Výborom Európskej únie pre environmentálne označovanie,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia (ES) č. 66/2010 sa environmentálna značka EÚ môže udeliť produktom, ktoré majú menší vplyv na životné prostredie počas celého svojho životného cyklu.
- (2) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 sa stanovuje, že špecifické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ sa stanovujú podľa skupín produktov.
- (3) Cieľom týchto kritérií je najmä podporovať produkty, ktoré majú počas svojho životného cyklu menší vplyv na životné prostredie, efektívne využívajú zdroje vrátane energie a obsahujú iba obmedzené množstvo nebezpečných látok. Keďže hlavným vplyvom zobrazovacích zariadení na životné prostredie v priebehu ich životného cyklu je spotreba papiera, energie a používanie nebezpečných látok, mali by sa podporovať produkty so zlepšenými parametrami v týchto aspektoch. Preto je vhodné stanoviť kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ pre skupinu produktov „zobrazovacie zariadenia“.
- (4) Kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ budú dopĺňať požiadavky na ekodizajn zobrazovacích zariadení uvádzaných na trh EÚ stanovené v samoregulačnom opatrení, na ktorom sa v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES z 21. októbra 2009 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov ⁽²⁾ dohodli zástupcovia tohto odvetvia. Uvedené samoregulačné

opatrenie uznala Európska komisia vo svojej správe Európskemu parlamentu a Rade o dobrovoľnej schéme pre ekodizajn zobrazovacích zariadení ⁽³⁾.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 16 nariadenia (ES) č. 66/2010,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Skupina produktov „zobrazovacie zariadenia“ zahŕňa produkty, ktoré sa uvádzajú na trh ako produkty používané v kanceláriách alebo domácnostiach, prípadne na oboch miestach a ich produktom sú tlačené zobrazenia v podobe papierových dokumentov alebo fotografií získaných jedným alebo oboma z týchto postupov:

- a) ako digitálny obraz zo sieťového rozhrania alebo rozhrania karty;
- b) ako tlačенý dokument získaný procesom kopírovania.

Zobrazovacie zariadenia s prídavnou funkciou vytvorenia digitálneho obrazu z tlačenej dokumentu skenovaním spadajú do vymedzenia skupiny produktov v tomto rozhodnutí. Toto rozhodnutie sa vzťahuje na produkty, ktoré sa uvádzajú na trh ako tlačiarne, kopírovacie stroje a multifunkčné zariadenia.

2. Faxy, profesionálne digitálne kopírovacie stroje, frankovacie prístroje a skenery sú vylúčené z vymedzenia skupiny produktov v tomto rozhodnutí.

3. Z vymedzenia skupiny produktov v tomto rozhodnutí sú vylúčené aj produkty väčších rozmerov, ktoré nie sú bežnou súčasťou domáceho alebo kancelárskeho vybavenia, za predpokladu, že spĺňajú jednu z týchto technických špecifikácií:

- a) produkty so štandardným čierno-bielym formátom s maximálnou rýchlosťou tlače viac ako 66 strán formátu A4 za minútu;
- b) produkty so štandardným farebným formátom s maximálnou rýchlosťou tlače viac ako 51 strán formátu A4 za minútu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 27, 30.1.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 285, 31.10.2009, s. 10.

⁽³⁾ COM(2013) 23 final.

- c) konštruované na formáty A2 a väčšie alebo
- d) produkty uvádzané na trh ako súradnicové zapisovače (plotery),

pričom rýchlosť sa zaokrúhli na najbližšie celé číslo.

Článok 2

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „tlačiareň“ je komerčne dostupný zobrazovací produkt, ktorý slúži ako výstupné zariadenie na kópie v podobe tlačených dokumentov a je schopný prijímať informácie z jediného počítača alebo viacerých počítačov v sieti alebo z iných vstupných zariadení a ktorý možno napájať buď z elektrickej zásuvky, alebo z dátového či sieťového pripojenia;
2. „kopírovací stroj“ je komerčne dostupný zobrazovací produkt, ktorého jedinou funkciou je výroba kópií z originálnej predlohy v podobe tlačeného dokumentu a ktorý možno napájať buď z elektrickej zásuvky, alebo z dátového či sieťového pripojenia;
3. „multifunkčné zariadenie“ je komerčne dostupný zobrazovací produkt, ktorý je fyzicky integrovaným zariadením alebo kombináciou funkčne integrovaných komponentov a je schopný vykonávať najmenej dve zo základných funkcií, ktorými sú: kopírovanie, tlačenie, skenovanie a faxovanie, možno ho napájať buď z elektrickej zásuvky, alebo z dátového či sieťového pripojenia, pričom funkčnosť získanej kópie je iná ako v prípade príležitostného kopírovania jednotlivých stránok, ktoré ponúkajú faxy;
4. „obaly“ sú všetky produkty z ľubovoľného materiálu a ľubovoľného druhu, ktoré výrobca používa na balenie, ochranu, manipuláciu, dodávku a prezentáciu tovaru určeného spotrebiteľovi;
5. „recyklovanie“ je každá činnosť zhodnocovania, ktorou sa odpad opätovne spracuje na produkty, materiály alebo látky určené na pôvodný účel alebo iné účely, zahŕňa aj opätovné spracovanie organického materiálu, ale nezahŕňa energetické zhodnocovanie a opätovné spracovanie na materiály, ktoré sa majú použiť ako palivo alebo na činnosti spätného zaspávania;
6. „opätovné použitie“ je každá činnosť, pri ktorej sa produkty alebo časť produktov, ktoré nie sú odpadom, znova použijú na ten istý účel, na aký boli určené;
7. „opätovne použitý obsah (produktu)“ je obsah produktu, ktorý prešiel procesom opätovného použitia;
8. „zariadenia zabraňujúce opätovnému použitiu kazety s náplňou“ sú zariadenia montované na kazetu alebo vložené do softvéru/hardvéru, ktorý zabezpečuje funkčnosť kazety, ktoré nedovoľujú priame opätovné použitie kazety;

9. „náhradný diel“ je vymeniteľná časť, ktorá je uložená v sklade a používa sa na opravu alebo výmenu nefunkčných častí;

10. „spotrebný materiál“ sú všetky produkty s výnimkou elektrickej energie, ktoré sa rovnako predávajú nezávisle od hlavného zobrazovacieho zariadenia a ktoré sú potrebné na prevádzku zariadenia;

11. „sieťové zariadenie“ je zariadenie, ktoré možno pripojiť do siete a ktoré má jeden alebo viac sieťových portov;

12. „sieťový port“ je drôtové alebo bezdrôtové fyzické rozhranie sieťového pripojenia nachádzajúce sa na zariadení, prostredníctvom ktorého možno zariadenie diaľkovo aktivovať;

13. „sieťové zariadenie s vysokou sieťovou dostupnosťou“ (zariadenie HiNA) je zariadenie, ktorého hlavná funkcia, resp. funkcie sú jedna alebo viaceré z týchto funkcií: smerovač (router), sieťový prepínač, prístupový bod bezdrôtovej siete, rozbočovač (hub), modem, VoIP telefón, video-telefón;

14. „veľkoformátové tlačiarne zariadenie“ je tlačiarne zariadenie určené na tlač na médiá vo formáte A2 a väčšie, ako aj zariadenie určené na spracovanie médií nepretržitej formy so šírkou 406 mm alebo väčšou.

Článok 3

Kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ podľa nariadenia (ES) č. 66/2010 na produkt, ktorý patrí do skupiny produktov „zobrazovacie zariadenia“ vymedzenej v článku 1 tohto rozhodnutia, ako aj súvisiace požiadavky na posudzovanie a overovanie sú uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 4

Kritériá a súvisiace požiadavky na posudzovanie stanovené v prílohe sú platné na obdobie štyroch rokov od dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Článok 5

Na administratívne účely sa skupine produktov „zobrazovacie zariadenia“ priraduje číselný kód „43“.

Článok 6

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 17. decembra 2013

Za Komisiu
Janez POTOČNIK
člen Komisie

PRÍLOHA

KRITÉRIÁ NA UDELENIE ENVIRONMENTÁLNEJ ZNAČKY EÚ A POŽIADAVKY NA POSUDZOVANIE A OVEROVANIE

Kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ pre zobrazovacie zariadenia:

ZAOBCHÁDZANIE S PAPIEROM

1. Dostupnosť voľby tlače viacerých strán na jednu stranu
2. Obojstranná tlač
3. Využitie recyklovaného papiera

ENERGETICKÁ ÚČINNOSŤ

4. Energetická účinnosť

EMISIE VNÚTORNÉHO VZDUCHU

5. Obmedzenie emisií vnútorného vzduchu

EMISIE HLUKU

6. Emisie hluku

LÁTKY A ZMESI V ZOBRAZOVACÍCH ZARIADENIACH

7. Látky a zmesi, ktorých použitie je vylúčené alebo obmedzené
 - a) Nebezpečné látky a zmesi
 - b) Látky uvedené v súlade s článkom 59 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006

8. Ortuť v zdrojoch svetla

OPĀTOVNÉ POUŽITIE, RECYKLÁCIA A ZAOBCHÁDZANIE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

9. Konštrukčné riešenie demontáže

ATRAMENTOVÉ NÁPLNE A TONERY AKO SPOTREBNÝ MATERIÁL

10. Konštrukčné riešenie recyklácie a/alebo opätovného použitia tonerov a/alebo kaziet s atramentovou náplňou
11. Požiadavka spätného odberu toneru a/alebo kazety s atramentovou náplňou
12. Látky v kazetách s atramentovou náplňou a v toneroch

INÉ KRITÉRIÁ

13. Obaly
14. Záruka, garancia opráv a dodania náhradných dielov
15. Informácie pre používateľa
16. Informácie uvádzané na environmentálnej značke EÚ

Špecifické požiadavky na posudzovanie a overovanie sú uvedené v rámci jednotlivých kritérií.

Všetky zobrazovacie zariadenia žiadajúce o udelenie environmentálnej značky EÚ musia spĺňať stanovené kritériá. Ak sa od žiadateľa vyžaduje, aby predložil vyhlásenia, dokumentáciu, analýzy, protokoly o skúškach alebo iný dôkazový materiál potvrdzujúci súlad s kritériami, tieto dokumenty môžu pochádzať od žiadateľa a/alebo jeho dodávateľa(-ov) a/alebo ich dodávateľa(-ov).

V prípade potreby možno použiť iné skúšobné metódy, ako sú metódy uvedené pre každé kritérium, ak príslušný orgán posudzujúci žiadosť uzná ich rovnocennosť.

Ak je to možné, skúšky sa vykonávajú v laboratóriách, ktoré spĺňajú všeobecné požiadavky európskej normy EN ISO 17025 alebo rovnocennej normy.

V prípade potreby môžu príslušné orgány vyžadovať sprievodnú dokumentáciu a vykonať nezávislé overovanie.

ZAOBCHÁDZANIE S PAPIEROM

Kritérium 1: Dostupnosť voľby tlače viacerých strán na jednu stranu

Zobrazovacie zariadenie má ponúkať ako bežnú funkciu možnosť tlačiť alebo kopírovať 2 alebo viac strán dokumentu na jeden hárok papiera v prípade, že je produkt ovládaný pôvodným softvérom výrobcu.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa tieto požiadavky, vrátane vysvetlenia, akým spôsobom môžu používatelia použiť funkciu tlače 2 alebo viacerých strán na jeden hárok papiera.

Kritérium 2: Obojstranná tlač

Zobrazovacie zariadenie, ktorého maximálna prevádzková rýchlosť pri monochromatickej tlači alebo kopírovaní na papier formátu A4 je 19 strán za minútu, príp. vyššia, má byť vybavené automatickou jednotkou obojstrannej tlače/kópie.

Funkcia obojstrannej tlače alebo kopírovania je v originálnom softvéri výrobcu nastavená ako predvolená funkcia. V prípade zariadení, ktoré prijímajú príkazy na tlač z počítača, by mal výrobca sformulovať a na počítačovej obrazovke používateľa zobraziť správu pri zmene predvoleného nastavenia na jednostrannú tlač. V obsahu tejto správy by mala byť zdôraznená skutočnosť, že režim jednostrannej tlače zaťažuje životné prostredie preukázateľne viac ako obojstranná tlač.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa tieto požiadavky, vrátane uvedenia rýchlosti monochromatickej tlače a vysvetlenia toho, aká správa a kedy a kde sa zobrazí používateľom zariadení, ktoré prijímajú príkazy na tlač z počítača.

Kritérium 3: Využitie recyklovaného papiera

Zobrazovacie zariadenie má byť schopné pracovať s recyklovaným papierom vyrobeným zo 100 % recyklovaného papiera, ktorý spĺňa požiadavky normy EN 12281:2002.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa tieto požiadavky.

Kritérium 4: Energetická účinnosť

a) Spotreba energie produktu musí spĺňať požiadavky na energetickú účinnosť podľa kritérií Energy Star v.2.0⁽¹⁾ pre zobrazovacie zariadenia.

b) Spotreba elektrickej energie v stave pohotovosti pri zapojení v sieti:

i) spotreba elektrickej energie zariadenia s funkciou HiNA v stave pohotovosti pri zapojení v sieti, do ktorého sa zariadenie prepína prostredníctvom funkcie riadenia výkonu alebo podobnej funkcie, nesmie prekročiť 3,00 W;

ii) spotreba elektrickej energie iného sieťového zariadenia v stave pohotovosti pri zapojení v sieti, do ktorého sa zariadenie prepína prostredníctvom funkcie riadenia výkonu alebo podobnej funkcie, nesmie prekročiť 1,50 W;

iii) sieťové zariadenie, ktoré má jeden alebo viac režimov pohotovosti, musí spĺňať požiadavky na tento režim, resp. režimy pohotovosti, keď sú odpojené všetky sieťové porty, alebo v prípade bezdrôtových sieťových portov, keď sú všetky sieťové porty deaktivované;

iv) limity spotreby energie uvádzané v bodoch i) a ii) sa nevzťahujú na veľkoformátové tlačiarne ani na tlačiarne zariadenie so zdrojom elektrickej energie, ktorého menovitý príkon je vyšší ako 750 W.

Posudzovanie a overovanie:

Pokiaľ ide o písmeno a): Žiadateľ predkladá príslušným orgánom vyhlásenie o zhode s požiadavkami na energetickú účinnosť stanovenými podľa kritérií Energy Star v.2.0, ako aj protokol o skúške s výsledkami skúšky energetickej účinnosti vykonanej spôsobmi uvedenými v kritériách Energy Star. Produkty označené značkou Energy Star v.2.0 sa považujú za produkty, ktoré spĺňajú požiadavky v rámci tohto kritéria, pričom žiadateľ predkladá kópiu registračného formulára Energy Star.

Pokiaľ ide o písmeno b): Žiadateľ predkladá príslušným orgánom vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa dané kritériá, ako aj protokol o skúške, v ktorom sa uvádza spotreba energie v stave pohotovosti pri zapojení v sieti.

⁽¹⁾ <https://energystar.gov/products/specs/node/148>

EMISIE VNÚTORNÉHO VZDUCHU

Kritérium 5: Obmedzenie emisií vnútorného vzduchu

Vo fáze používania nesmie produkt emitovať látky znečisťujúce ovzdušie uvedené v tabuľke 1 v množstvách prekračujúcich najvyšší povolený limit emisií:

Tabuľka 1

Najvyšší povolený limit emisií látok znečisťujúcich ovzdušie

Najvyšší povolený limit emisií v mg/h			
		Monochromatická tlač	Farebná tlač
Pohotovostný režim	TVOC (suma celkových prchavých organických zlúčenín) (**)	1 (stolové produkty)	1 (stolové produkty)
		2 (zariadenia pevne pripevnené k podlahe s objemom > 250 litrov)	2 (zariadenia pevne pripevnené k podlahe s objemom > 250 litrov)
Režim tlače (režim pohotovosti a režim tlače spolu)	TVOC (**)	10	18
	benzén	< 0,05	< 0,05
	styrén	1,0	1,8
	neidentifikované samostatné VOC (prchavé organické chemické) látky (**)	0,9	0,9
	ozón (*)	1,5	3,0
	prach (*)	4,0	4,0

(*) Len v prípade elektrografickej (EP) tlače.

(**) Zoznam „identifikovaných VOC látok“ v meracej metóde je uvedený v kritériách Blue Angel Ral UZ 171 z júla 2012, príloha S – M, kapitola 4.5.

Všetky najvyššie povolené limity emisií stanovené v tabuľke 1 sa merajú v súlade s požiadavkami opísanými v kritériách Blue Angel Ral UZ 171 z júla 2012 ⁽¹⁾.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu protokol o skúške s výsledkami emisnej skúšky vykonanej metódami stanovenými v kritériách Blue Angel Ral UZ 171 z júla 2012. Skúšobné laboratórium, ktoré skúšky vykonáva, musí byť akreditované podľa normy EN ISO/IEC 17025. Žiadateľ priloží kópiu platnej akreditácie skúšobného laboratória.

EMISIE HLUKU

Kritérium 6: Emisie hluku

Emisie hluku sa určujú v dB podľa hladiny akustického výkonu hodnotenej váhovým filtrom A v závislosti od rýchlosti tlače za minútu s presnosťou na jedno desatinné miesto (alebo filtrom B s presnosťou na dve desatinné miesta).

Uvádzaná hladina akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A pri danom produkte L_{WAd} nesmie počas prevádzky prekročiť tieto najvyššie hodnoty:

- a) v prípade monochromatickej tlače – najvyššia hodnota hladiny akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A $L_{WAd,lim,bw}$ sa stanoví v závislosti od prevádzkovej rýchlosti S_{bw} udávanej s presnosťou na jedno desatinné miesto podľa tohto vzorca:

$$L_{WAd,lim,bw} = 37 + 20 * \log(S_{bw} + 8) \text{ dB}$$

$L_{WAd,lim,bw}$ = najvyššia hodnota hladiny akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A v prípade monochromatických výtlačkov uvádzaná v dB;

- b) v prípade farebnej tlače – najvyššia hodnota hladiny akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A $L_{WAd,lim,bw}$ sa stanoví v závislosti od prevádzkovej rýchlosti S_{co} udávanej s presnosťou na jedno desatinné miesto podľa tohto vzorca:

⁽¹⁾ http://www.blauer-engel.de/en/products_brands/vergabegrundlage.php?id=259

$$L_{WAd,lim,co} = 38 + 20 * \log(S_{co} + 8) \text{ dB}$$

$L_{WAd,lim,co}$ = najvyššia hodnota hladiny akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A v prípade farebných výtlačkov uvádzaná v dB;

c) okrem toho v prípade tak monochromatickej, ako aj farebnej tlače – najvyššia hodnota hladiny akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A $L_{WAd,lim,bw}$ a $L_{WAd,lim,co}$ nesmie prekročiť horný hraničný limit 75,0 dB:

$$L_{WAd,lim,bw} < 75,0 \text{ dB}$$

$$L_{WAd,lim,co} < 75,0 \text{ dB}$$

V prípade sériových elektrofotografických farebných zariadení s $S_{co} \leq 0,5 S_{bw}$ sa určí a uvedie hladina akustického výkonu. Na účely posudzovania sa berie do úvahy výlučne zhoda s $L_{WAd,lim,bw}$ v prípade monochromatických výtlačkov s rýchlostou tlače S_{bw} .

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ preukáže súlad s požiadavkami kritérií a predkladá protokol o skúške s výsledkami akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A podľa metód uvedených v norme ISO 7779, 3. vydanie (2010). Skúšobné laboratórium, ktoré skúšky vykonáva, musí byť akreditované v súlade s normou EN ISO/IEC 17025, ako aj s normou ISO 7779 v prípade akustických meraní. Žiadateľ priloží kópiu platnej akreditácie skúšobného laboratória.

LÁTKY A ZMESI V ZOBRAZOVACÍCH ZARIADENIACH

Kritérium 7: Látky a zmesi, ktorých použitie je vylúčené alebo obmedzené

a) Nebezpečné látky a zmesi

Podľa článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 nemožno environmentálnu značku EÚ udeliť žiadnemu produktu ani jeho článku, ako sú vymedzené v článku 3 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 ⁽¹⁾, ani žiadnej jeho homogénnej časti, ktorá obsahuje látky spĺňajúce kritériá klasifikácie medzi látky, na ktoré sa vzťahujú výstražné upozornenia alebo označenie špecifického rizika uvedené v tabuľke 2 v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 ⁽²⁾ alebo smernicou Rady 67/548/ES ⁽³⁾, alebo látky uvedené v článku 57 nariadenia (ES) č. 1907/2006. Ak sa hraničná hodnota na klasifikáciu látky alebo zmesi do triedy nebezpečnosti líši od hodnoty na zatriedenie medzi látky, na ktoré sa vzťahuje označenie špecifického rizika, hraničná hodnota triedy nebezpečnosti má prednosť. Označenie špecifického rizika uvedené v tabuľke 2 sa všeobecne vzťahuje na látky. Ak však nemožno získať informácie o látkach, uplatňujú sa pravidlá klasifikácie vzťahujúce sa na zmesi. Z kritéria 7 písm. a) sú vyňaté látky alebo zmesi, ktoré pri spracovaní menia svoje vlastnosti a v dôsledku toho prestanú byť biologicky dostupné alebo sa chemicky zmenia takým spôsobom, že pôvodne identifikované riziko už viac neexistuje.

Tabuľka 2

Zoznam výstražných upozornení a označenie špecifického rizika

Výstražné upozornenie	Riziková veta
H300 Smrteľný po požití	R28
H301 Toxický po požití	R25
H304 Môže byť smrteľný po požití a vniknutí do dýchacích ciest	R65
H310 Smrteľný pri kontakte s pokožkou	R27
H311 Toxický pri kontakte s pokožkou	R24
H330 Smrteľný pri vdýchnutí	R23/26
H331 Toxický pri vdýchnutí	R23
H340 Môže spôsobovať genetické poškodenie	R46

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES 196, 16.8.1967, s. 1.

Výstražné upozornenie	Riziková veta
H341 Podozrivý, že spôsobuje genetické poškodenie	R68
H350 Môže spôsobiť rakovinu	R45
H350i Vdychovanie môže spôsobiť rakovinu	R49
H351 Podozrenie, že spôsobuje rakovinu	R40
H360F Môže poškodiť plodnosť	R60
H360D Môže poškodiť nenarodené dieťa	R61
H360FD Môže poškodiť plodnosť. Môže poškodiť nenarodené dieťa.	R60, R61, R60-61
H360Fd Môže poškodiť plodnosť. Podozrenie z poškodovania nenarodeného dieťaťa	R60-63
H360Df Môže poškodiť nenarodené dieťa. Podozrenie z poškodovania plodnosti	R61-62
H361f Podozrenie z poškodovania plodnosti	R62
H361d Podozrenie z poškodovania nenarodeného dieťaťa	R63
H361fd Podozrenie z poškodovania plodnosti. Podozrenie z poškodovania nenarodeného dieťaťa	R62-63
H362 Môže spôsobiť poškodenie u dojčených detí	R64
H370 Spôsobuje poškodenie orgánov	R39/23/24/25/26/27/28
H371 Môže spôsobiť poškodenie orgánov	R68/20/21/22
H372 Spôsobuje poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/25/24/23
H373 Môže spôsobiť poškodenie orgánov pri dlhšej alebo opakovanej expozícii	R48/20/21/22
H400 Veľmi toxický pre vodné organizmy	R50
H410 Veľmi toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R50-53
H411 Toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R51-53
H412 Škodlivý pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami	R52-53
H413 Môže mať dlhodobé škodlivé účinky na vodné organizmy	R53
EUH059 Nebezpečný pre ozónovú vrstvu	R59
EUH029 Pri kontakte s vodou uvoľňuje toxický plyn	R29
EUH031 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje toxický plyn	R31
EUH032 Pri kontakte s kyselinami uvoľňuje veľmi toxický plyn	R32
EUH070 Toxický pri kontakte s očami	R39-41

Koncentračné limity látok alebo zmesí, ktorým môžu byť alebo boli priradené výstražné upozornenia alebo označenia špecifického rizika uvedené v tabuľke 2 a ktoré spĺňajú kritériá klasifikácie do tried alebo kategórií nebezpečnosti a látok, ktoré spĺňajú kritériá článku 57 písm. a), b) alebo c) nariadenia (ES) č. 1907/2006, nesmú prekročiť všeobecné ani špecifické koncentračné limity podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1272/2008. Ak sú stanovené špecifické koncentračné limity, uprednostňujú sa pred všeobecnými.

Koncentračné limity pre látky spĺňajúce kritériá stanovené v článku 57 písm. d), e) alebo f) nariadenia (ES) č. 1907/2006 nesmú prekročiť 0,1 hmotnostného percenta.

Konečný produkt nesmie byť označený výstražným upozornením.

V prípade zobrazovacích zariadení sa na látky/komponenty uvedené v tabuľke 3 nevzťahuje povinnosť uvedená v článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 v dôsledku uplatnenia článku 6 ods. 7 predmetného nariadenia.

Tabuľka 3

Oslobodené látky/komponenty

Produkty s hmotnosťou nižšou než 25 g	všetky výstražné upozornenia a označenia špecifického rizika
Homogénna časť komplexného produktu s hmotnosťou nižšou než 25 g	všetky výstražné upozornenia a označenia špecifického rizika
Atramenty, tonery a kazety s náplňou	všetky výstražné upozornenia a označenia špecifického rizika
Nikel v nehrdzavejúcej oceli všetkých druhov s výnimkou tých s vysokým obsahom síry ($S > 0,1\%$)	
2-(2H-benzotriazol-2-yl)-4-(1,1,3,3-tetrametylbutyl)fenol, č. CAS 3147-75-9	
trifenyfosfán, č. CAS 603-35-0	
tetrafenyl-[4,4'-(propán-1,2-diyl)difenyl]-bifosfát (BDP) č. CAS 5945-33-5 a č. CAS 181028-79-5, ak sa používa v čistej forme, a nie v technickej kvalite, ktorá sa rovná 90 % BDP alebo je nižšia	

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ v prípade každého predmetu alebo produktu, alebo jeho homogénnej časti predkladá vyhlásenie o súlade s kritériom 7 písm. a) spolu s príslušnou dokumentáciou, akou je napríklad vyhlásenie o splnení kritéria podpísané dodávateľmi o tom, že látky alebo materiály nie sú zaradené do žiadnej z tried nebezpečnosti súvisiacich s výstražnými upozorneniami uvedenými v tabuľke 2 v súlade s nariadením (ES) č. 1272/2008, pokiaľ toto možno stanoviť aspoň na základe informácií, ktoré spĺňajú požiadavky uvedené v prílohe VII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006. Toto vyhlásenie podloží súhrnnými informáciami o príslušných charakteristikách, s ktorými súvisia výstražné upozornenia uvedené v tabuľke 2, s podrobnosťami zodpovedajúcimi vymedzeniu v oddieloch 10, 11 a 12 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1907/2006.

Informácie o skutočných vlastnostiach látok sa môžu získať aj inak než skúškami, napríklad použitím alternatívnych postupov, akými sú metódy *in vitro*, kvantitatívnych modelov vzťahov medzi štruktúrou a aktivitou alebo pomocou zoskupovania látok a použitia prevzatých údajov (tzv. read-across) v súlade s prílohou XI k nariadeniu (ES) č. 1907/2006. Vzájomná výmena relevantných údajov v celom dodávateľskom reťazci je vysoko žiaduca.

Poskytnuté informácie sa týkajú foriem alebo fyzikálnych skupenstiev látok alebo zmesí, ktoré sa použijú v konečnom produkte.

Pri látkach uvedených v prílohách IV a V k nariadeniu (ES) č. 1907/2006, na ktoré sa na základe článku 2 ods. 7 písm. a) a b) uvedeného nariadenia nevzťahuje povinnosť registrácie, je na splnenie kritéria 7 písm. a) postačujúce vyhlásenie žiadateľa.

b) Látky uvedené v súlade s článkom 59 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006

Žiadna výnimka zo zákazu stanoveného v článku 6 ods. 6 nariadenia (ES) č. 66/2010 sa neudelí látkam, ktoré boli identifikované ako látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy a sú uvedené v zozname stanovenom v článku 59 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1907/2006 ⁽¹⁾ a ktoré sa nachádzajú v zmesiach, v produkte alebo v ktorejkoľvek homogénnej časti komplexného produktu v koncentráciách vyšších ako 0,1 %. Špecifické koncentračné limity stanovené v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1272/2008 sa uplatňujú v prípade, že je koncentrácia nižšia ako 0,1 %.

⁽¹⁾ http://echa.europa.eu/chem_data/authorisation_process/candidate_list_table_en.asp

Posudzovanie a overovanie: Smerodajný je platný zoznam látok identifikovaných ako látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy v deň podania žiadosti. Žiadateľ preukáže splnenie kritérií vyhlásením o splnení kritéria 7 písm. b) spolu so súvisiacou dokumentáciou vrátane vyhlásení o splnení kritéria podpísaných dodávateľmi materiálov a kópií príslušných kariet bezpečnostných údajov pre látky alebo zmesi v súlade s prílohou II k nariadeniu (ES) č. 1907/2006 pre látky alebo zmesi. Koncentračné limity sa uvádzajú v kartách bezpečnostných údajov v súlade s článkom 31 nariadenia (ES) č. 1907/2006 pre látky a zmesi.

Kritérium 8: Ortuť v zdrojoch svetla

Ortuť alebo jej zlúčeniny sa nesmú úmyselne pridávať do zdrojov svetla používaných v zobrazovacích zariadeniach.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu vyhlásenie o tom, že zdroje svetla v produkte neobsahujú viac ako 0,1 mg ortuť ani jej zlúčenín na žiarivku. Žiadateľ poskytne aj stručný opis použitého systému osvetlenia.

OPĀTOVNÉ POUŽITIE, RECYKLÁCIA A ZAOBCHÁDZANIE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Kritérium 9: Konštrukčné riešenie demontáže

Výrobca preukáže, že demontáž zobrazovacieho zariadenia môže ľahko vykonať vyškolený personál s použitím obvykle dostupných nástrojov na účely opráv a výmen opotrebovaných súčiastok, modernizácie starších alebo zastaraných častí a oddelenia súčiastok od materiálu a nakoniec na účely recyklácie alebo opätovného použitia.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá správu spolu so žiadosťou s podrobným opisom demontáže zobrazovacieho zariadenia. Jej súčasťou je náčrt rozloženého produktu v písomnej alebo digitálnej podobe, na ktorom sú označené hlavné komponenty, ako aj identifikovanie všetkých nebezpečných látok v nich.

ATRAMENTOVÉ NĀPLNE A TONERY AKO SPOTREBNÝ MATERIĀL

Kritérium 10: Konštrukčné riešenie recyklácie a/alebo opätovného použitia tonerov a/alebo kaziet s atramentovou náplňou

Produkty musia fungovať aj s repasovaným tonerom a/alebo kazetami s atramentovou náplňou.

Produkty musia byť konštrukčne riešené tak, aby sa zohľadnila možnosť opätovného použitia toneru a/alebo kazety s atramentovou náplňou.

Konštrukčným riešením kazety, ktorú pôvodný výrobca zariadenia (OEM – Original Equipment Manufacturer) odporúča použiť v produkte, sa podporuje jej trvanlivosť. Zariadenia a postupy, ktoré nedovoľujú opätovné použitie (niekedy sa nazývajú aj zariadenia/postupy zabraňujúce opätovnému použitiu), sa nesmú v produkte používať ani tvoriť jeho súčasť. Táto požiadavka sa nevzťahuje na zobrazovacie zariadenia, ktoré nepoužívajú kazety s náplňou.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predloží vyhlásenie o zhode s týmto kritériom. Žiadateľ predloží príslušnému úradu kópiu informácií pre používateľa. Žiadateľ poskytne návod na repasovanie a/alebo opätovné naplnenie kazety, prípadne dôkaz (t. j. jednu vzorku) o tom, že kazety boli repasované alebo opätovne naplnené na základe predloženého návodu.

Kritérium 11: Požiadavka spätného odberu toneru a/alebo kazety s atramentovou náplňou

Žiadateľ ponúkne používateľom systém spätného odberu, aby mohli vrátiť osobne alebo poštou tonerové a/alebo atramentové moduly a nádoby na toner a/alebo atrament dodané alebo odporúčané žiadateľom na použitie v danom produkte tak, aby sa tieto moduly a nádoby mohli opätovne použiť a/alebo recyklovať, pričom prioritné má byť ich opätovné použitie. To platí aj pre nádoby na zachytávanie zvyškov toneru.

Túto úlohu môžu zmluvne zabezpečovať tretie strany, ktorým sa poskytne návod na správne zaobchádzanie so zvyškami toneru. Časti a súčasti produktu, ktoré nie sú recyklovateľné, je potrebné správne zneškodniť. Moduly a nádoby na náplň späťne odoberie príslušné špecializované pracovisko, ktoré určí žiadateľ. Dokumentácia k produktu obsahuje podrobné informácie o spôsobe spätného odberu.

Posudzovanie a overovanie: Príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, žiadateľ predkladá ním podpísané vyhlásenie alebo zmluvne poverenou treťou stranou o tom, že používateľom bol ponúknutý systém spätného odberu tonerových a/alebo atramentových modulov a nádob na toner a/alebo atrament a že tento spotrebný materiál sa zbiera a ďalej posiela na opätovné použitie a/alebo recykláciu.

Kritérium 12: Látky v kazetách s atramentovou náplňou a v toneroch

a) Do tonerov a atramentových náplní (vrátane náplní s tuhým atramentom) dodávaných alebo odporúčaných žiadateľom na použitie v danom produkte sa nesmú pridávať látky, ktorých zložkami sú: ortuť, kadmium, olovo, nikel alebo zlúčeniny šesťmocného chrómu. Výnimkou sú komplexné zlúčeniny niklu s vysokou molekulovou hmotnosťou používané ako farbivá. Kontamináciu produktu ťažkými kovmi ako kobalt a oxidy niklu v priebehu výrobného procesu je potrebné obmedziť do takej miery, ako je to technicky možné a ekonomicky dostupné.

- b) V toneroch a atramentových náplniach dodávaných alebo odporúčaných výrobcom na použitie v danom produkte sa nesmú použiť azofarbivá, ktoré môžu uvoľňovať karcinogénne aromatické amíny uvádzané v zozname aromatických amínov v prílohe XVII k nariadeniu (ES) č. 1907/2006.
- c) Do atramentových náplní dodávaných alebo odporúčaných výrobcom na použitie v danom produkte sa ako aktívne biocídy môžu pridávať iba tie látky, ktoré sú v zozname tzv. existujúcich látok v prílohe II k nariadeniu Komisie (ES) č. 2032/2003 ⁽¹⁾.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa tieto požiadavky. Príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, predkladá aj vyhlásenie o zhode podpísané dodávateľom(-mi) atramentových náplní a tonerov spolu s kópiami príslušných kariet bezpečnostných údajov vzťahujúcich sa na materiály a látky.

INÉ KRITÉRIÁ

Kritérium 13: Obaly

Ak sa na konečné balenie používajú kartónové škatule, musia byť vyrobené aspoň z 80 % recyklovaného materiálu.

Ak sa na konečné balenie používajú plastové vrecia, musia byť vyrobené aspoň zo 75 % recyklovaného materiálu alebo musia byť biologicky rozložiteľné, prípadne kompostovateľné v súlade s vymedzeniami uvedenými v norme EN 13432 alebo rovnocennej norme.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa tieto požiadavky, a takisto kópie špecifikácií materiálov od dodávateľov obalového materiálu. Predmetom tohto kritéria je iba primárny obal, ako je vymedzený v smernici Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES ⁽²⁾.

Kritérium 14: Záruka, garancia opráv a dodania náhradných dielov

Žiadateľ poskytne minimálne päťročnú záruku na opravu alebo výmenu.

Žiadateľ zabezpečí jednak dodávku náhradných dielov a dostupnosť infraštruktúry potrebnej na opravu zariadenia najmenej 5 rokov od ukončenia výroby daného modelu, ako aj to, že používatelia budú informovaní o dostupnosti náhradných dielov v záručnej dobe. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na prípad neodvrátiteľných a dočasných okolností, ktoré výrobca nemôže ovplyvniť, ako sú napr. prírodné katastrofy.

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu vyhlásenie o zabezpečení záručných opráv a dodávky náhradných dielov a príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, predkladá vzorky letáku s informáciami o produkte a záručných podmienok. Žiadateľ tiež môže poskytovať náhradné diely na svoj produkt prostredníctvom tretích strán.

Kritérium 15: Informácie pre používateľa

Žiadateľ informuje používateľa vo všetkých jazykoch krajín, v ktorých produkt uvádza na trh, o týchto skutočnostiach:

- a) Vplyv spotreby papiera na životné prostredie

V návode na použitie produktu sa uvedie toto oznámenie:

„Spotreba papiera je hlavným vplyvom tohto produktu na životné prostredie počas jeho životnosti. Čím menej papiera sa použije, tým menší je celkový vplyv na životné prostredie počas jeho životnosti. Odporúča sa používať obojstrannú tlač a využiť funkciu tlače viacerých strán na jeden hárok papiera.“

- b) Hluk

Ak nameraná hodnota hladiny akustického výkonu hodnoteného váhovým filtrom A prekračuje hodnotu 63,0 dB(A), uvedie sa v návode na použitie produktu toto oznámenie:

„Emisie hluku LWAd tohto zariadenia prekračujú hodnotu 63,0 dB(A), preto nie je vhodné zariadenie používať v miestnostiach, v ktorých ľudia vykonávajú prevažne intelektuálny druh práce. Toto zariadenie je potrebné umiestniť do osobitnej miestnosti z dôvodu jeho emisií hluku.“

- c) Kazety s atramentom a tonerom

V návode na použitie produktu sa uvedie toto oznámenie:

„Kazety s náplňou v tomto zariadení sú vhodné na opätovné použitie. Odporúča sa opätovne použiť kazety s náplňou, a tým ušetriť zdroje.“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 307, 24.11.2003, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 365, 31.12.1994, s. 10.

Okrem toho sa na obale kazety s náplňou (OEM) odporúčanej na použitie zrozumiteľne uvedie výťažnosť kazety a výdatnosť počtu kópií na jednu náplň.

Kritérium 15 písm. c) sa nevzťahuje na zobrazovacie zariadenia bez kaziet s náplňou.

d) Buď ako osobitná časť užívateľskej príručky v písomnej podobe, alebo na webových stránkach výrobcu v digitálnej podobe sa uvedie návod s inštrukciami, akým spôsobom čo najviac zvýšiť ekologické parametre daného zobrazovacieho zariadenia (opis funkcií zaobchádzania s papierom, opis funkcií ovplyvňovania energetickej účinnosti, zaobchádzania s produktom a so všetkým spotrebným materiálom, ako sú kazety s atramentom a/alebo tonerom, po skončení ich životnosti). Táto osobitná časť užívateľskej príručky obsahuje aj celkové percento recyklovaných a opätovne použitých zložiek vzhľadom na hmotnosť produktu.

e) Recyklovaný papier

V návode na použitie produktu sa uvedie toto oznámenie:

„Tento produkt je vhodný na použitie recyklovaného papiera vyrobeného zo 100 % recyklovaného papiera.“

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, vyhlásenie o tom, že produkt spĺňa tieto požiadavky, spolu s dôkazmi o požadovaných informáciách pre používateľa v podobe kópie brožúry alebo návodu, v ktorom sú tieto informácie uvedené. Príslušnému orgánu, ktorý značku udeľuje, predkladá aj kópiu návodu na použitie. Tento manuál je voľne dostupný na webových stránkach výrobcu.

Kritérium 16: Informácie uvádzané na environmentálnej značke EÚ

Nepovinná značka s textovým poľom obsahuje tento text:

- a) Zariadenie s efektívnou spotrebou papiera.
- b) Vysoká energetická účinnosť.
- c) Minimálny obsah nebezpečných látok.

Usmernenia týkajúce sa použitia nep povinnej značky s textovým poľom nájdete v usmerneniach týkajúcich sa používania loga environmentálnej značky EÚ („Guidelines for the use of the EU Ecolabel logo“) na webovej stránke:

http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/documents/logo_guidelines.pdf

Posudzovanie a overovanie: Žiadateľ predkladá vzorku zobrazovacieho zariadenia so značkou spolu s vyhlásením o zhode s týmto kritériom.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. decembra 2013,

ktorým sa potvrdzujú alebo menia priemerné špecifické emisie CO₂ a cieľové hodnoty špecifických emisií pre nové ľahké úžitkové vozidlá za kalendárny rok 2012 podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2011

[oznámené pod číslom C(2013) 9184]

(Iba anglické, francúzske, holandské, nemecké, poľské, portugalské, rumunské, španielske, švédské a talianske znenie je autentické)

(2013/807/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

(EÚ) č. 510/2011 a zohľadniť 70 % nových ľahkých úžitkových vozidiel každého výrobcu evidovaných v daných rokoch.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2011 z 11. mája 2011, ktorým sa stanovujú emisné normy pre nové ľahké úžitkové vozidlá ako súčasť integrovaného prístupu Únie na zníženie emisií CO₂ z ľahkých vozidiel⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 6 a článok 10 ods. 1,

keďže:

(1) Komisia je podľa článku 8 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 510/2011 každý rok povinná potvrdiť alebo zmeniť priemerné špecifické emisie CO₂ a cieľovú hodnotu špecifických emisií pre každého výrobcu ľahkých úžitkových vozidiel v Únii. Na tomto základe má Komisia určiť, či výrobcovia a združenia výrobcov vytvorené v súlade s článkom 7 ods. 1 uvedeného nariadenia splnili cieľové hodnoty špecifických emisií podľa článku 4 uvedeného nariadenia.

(2) Pre roky 2012 a 2013 nie sú cieľové hodnoty špecifických emisií záväzné a Komisia by preto mala vypočítať indikatívne ciele. Keďže tieto indikatívne ciele budú slúžiť výrobcovi ako ukazovatele v súvislosti s úsilím, ktoré musia vyvinúť na dosiahnutie záväzného cieľa v roku 2014, je vhodné určiť priemerné špecifické emisie CO₂ pre výrobcov na roky 2012 a 2013 v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 4 tretom odseku nariadenia

(3) Podrobné údaje, ktoré sa použijú na výpočet priemerných špecifických emisií CO₂ a cieľových hodnôt špecifických emisií, sú stanovené v časti A bode 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 510/2011 a sú založené na počte evidencií nových ľahkých úžitkových vozidiel v členských štátoch.

(4) V prípade, že sú ľahké úžitkové vozidlá typovo schválené v rámci viacstupňového procesu, v časti B bode 7 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 510/2011 sa vyžaduje, aby bol za emisie CO₂ dokončovaného vozidla zodpovedný výrobca základného vozidla. Vzhľadom na to, že stále nie je v platnosti postup stanovovania emisií CO₂ z tejto kategórie vozidiel, ako je stanovené v oddiele 5 prílohy XII k nariadeniu Komisie (ES) č. 692/2008⁽²⁾, Komisia by mala vypočítať cieľové hodnoty špecifických emisií pre výrobcov základných vozidiel tak, že použije hmotnosť dokončovaného vozidla v prevádzkovom stave vymedzenú v článku 3 bode 1 písm. g) nariadenia (EÚ) č. 510/2011, a mala by použiť špecifické emisie CO₂ základného vozidla v súlade s článkom 4 druhým odsekom daného nariadenia.

(5) Úplné súbory údajov za všetky členské štáty boli Komisii prístupné na konci marca 2013. Ak z overenia údajov vykonaného Komisiou bolo zrejmé, že niektoré údaje chýbali alebo boli zjavne nesprávne, Komisia sa obrátila na dotknuté členské štáty a na základe ich súhlasu údaje príslušne upravila alebo doplnila. Ak sa nedospelo k dohode s členským štátom, predbežné údaje tohto členského štátu neboli upravené.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 692/2008 z 18. júla 2008, ktorým sa vykonáva, mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel (Ú. v. EÚ L 199, 28.7.2008, s. 1).

(1) Ú. v. EÚ L 145, 31.5.2011, s. 1.

- (6) Je potrebné poznamenať, že niekoľko členských štátov v rámci svojich súčasných systémov monitorovania nerozlišovalo medzi dokončenými a dokončovanými ľahkými úžitkovými vozidlami. V dôsledku toho by sa údaje pre ľahké úžitkové vozidlá za rok 2012 mali z hľadiska monitorovania vozidiel typovo schválených v rámci viacstupňového procesu považovať za neúplné. S cieľom zabezpečiť úplné a presné monitorovanie emisií CO₂ a technických údajov týkajúcich sa najmä vozidiel typovo schválených v rámci viacstupňového procesu je potrebné upraviť systémy monitorovania na úrovni Únie aj členských štátov. Preto by sa konečné hodnoty potvrdené v tomto rozhodnutí nemali v prípade nového vozového parku za rok 2012 považovať za plne reprezentatívne, pokiaľ ide o výkonnové emisné požiadavky v oblasti emisií CO₂.
- (7) Komisia 18. júna 2013 uverejnila predbežné údaje o ľahkých úžitkových vozidlách a 60 výrobcov oznámila predbežné výpočty ich priemerných špecifických emisií CO₂ v roku 2012 a ich cieľové hodnoty špecifických emisií v súlade s článkom 8 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 510/2011. Komisia požiadala výrobcov, aby overili tieto údaje a informovali ju o chybách do troch mesiacov od prijatia oznámenia v súlade s článkom 8 ods. 5 uvedeného nariadenia. Štyria výrobcovia oznámili Komisii, že prijali predbežné údaje bez úprav a dvadsaťštyri výrobcov predložilo oznámenia o chybách.
- (8) V prípade 36 výrobcov, ktorí neoznámili chyby v súboroch údajov, by sa predbežné údaje a predbežné výpočty priemerných špecifických emisií CO₂ a cieľových hodnôt špecifických emisií mali potvrdiť bez úprav.
- (9) Komisia overila opravy oznámené výrobcami a príslušné zdôvodnenia a súbor údajov sa vhodne upravil.
- (10) V prípade záznamov s chýbajúcimi alebo nesprávnymi identifikačnými parametrami, ako sú typ, variant, kód verzie alebo typové schvaľovacie číslo, by sa mala zohľadňovať skutočnosť, že výrobcovia dané záznamy nemôžu overiť alebo opraviť. V dôsledku toho by sa na hodnoty emisií CO₂ a hmotnosť v týchto záznamoch mal uplatniť chybový limit.
- (11) Tento chybový limit by sa mal vypočítavať ako rozdiel medzi odchýlkami od cieľových hodnôt špecifických emisií vyjadrený ako cieľové hodnoty špecifických emisií odpočítané od vypočítaných priemerných emisií vrátane tých evidencií, ktoré nemožno overiť výrobcami, ako aj bez uvedených evidencií. Bez ohľadu na to, či je rozdiel kladný alebo záporný, chybový limit by sa mal vždy čo najviac približovať k cieľovej hodnote výrobcu.
- (12) Priemerné špecifické emisie CO₂ z nových ľahkých úžitkových vozidiel evidovaných v roku 2012, cieľové hodnoty špecifických emisií a rozdiel medzi týmito dvomi hodnotami by sa mali v súlade s tým potvrdiť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Hodnoty týkajúce sa výkonnosti výrobcov, potvrdené alebo zmenené pre každého výrobcu ľahkých úžitkových vozidiel a pre každé združenie výrobcov ľahkých úžitkových vozidiel, pokiaľ ide o kalendárny rok 2012, v súlade s článkom 8 ods. 6 nariadenia (EÚ) č. 510/2011, sú špecifikované v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Hodnoty uvedené v článku 10 ods. 1 písm. a) až e) nariadenia (EÚ) č. 510/2011 pre každého výrobcu ľahkých úžitkových vozidiel a pre každé združenie výrobcov ľahkých úžitkových vozidiel, pokiaľ ide o kalendárny rok 2012, sú taktiež špecifikované v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené jednotlivým výrobcom:

1. AUDI AG

Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Nemecko

2. AUTOMOBILES CITROEN

6 rue Fructidor
75017 Paris
Francúzsko

3. AUTOMOBILES DANGEL

5 Rue Du Canal
68780 Senheim
Francúzsko

4. AUTOMOBILES PEUGEOT

75 avenue de la Grande Armée
75016 Paris
Francúzsko

5. AZURE DYNAMICS
Unit 10 The IO Centre,
Whittle Way, Arlington Business Park
Gunnels Wood Road
Stevenage SG1 2BD
Spojené kráľovstvo
6. AVTOVAZ
Zastúpenie v EÚ:
LADA France SAS 13,
Route Nationale 10,
78310 Coignières,
Francúzsko
7. BLU CAR S.R.L.
Via Adua, 58 D/E
I-25034 ORZINUOVI (BS)
Taliansko
8. BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG
Petuelring 130 80788
München,
Nemecko
9. BMW M GMBH
Petuelring 130
80788 München
Nemecko
10. CHRYSLER GROUP LLC
Bundesstraße 83
8071 Dörfla bei Graz
Rakúsko
11. AUTOMOBILE DACIA SA
Uzinei Street 1 – Mioveni
115400 Arges
Rumunsko
12. DAIHATSU MOTOR CO LTD
1-1, Daihatsu-Cho
Ikeda City,
Osaka 563-865
Japonsko
13. DAIMLER AG
Mercedesstr 137/1 70327 Zimmer 229
Stuttgart, HPC F403
Nemecko
14. DONGFENG MOTOR CORPORATION
Giotti Victoria Sr.l. Pissana Road, 11/a,
50021 Barberino, Val D' Elsa (Florence)
Taliansko
15. DR MOTOR COMPANY SRL
S S 85, Venafrana km 37.500
86070 Macchia d'Isernia,
Taliansko
16. ERKE EQUIPAMENTO PARA VEHICULOS S.A.
Ibaiondo Poligonoa, 3(Orbegozo)
Hernani (20120), GIPUZKOA,
Španielsko
17. FIAT GROUP AUTOMOBILES SPA
c.so Settembrini 40 Gate 8 Building 5 Room A8N
10135 Torino
Taliansko
18. FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED
Neihl Plant, building Imbert
479 Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Nemecko
19. FORD MOTOR COMPANY
Neihl Plant, building Imbert
479 Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Nemecko
20. FORD WERKE GMBH
Neihl Plant, building Imbert
479 Henry-Ford-Straße 1
50735 Köln
Nemecko

21. FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD

Leuvensesteenweg 555 B/8
1930 Zaventem
Belgicko

22. MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORPORATION

Zastúpenie v EÚ:

DAIMLER AG
Mercedesstr 137/1 70327 Zimmer 229
Stuttgart, HPC F403
Nemecko

23. GENERAL MOTORS CORPORATION

Zastúpenie v EÚ:

Adam Opel AG
Bahnhofplatz 1 IPC 39-12
65423 Rüsselsheim
Nemecko

24. GM KOREA COMPANY

Zastúpenie v EÚ:

Adam Opel AG
Bahnhofplatz 1 IPC 39-12
65423 Rüsselsheim
Nemecko

25. ZHEJIANG GONOW AUTO CO. Ltd

Zastúpenie v EÚ:

Gonow Europe S.R.L.
Direzione Generale Via Aurelia, 1250
00166 Roma
Taliansko

26. GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED

Zastúpenie v EÚ:

International Motors Limited
I.M. House South Drive
Coleshill B46 1DF
Spojené kráľovstvo

27. HEBEI ZHONGXING AUTOMOBILE CO., Ltd

Zastúpenie v EÚ:

URSUS S.A. Lublin
ul. Frezerów 7
20-952 Lublin
Poľsko

28. HYUNDAI MOTOR COMPANY

Zastúpenie v EÚ:

Hyundai Motor Europe GmbH
Kaiserleipromenade 5
63067 Offenbach
Nemecko

29. ISUZU MOTORS LIMITED

Zastúpenie v EÚ:

Isuzu Motors Europe NV
Bist 12
B-2630 Aartselaar
Belgicko

30. IVECO SPA

Via Puglia 35
10156 Torino
Taliansko

31. KIA MOTORS CORPORATION

Zastúpenie v EÚ:

Kia Motors Europe GmbH
Theodor-Heuss-Allee 11
60486 Frankfurt/M
Nemecko

32. JAGUAR LAND ROVER LIMITED

w/10/5 Abbey Road
Whitley Coventry CV3 4LF
Spojené kráľovstvo

33. MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD

Legal Department
Suzuki-Allee 7
64625 Bensheim
Nemecko

48. SANTANA MOTOR SA
Avda. Primero de Mayo s/n
23700 Linares (JAÉN)
Španielsko
49. SEAT SA
Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Nemecko
50. SKODA AUTO AS
Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Nemecko
51. SOLOMON COMMERCIALS Ltd
Knowsley Road Industrial Estate
Haslingden, Rossendale
Lancashire BB4 4RX
Spojené kráľovstvo
52. SSANGYONG MOTOR COMPANY
Zastúpenie v EÚ:
SsangYongEuropean Parts Center B.V.
IABC 5253/5254
4814 RD Breda
Holandsko
53. SUZUKI MOTOR CORPORATION
Zastúpenie v EÚ:
Suzuki International Europe GmbH
Legal Department
Suzuki-Allee 7
64625 Bensheim
Nemecko
54. TATA MOTORS LIMITED
Zastúpenie v EÚ:
Tata Motors European Technical Centre PLC
18 Grosvenor Place
London SW1X 7HS
- Spojené kráľovstvo
55. TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA
Avenue du Bourget 60
1140 Brussels
Belgicko
56. TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.
Avenida Vasco de Gama 1410,
4431-956 Vila Nova de Gaia
Portugalsko
57. TOYOTA SOUTH AFRICA
Avenue du Bourget 60
1140 Brussels
Belgicko
58. PJSC UAZ
Moskovskoye shosse, 92,
Ulyanovsk 432034,
Ruská federácia
59. VOLKSWAGEN AG
Berliner Ring 2
38436 Wolfsburg
Nemecko
60. VOLVO CAR CORPORATION
VAK building, Assar Gabrielssons väg
Göteborg
SE-405 31 Goteborg
Švédsko
- Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.
- V Bruseli 17. decembra 2013
- Za Komisiu
Connie HEDEGAARD
členka Komisie

PRÍLOHA

Tabuľka 1

Hodnoty týkajúce sa výkonnosti výrobcov uvedené v článku 1

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Názov výrobcu	Združenia	Počet evidencií	Korigované priemerné emisie CO ₂ (70 %)	Cieľová hodnota špecifických emisií	Odhýľka od cieľovej hodnoty	Upravená odhýľka od cieľovej hodnoty	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
AUDI AG		302	151,436	183,837	- 32,401	- 32,401	1 801,02	163,056
AUTOMOBILES CITROEN		115 815	137,458	167,747	- 30,289	- 30,289	1 628,01	157,895
AUTOMOBILES DANGEL		99	161,348	186,911	- 25,563	- 25,563	1 834,08	177,727
AUTOMOBILES PEUGEOT		116 305	139,205	169,453	- 30,248	- 30,248	1 646,36	159,315
AVTOVAZ		67	225,000	135,736	89,264	89,264	1 283,81	225,000
AZURE DYNAMICS		3	0,000	188,392	- 188,392	- 188,392	1 850,00	0,000
BLU CAR S.R.L		2	0,000	115,852	- 115,852	- 115,852	1 070,00	0,000
BAYERISCHE MOTOREN WERKE AG		96	104,403	138,646	- 34,243	- 34,243	1 315,10	116,917
BMW M GMBH		245	153,421	191,330	- 37,909	- 37,909	1 881,59	166,518
CHRYSLER GROUP LLC		15	200,300	205,008	- 4,708	- 4,708	2 028,67	210,467
AUTOMOBILE DACIA SA		10 350	132,210	135,924	- 3,714	- 3,731	1 285,83	145,052
DAIHATSU MOTOR CO LTD		2	190,000	133,708	56,292	56,292	1 262,00	190,000
DAIMLER AG		97 919	207,921	224,473	- 16,552	- 17,476	2 237,97	218,766
DONGFENG MOTOR CORPORATION		10	167,286	112,476	54,810	54,810	1 033,70	173,500
DR MOTOR COMPANY SRL		25	233,294	172,880	60,414	60,414	1 683,20	239,920
ERKE EQUIPAMENTO PARA VEICULOS S.A.		174	142,851	172,320	- 29,469	- 29,469	1 677,18	164,672
FIAT GROUP AUTOMOBILES SPA		101 848	140,141	169,142	- 29,001	- 29,001	1 643,01	157,156
FORD MOTOR COMPANY OF AUSTRALIA LIMITED	P1	4 500	219,159	220,156	- 0,997	- 1,002	2 191,55	228,499
FORD MOTOR COMPANY	P1	463	212,840	213,164	- 0,324	- 0,579	2 116,37	218,490
FORD WERKE GMBH	P1	123 420	173,548	186,163	- 12,615	- 13,450	1 826,03	188,212
FUJI HEAVY INDUSTRIES LTD		38	154,308	169,043	- 14,735	- 14,735	1 641,95	157,921

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Názov výrobcu	Združenia	Počet evidencií	Korigované priemerné emisie CO ₂ (70 %)	Cieľová hodnota špecifických emisií	Odhýľka od cieľovej hodnoty	Upravená odchyľka od cieľovej hodnoty	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
MITSUBISHI FUSO TRUCK & BUS CORPORATION		81	250,268	203,518	46,750	46,750	2 012,65	253,951
GENERAL MOTORS CORPORATION		46	106,813	137,034	- 30,221	- 30,221	1 297,76	115,826
GM KOREA COMPANY		3	150,000	175,341	- 25,341	- 25,341	1 709,67	153,000
ZHEJIANG GONOW AUTO CO. Ltd		133	253,742	182,665	71,077	71,077	1 788,42	255,075
GREAT WALL MOTOR COMPANY LIMITED		1 850	223,959	190,359	33,600	33,600	1 871,15	233,671
HEBEI ZHONGXING AUTOMOBILE CO., Ltd		31	234,000	199,012	34,988	34,988	1 964,19	234,000
HYUNDAI MOTOR COMPANY		2 186	175,528	192,055	- 16,527	- 16,527	1 889,39	186,936
ISUZU MOTORS LIMITED		6 812	201,622	210,188	- 8,566	- 8,677	2 084,37	211,719
IVECO SPA		14 583	218,250	248,465	- 30,215	- 30,215	2 495,95	230,260
KIA MOTORS CORPORATION		728	124,491	152,966	- 28,475	- 28,475	1 469,08	140,747
LAND ROVER		10 374	262,824	204,593	58,231	58,216	2 024,20	272,479
MAGYAR SUZUKI CORPORATION LTD		11	131,714	142,991	- 11,277	- 11,277	1 361,82	135,818
MAHINDRA & MAHINDRA LTD		259	240,392	207,949	32,443	32,443	2 060,29	242,876
MAZDA MOTOR CORPORATION		492	246,811	197,137	49,674	49,674	1 944,03	249,622
MIA ELECTRIC SAS		64	0,000	98,865	- 98,865	- 98,865	887,34	0,000
MICRO-VETT SPA		31	0,000	123,847	- 123,847	- 123,847	1 155,97	0,000
MITSUBISHI MOTORS CORPORATION MMC	P2	5 555	203,264	191,721	11,543	- 4,411	1 885,80	209,786
MITSUBISHI MOTORS EUROPE BV MME	P2	631	225,907	208,572	17,335	17,335	2 066,99	228,043
MITSUBISHI MOTORS THAILAND CO LTD MMTH	P2	2 514	202,844	202,084	0,760	0,714	1 997,23	209,839
MULTICAR GmbH		6	147,000	247,370	- 100,370	- 100,370	2 484,17	156,000
NISSAN INTERNATIONAL SA		31 066	178,578	194,329	- 15,751	- 15,751	1 913,84	198,544
OMCI SRL		4	140,000	111,202	28,798	28,798	1 020,00	140,000
ADAM OPEL AG		65 372	161,954	181,237	- 19,283	- 19,308	1 773,06	178,149
PIAGGIO & C SPA		2 709	115,213	116,551	- 1,338	- 1,338	1 077,52	143,900
DR. ING. h.c. F. PORSCHE AG		30	197,762	218,524	- 20,762	- 20,762	2 174,00	218,267
RENAULT S.A.S		152 149	131,957	185,305	- 53,348	- 53,363	1 816,81	170,759
SANTANA MOTOR SA		15	283,200	219,392	63,808	63,808	2 183,33	286,800

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Názov výrobcu	Združenia	Počet evidencií	Korigované priemerné emisie CO ₂ (70 %)	Cieľová hodnota špecifických emisií	Odhýľka od cieľovej hodnoty	Upravená odchýľka od cieľovej hodnoty	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
SEAT SA		673	98,979	126,422	- 27,443	- 27,537	1 183,66	104,895
SKODA AUTO AS		5 009	124,641	132,922	- 8,281	- 14,605	1 253,55	133,174
SOLOMON COMMERCIALS Ltd		15	214,000	250,702	- 36,702	- 36,702	2 520,00	214,000
SSANGYONG MOTOR COMPANY		552	204,158	210,956	- 6,798	- 6,798	2 092,62	212,130
SUZUKI MOTOR CORPORATION		54	170,162	151,390	18,772	18,772	1 452,13	173,722
TATA MOTORS LIMITED		557	215,550	196,996	18,554	18,554	1 942,52	218,099
TOYOTA MOTOR EUROPE NV SA		23 508	190,598	200,278	- 9,680	- 10,836	1 977,81	201,927
TOYOTA CAETANO PORTUGAL, S.A.		12	252,000	219,547	32,453	32,453	2 185,00	256,667
TOYOTA SOUTH AFRICA		13	219,000	200,610	18,390	18,390	1 981,38	220,308
UAZ		26	296,000	218,045	77,955	77,955	2 168,85	297,615
VOLKSWAGEN AG		156 850	168,878	195,693	- 26,815	- 27,308	1 928,51	184,543
VOLVO CAR CORPORATION		425	186,620	215,986	- 29,366	- 29,366	2 146,71	196,901

Tabuľka 2

Hodnoty týkajúce sa výkonnosti združení uvedené v článku 1

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Názov združenia	Združenie	Počet evidencií	Korigované priemerné emisie CO ₂ (70 %)	Cieľová hodnota špecifických emisií	Odhýľka od cieľovej hodnoty	Upravená odchýľka od cieľovej hodnoty	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
FORD- WERKE GMBH	P1	128 383	174,819	187,452	- 12,633	- 13,614	1 839,89	189,733
MITSUBISHI MOTORS	P2	8 700	203,460	195,938	7,522	0,519	1 931,14	211,125

Vysvetlivky k tabuľkám 1 a 2

Stĺpec A:

Tabuľka 1: „Názov výrobcu“ znamená názov výrobcu, ako ho uvedený výrobca oznámil Komisii, alebo ak k takémuto oznámeniu nedošlo, názov zaregistrovaný registračným úradom členského štátu.

Tabuľka 2: „Názov združenia“ znamená názov združenia oznámený správcom združenia.

Stĺpec B:

„P“ znamená, že výrobca je členom združenia (uvedeného v tabuľke 2) vytvoreného v súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) č. 510/2011 a dohoda o združení platí na kalendárny rok 2012.

Stĺpec C:

„Počet evidencií“ znamená celkový počet nových automobilov zaevidovaných v členských štátoch za kalendárny rok, pričom sa nezapočítavajú tie evidencie, ktoré sa týkajú záznamov, kde chýbajú hodnoty pre hmotnosť alebo emisie CO₂, a tých záznamov, ktoré výrobca nedokáže identifikovať. Počet registrácií nahlásených členskými štátmi sa nesmie meniť iným spôsobom.

Stĺpec D:

„Korigované priemerné emisie CO₂ (70 %)“ znamenajú priemerné špecifické emisie CO₂, ktoré boli vypočítané na základe 70 % vozidiel s najnižšími emisiami v rámci vozového parku výrobcu v súlade s článkom 4 tretím pododsekom nariadenia (EÚ) č. 510/2011. V prípade potreby boli priemerné špecifické emisie CO₂ upravené s cieľom zohľadniť opravy oznámené Komisii uvedeným výrobcom. Záznamy použité pri výpočte zahŕňajú tie záznamy, ktoré obsahujú platnú hodnotu pre hmotnosť a emisie CO₂.

Stĺpec E:

„Cieľová hodnota špecifických emisií“ znamená cieľovú hodnotu emisií vypočítanú na základe priemernej hmotnosti všetkých vozidiel priradených výrobcovi po uplatnení vzorca uvedeného v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 510/2011.

Stĺpec F:

„Odchýlka od cieľovej hodnoty“ znamená rozdiel medzi priemernými špecifickými emisiami CO₂ uvedenými v stĺpci D a cieľovou hodnotou špecifických emisií v stĺpci E. Ak je hodnota v stĺpci F kladná, znamená to, že priemerné špecifické emisie CO₂ sú vyššie než cieľová hodnota špecifických emisií.

Stĺpec G:

„Upravená odchýlka od cieľovej hodnoty“ znamená, že ak sa hodnoty v tomto stĺpci líšia od hodnôt v stĺpci F, hodnoty v uvedenom stĺpci boli upravené s cieľom zohľadniť chybový limit. Chybový limit sa vypočítava podľa tohto vzorca:

Chyba = absolútna hodnota [(AC1 – TG1) – (AC2 – TG2)]

AC1 = priemerné špecifické emisie CO₂ vrátane neidentifikovateľných vozidiel (ako sa uvádza v stĺpci D);

TG1 = cieľová hodnota špecifických emisií vrátane neidentifikovateľných vozidiel (ako sa uvádza v stĺpci E);

AC2 = priemerné špecifické emisie CO₂ bez neidentifikovateľných vozidiel;

TG2 = cieľová hodnota špecifických emisií bez neidentifikovateľných vozidiel.

Stĺpec I:

„Priemerné emisie CO₂ (100 %)“ znamenajú priemerné špecifické emisie CO₂ ktoré boli vypočítané na základe 100 % vozidiel priradených výrobcovi. V prípade potreby boli priemerné špecifické emisie CO₂ upravené s cieľom zohľadniť opravy oznámené Komisii uvedeným výrobcom. Medzi záznamami použitými pri výpočte sa nachádzajú aj záznamy s platnými hodnotami pre hmotnosť a emisie CO₂, neberú však do úvahy superkredity spomenuté v článku 5 nariadenia (EÚ) č. 510/2011.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. decembra 2013,

ktorým sa určujú množstvé limity a pridelujú kvóty na látky kontrolované podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu, na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2014

[oznámené pod číslom C(2013) 9205]

(Iba anglické, holandské, chorvátske, francúzske, maďarské, maltské, nemecké, poľské, portugalské, španielske a talianske znenie je autentické)

(2013/808/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 zo 16. septembra 2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 ods. 2 a článok 16 ods. 1,

keďže:

- (1) Prepustenie dovezených kontrolovaných látok do voľného obehu v Únii podlieha množstvovým limitom.
- (2) Komisia je povinná určiť tieto limity a prideliť kvóty podnikom.
- (3) Komisia je ďalej povinná určiť množstvá kontrolovaných látok, iných ako neúplne halogénovaných chlórfluórovaných uhlíkovodíkov, ktoré sa môžu používať na základné laboratórne a analytické účely, ako aj spoločnosti, ktoré ich môžu používať.
- (4) Pri určovaní kvót pridelených na základné laboratórne a analytické použitie je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané množstvé limity stanovené v článku 10 ods. 6, uplatniac nariadenie Komisie (EÚ) č. 537/2011⁽²⁾. Vzhľadom na to, že uvedené množstvé limity sa týkajú

aj neúplne halogénovaných chlórfluórovaných uhlíkovodíkov povolených na laboratórne a analytické použitie, predmetom tohto pridelenia by mala byť aj výroba a dovoz neúplne halogénovaných chlórfluórovaných uhlíkovodíkov na tieto použitia.

- (5) Komisia uverejnila oznámenie podnikom, ktoré v roku 2014 plánujú dovážať kontrolované látky poškodzujúce ozónovú vrstvu do Európskej únie alebo ich z nej vyvážať, a podnikom, ktoré v roku 2014 plánujú vyrábať alebo dovážať tieto látky určené na laboratórne a analytické použitie⁽³⁾, a následne jej boli doručené vyhlásenia o zamýšľanom dovoze v roku 2014.

- (6) Množstvé limity a kvóty by sa mali určiť na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2014 v súlade s ročným cyklom podávania správ podľa Montrealského protokolu o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu.

- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 25 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1005/2009,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Množstvé limity na prepustenie do voľného obehu

Množstvá kontrolovaných látok, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1005/2009 a ktoré možno v roku 2014 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, sú tieto:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 31.10.2009, s. 1.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 537/2011 z 1. júna 2011 o mechanizme pridelovania množstiev kontrolovaných látok, ktoré sú v Únii povolené na laboratórne a analytické použitie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu (Ú. v. EÚ L 147, 2.6.2011, s. 4).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 25, 26.1.2013, s. 31.

Kontrolované látky	Množstvo [v kilogramoch s potenciálom poškodzovať ozón (ODP)]
Skupina I (chlórfluórované uhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115) a skupina II (iné úplne halogénované chlórfluórované uhľovodíky)	4 513 700,00
Skupina III (halóny)	21 660 560,00
Skupina IV (tetrachlórmetán)	5 995 220,00
Skupina V (1,1,1-trichlórétán)	2 300 001,50
Skupina VI (metylbromid)	870 120,00
Skupina VII (neúplne halogénované brómfluórované uhľovodíky)	2 087,55
Skupina VIII (neúplne halogénované chlórfluórované uhľovodíky)	6 175 596,50
Skupina IX (brómchlórmetán)	270 012,00

Článok 2

Pridelenie kvót na prepustenie do voľného obehu

- Kvóty na chlórfluórované uhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115 a iné úplne halogénované chlórfluórované uhľovodíky sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe I na účely uvedené v prílohe I.
- Kvóty na halóny sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe II na účely uvedené v prílohe II.
- Kvóty na tetrachlórmetán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe III na účely uvedené v prílohe III.
- Kvóty na 1,1,1-trichlórétán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe IV na účely uvedené v prílohe IV.
- Kvóty na metylbromid sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe V na účely uvedené v prílohe V.

6. Kvóty na neúplne halogénované brómfluórované uhľovodíky sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VI na účely uvedené v prílohe VI.

7. Kvóty na neúplne halogénované chlórfluórované uhľovodíky sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VII na účely uvedené v prílohe VII.

8. Kvóty na brómchlórmetán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2014 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VIII na účely uvedené v prílohe VIII.

9. Individuálne kvóty pre podniky sú vymedzené v prílohe IX.

Článok 3

Kvóty na laboratórne a analytické použitie

Podnikom uvedeným v prílohe X sa na rok 2014 pridelujú kvóty na dovoz a výrobu kontrolovaných látok na laboratórne a analytické použitie.

Maximálne množstvá pridelené týmto podnikom, ktoré sa môžu v roku 2014 vyrobiť alebo doviesť na laboratórne a analytické použitie, sú uvedené v prílohe XI.

Článok 4

Obdobie platnosti

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2014 a stráca účinnosť 31. decembra 2014.

Článok 5

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené týmto podnikom:

1.	ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG Im Schleherth 10 76187 Karlsruhe Nemecko	2.	Aesica Queenborough Limited North Road ME11 5EL Queenborough Spojené kráľovstvo
3.	AGC Chemicals Europe, Ltd. York House, Hillhouse International FY5 4QD Thornton Cleveleys Spojené kráľovstvo	4.	Airbus Operations SAS Route de Bayonne 316 31300 Toulouse Francúzsko

5.	Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road CH8 9DN Holywell Spojené kráľovstvo	6.	Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 B-1348 Louvain-la-Neuve Belgicko
7.	Arkema France 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex Francúzsko	8.	Arkema Quimica S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Španielsko
9.	Ateliers Bigata 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex Francúzsko	10.	BASF Agri Production S.A.S. 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf Francúzsko
11.	Bayer Crop Science AG Alfred-Nobel-Straße 50 40789 Monheim Nemecko	12.	Biovit d.o.o. Matka Laginje 13 HR-42000 Varazdin Chorvátsko
13.	Diverchim SA 6, Rue Du Noyer, Zac du Moulin 95700 Roissy en France Francúzsko	14.	Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Nemecko
15.	DuPont Holding Netherlands B.V. Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Holandsko	16.	Dyneon GmbH Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Nemecko
17.	Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes Francúzsko	18.	Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Taliano
19.	Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Taliano	20.	Fenix Fluor Limited Rocksavage Site WA7 JE Runcorn, Cheshire Spojené kráľovstvo
21.	Fire Fighting Enterprises Ltd 9 Hunting Gate Hitchin SG4 0TJ Spojené kráľovstvo	22.	Fujifilm Electronic Materials Europe NV Keetberglaan 1A 2070 Zwijndrecht Belgicko
23.	Gedeon Richter Plc. Gyomroi ut 19-21 H-1103, Budapest Maďarsko	24.	GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH Ruhrstr. 113 22761 Hamburg Nemecko
25.	Gielle di Luigi Galantucci Via Ferri Rocco, 32 70022 Altamura Taliano	26.	Halon & Refrigerant Services Ltd J.Reid Trading Estate, Factory Road CH5 2QJ Sandycroft Spojené kráľovstvo
27.	Honeywell Fluorine Products Europe BV Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Holandsko	28.	Honeywell Speciality Chemicals Seelze GmbH Wunstorfer Strasse 40 30918 Seelze Nemecko

29.	Hovione FarmaCiencia SA Quinta de S. Pedro – Sete Casas 2674-506 Loures Portugalsko	30.	Hudson Technologies Europe S.r.l. Via degli Olmetti 5 00060 Formello Taliano
31.	Hugen Reprocessing Company Dutch Halonbank bv Hengelder 17 6902 PA Zevenaar Holandsko	32.	ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweg 48 1013 BM Amsterdam Holandsko
33.	Kemika d.d. Heinzlova 53 10000 Zagreb Chorvátsko	34.	Laboratorios Miret S.A. Geminis 4, 08228 Terrassa Španielsko
35.	LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Nemecko	36.	Ludwig-Maximilians-University Butenandstr. 5-13 (Haus D) DE-81377 München Nemecko
37.	Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgicko	38.	Merck KGaA Frankfurter Strasse 250 64293 Darmstadt Nemecko
39.	Meridian Technical Services Limited Hailey Road 14 DA18 4AP Erith Spojené kráľovstvo	40.	Mexichem UK Limited The Heath Business & Technical Park Runcorn Cheshire WA7 4QX Spojené kráľovstvo
41.	Ministry of Defense – Chemical Laboratory – Den Helder Bevesierweg 4 1780 CA Den Helder Holandsko	42.	Panreac Química S.L.U. C/Garraf 2 08211 Barcelona Španielsko
43.	P.U. Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul. Szczecińska 45 80-392 Gdańsk Poľsko	44.	R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Taliano
45.	Safety Hi-Tech srl Via di Porta Pinciana 6 00187 Roma Taliano	46.	Savi Technologie sp. z o.o. Psary, ul. Wolności 20 51-180 Wrocław Poľsko
47.	Sigma Aldrich Chimie sarl 80, rue de Luzais 38070 St Quentin Fallavier Francúzsko	48.	Sigma-Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Nemecko
49.	Sigma-Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham, Dorset SP8 4XT Spojené kráľovstvo	50.	Simat Prom d.o.o. Rudeska Cesta 96 10000 Zagreb Chorvátsko

51.	Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Nemecko	52.	Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la Republique 39501 Tavaux Cedex Francúzsko
53.	Solvay Specialty Polymers Italy SpA Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Taliansko	54.	Sterling Chemical Malta Limited V. Dimech Street 4 1504 Floriana Malta
55.	Sterling SpA Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Taliansko	56.	Syngenta Limited Priestley Road Surrey Research Park 30 Guildford GU2 7YH Spojené kráľovstvo
57.	Tazzetti SpA Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Taliansko	58.	TEGA – Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Nemecko
59.	Thomas Swan & Co. Ltd. Rotary Way Consett, County Durham DH8 7ND Spojené kráľovstvo		

V Bruseli 18. decembra 2013

Za Komisiu
Connie HEDEGAARD
členka Komisie

PRÍLOHA I

SKUPINY I A II

Dovozné kvóty na chlórfluórované uhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115 a iné úplne halogénované chlórfluórované uhľovodíky pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina a procesné činidlo v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Mexichem UK Limited (UK)
Solvay Specialty Polymers Italy SpA (IT)
Syngenta Limited (UK)
TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH (DE)
Tazzetti SpA (IT)

PRÍLOHA II

SKUPINA III

Dovozné kvóty na halóny pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina a na kritické použitie v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Ateliers Bigata (FR)
BASF Agri Production SAS (FR)
ERAS Labo (FR)
Eusebi Impianti Srl (IT)
Eusebi Service Srl (IT)
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)
Gielle di Luigi Galantucci (IT)
Halon & Refrigerant Services Ltd (UK)
Hugen Reprocessing Company Dutch
Halonbank bv (NL)
Meridian Technical Services Limited (UK)
P.U. POZ-PLISZKA Sp. z o.o. (PL)
Safety Hi-Tech srl (IT)
Savi Technologie Sp. z o.o. (PL)
Simat Prom d.o.o. (HR)

PRÍLOHA III

SKUPINA IV

Dovozné kvóty na tetrachlórmetán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina a procesné činidlo v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

Arkema France (FR)
Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH (DE)
Mexichem UK Limited (UK)

PRÍLOHA IV

SKUPINA V

Dovozné kvóty na 1,1,1-trichlórétán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

Arkema France (FR)
Fujifilm Electronic Materials Europe NV (BE)

PRÍLOHA V

SKUPINA VI

Dovozné kvóty na metylbromid pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

Albemarle Europe SPRL (BE)
ICL-IP Europe B.V. (NL)
Mebrom NV (BE)
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)

PRÍLOHA VI

SKUPINA VII

Dovozné kvóty na neúplne halogénované brómfluórované uhl'ovodíky pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Albany Molecular Research (UK) Ltd (UK)
Hovione FarmaCiencia SA (PT)
R.P. Chem s.r.l. (IT)
Sterling Chemical Malta Limited (MT)
Sterling SpA (IT)

PRÍLOHA VII

SKUPINA VIII

Dovozné kvóty na neúplne halogénované chlórfluórované uhl'ovodíky pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
AGC Chemicals Europe, Ltd. (UK)
Aesica Queenborough Ltd. (UK)
Arkema France (FR)
Arkema Quimica S.A. (ES)
Bayer CropScience AG (DE)
DuPont Holding Netherlands B.V. (NL)
Dyneon GmbH (DE)
Fenix Fluor Limited (UK)
GHC Gerling, Holz & Co. Handels GmbH (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Mexichem UK Limited (UK)
Solvay Fluor GmbH (DE)
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)
Solvay Specialty Polymers Italy SpA (IT)
Tazzetti SpA (IT)

PRÍLOHA VIII

SKUPINA IX

Dovozné kvóty na brómchlórmétán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2014.

Spoločnosť

Albemarle Europe SPRL (BE)
ICL-IP Europe B.V. (NL)
Laboratorios Miret S.A. (ES)
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)
Thomas Swan & Co Ltd (UK)

PRÍLOHA IX

(Citlivé obchodné informácie – dôverné – neuverejňujú sa)

PRÍLOHA X

**PODNIKY OPRÁVNENÉ VYRÁBAŤ ALEBO DOVÁŽAŤ NA LABORATÓRNE ALEBO ANALYTICKÉ POUŽITIE
V ROKU 2014**

Kvóty na kontrolované látky, ktoré možno používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú týmto spoločnostiam:

Spoločnosť

ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. KG (DE)
Airbus Operations SAS (FR)
Arkema France (FR)
Bayer CropScience AG (DE)
Biovit d.o.o. (HR)
Diverchim SA (FR)
Gedeon Richter Plc. (HU)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Honeywell Specialty Chemicals Seelze GmbH (DE)
Hudson Technologies Europe S.r.l. (IT)
Kemika d.d. (HR)
LGC Standards GmbH (DE)
Ludwig-Maximilians-University (DE)
Merck KGaA (DE)
Mexichem UK Limited (UK)
Ministry of Defense – Chemical Laboratory – Den Helder (NL)
Panreac Quimica S.L.U. (ES)
Safety Hi-Tech srl (IT)
Sigma-Aldrich Chemie GmbH (DE)
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)
Solvay Fluor GmbH (DE)
Tazzetti SpA (IT)

PRÍLOHA XI

(Citlivé obchodné informácie – dôverné – neuverejňujú sa)

KORIGENDÁ

Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/35/EÚ z 26. júna 2013 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) (20. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) a o zrušení smernice 2004/40/ES

(Úradný vestník Európskej únie L 179 z 29. júna 2013)

V texte celej smernice:

namiesto: „V/m⁻¹“

má byť: „V.m⁻¹“;

namiesto: „A/m⁻¹“

má byť: „A.m⁻¹“;

namiesto: „W/m⁻²“

má byť: „W.m⁻²“;

namiesto: „J/kg⁻¹“

má byť: „J.kg⁻¹“;

namiesto: „W/kg⁻¹“

má byť: „W.kg⁻¹“.

Na strane 13 v prílohe II tabuľke A3 druhom riadku druhom stĺpci:

namiesto: „0,07/f V/m⁻¹ (špička)“

má byť: „0,07 V.m⁻¹ (špička)“.

Na strane 13 v prílohe II tabuľke A3 treťom riadku druhom stĺpci:

namiesto: „0,0028/f V/m⁻¹ (špička)“

má byť: „0,0028 f V.m⁻¹ (špička)“.

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1420/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa zrušujú nariadenia (ES) č. 347/96, (ES) č. 1924/2000, (ES) č. 1925/2000, (ES) č. 2508/2000, (ES) č. 2509/2000, (ES) č. 2813/2000, (ES) č. 2814/2000, (ES) č. 150/2001, (ES) č. 939/2001, (ES) č. 1813/2001, (ES) č. 2065/2001, (ES) č. 2183/2001, (ES) č. 2318/2001, (ES) č. 2493/2001, (ES) č. 2306/2002, (ES) č. 802/2006, (ES) č. 2003/2006, (ES) č. 696/2008 a (ES) č. 248/2009 v dôsledku prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 o spoločnej organizácii trhov s produktmi rybolovu a akvakultúry** 48

ROZHODNUTIA

2013/805/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady zo 17. decembra 2013, ktorým sa Poľskej republike udeľuje povolenie zaviesť opatrenia odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty** 51

2013/806/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 17. decembra 2013, ktorým sa ustanovujú ekologické kritériá na udelenie environmentálnej značky EÚ pre zobrazovacie zariadenia [oznámené pod číslom C(2013) 9097] ⁽¹⁾**..... 53

2013/807/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 17. decembra 2013, ktorým sa potvrdzujú alebo menia priemerné špecifické emisie CO₂ a cieľové hodnoty špecifických emisií pre nové ľahké úžitkové vozidlá za kalendárny rok 2012 podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 510/2011 [oznámené pod číslom C(2013) 9184]**..... 64

2013/808/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 18. decembra 2013, ktorým sa určujú množstvové limity a pridelujú kvóty na látky kontrolované podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu, na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2014 [oznámené pod číslom C(2013) 9205]**..... 74

Korigendá

- ★ **Korigendum k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2013/35/EÚ z 26. júna 2013 o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činiteľov (elektromagnetické polia) (20. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS) a o zrušení smernice 2004/40/ES (Ú. v. EÚ L 179, 29.6.2013)** 83



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK